

GORDON A. HOLMES
COMMON HEALTH MICRO FILM
3395 AMERICAN DR. UNIT II
MISSISSAUGA
L4V 1T5
01554
DN
9301

60¢
plus TPS

LIBERTÉ

À votre service
Denis Marcoux (gérant)
Philippe W. Lavack,
Yvon Tétreault, Claude Lavack
SALON MORTUAIRE
Lesjardins
357, RUE DES MEURONS Tél. 233-4949

ASSURANCES **AUTOPAK**
D'ESCHAMBAULT
136, BOULEVARD PROVENCHER
GILBERT D'ESCHAMBAULT
Tél.: 237-4816

Volume 79 n° 29 Saint-Boniface, du 16 au 22 octobre 1992 Tél.: 237-4823 Fax: 231-1998

Citation de la semaine

«C'est un esclavage qui me fait peur, et je ne sais pas comment changer les choses.»

Louis Molin d'Île-des-Chênes, de retour de Bolivie avec sa femme Armelle, se heurte aux valeurs plutôt matérielles qui caractérisent la vie nord-américaine. Page 33.

Ritchot et Sainte-Anne

Les points chauds, dans les élections municipales du 28 octobre, ce sont les campagnes de Ritchot où les trois conseillers sortants sont contestés. Il y a aussi Sainte-Anne-des-Chênes où certains élus sortants, dont le maire Paul Blanchette, connaissent une vive opposition. Pages 8 à 14.

Sports et taxi

L'athlète de la semaine dernière, Guy Barnabé de Saint-Jean-Baptiste, est le troisième de six enfants, ce qui, à 17 ans, lui donne la responsabilité de conduire ici et là les autres sportifs de la famille. Page 31.

Un vidéo à New York

Le chanteur Jacques Lussier se rendra à New York pour tourner un quatrième vidéo avec une équipe manitobaine, en vue de la promotion de son nouveau disque intitulé "Shed Your Skin". Page 29.

Les excuses du Non

De passage à Winnipeg, un des sept coprésidents du Comité national du Oui, Michel Bastarache, invite les électeurs manitobains à faire un compromis général et à remettre leur liste d'épicerie aux prochaines rondes. Page 6.



photo: Laurent Gimenez

Bienvenue à Joualville!

Le premier album de caricatures de Cayouche, dont les textes signés Bernard Bocquel (à gauche) sont le fruit de conversations avec l'artiste Réal Bérard, sera lancé officiellement au Musée de Saint-Pierre-Jolys, le dimanche 18 octobre à 14 h. Page 21.



photo: Yves Chartrand

Femmes à tout faire

Pour marquer la Semaine nationale de la petite et moyenne entreprise, La Liberté a voulu mettre en valeur les femmes entrepreneures. Il ne faut pas avoir peur de faire de l'argent, dit l'une d'elles, Maggie Nishimura, ou de traire des vaches, selon la laitière Germaine Parvals de Saint-Claude. La PME au féminin, pages 36 à 40.



L'ÉTRANGER d'Albert Camus

Une adaptation par la troupe du «Théâtre en pièces» de France en collaboration avec Chiens de soleil

le samedi 17 octobre 1992, à 20 h,
en la Salle Martial-Caron du Collège universitaire de Saint-Boniface
Billets en vente à la librairie À la Page, prix: 12 \$ et 15 \$
Tél.: 233-7223

Avec le concours des services culturels de l'Ambassade de France au Canada.

Alliance Française

SRC
Manitoba

Bureau de
l'éducation
française

**LA
LIBERTÉ**

ANNUAIRE

DES
SERVICES
EN
FRANÇAIS
AU
MANITOBA



1993

GRATUIT

Guide des services
commerciaux et
communautaires
disponibles en fran-
çais au Manitoba.

L'Annuaire 1993 sera disponible à l'assemblée générale annuelle de la SFM les 23 et 24 octobre 1992. Il sera ensuite distribué aux endroits suivants:

- Caisses populaires du Manitoba
- Centre culturel franco-manitobain
- Bibliothèque de Saint-Boniface
- Collège universitaire de Saint-Boniface
- Bureau de la Société franco-manitobaine

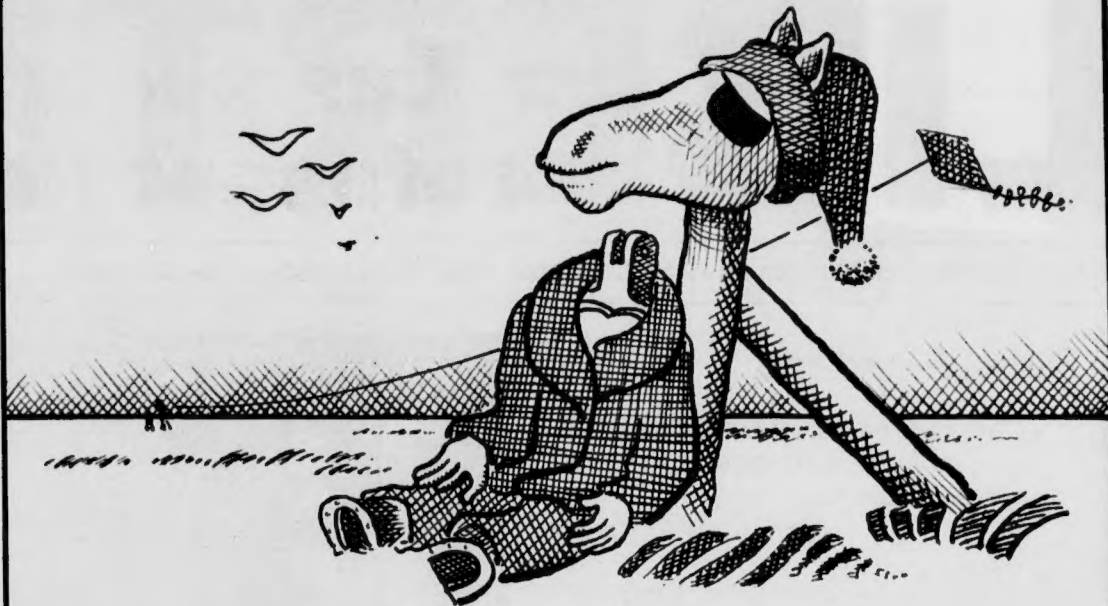


Pour plus de renseignements,
appelez le 233-ALLÔ (2556) ou
le 1-800-665-4443.



CAYOUCHE

ARRÊTEZ DE PARLER ET DE PENSER,
ET IL N'Y A RIEN QUE VOUS NE POURREZ COMPRENDRE.
HSIN HSIN MING.



Le Réseau National



vous invite dans le cadre de

La Semaine nationale d'éducation des femmes francophones

du 19 au 26 octobre 1992

à quatre ateliers animés par Monique Hébert, présidente
du Réseau national d'action-éducation femmes sous le thème:

L'Éducation, c'est payant!

1. École Saint-Joachim (La Broquerie)
Le 19 octobre de 19 h 30 à 21 h 30
2. Centre Alpha Rivière-Rouge (Saint-Malo)
Le 20 octobre de 19 h 30 à 21 h 30
3. Centre Alpha Saint-Claude
Le 21 octobre de 19 h 30 à 21 h 30
4. Collège universitaire de Saint-Boniface (salle 2022)
Le 22 octobre de 19 h 30 à 21 h 30

Soyez des nôtres - c'est gratuit!

AEF-MB est une table de concertation qui regroupe le CUSB, les ÉEFM,
Pluri-elles et Réseau.

Pour de plus amples renseignements, contactez Pluri-elles au 233-1735.

LA LIBERTÉ

Journal hebdomadaire publié le vendredi
par la Société Presse-Ouest Limitée

Le journal de l'année de

l'Association de la presse francophone (APF)
de 1984 à 1991

Directeur et rédacteur en chef: Yves CHARTRAND
Directeur adjoint: Jean-Pierre DUBÉ
Journalistes: Karine BEAUDETTE, Laurent GIMENEZ, Sylviane LANTHIER
Correspondant national: Yves LUSIGNAN (Agence de presse francophone)
Caricaturiste: Cayouche (Réal BÉRARD)
Collaborateur: BICOLO
Graphiste: Gilbert PAINCHAUD
Typographe: Véronique TOGNERI
Secrétaire-comptable: Yvonne LARIVIÈRE
Secrétaire-réceptionniste: Christiane AVANTHAY
Développement de photos: Hubert PANTEL

Heures du bureau: 9 h à 17 h du lundi au vendredi.
Toute correspondance doit être adressée à La Liberté, Case postale 190, Saint-
Boniface (Manitoba) R2H 3B4. Les lettres à la rédaction seront publiées si leur
contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable. Le
journal ne s'engage pas à publier les lettres qui n'auront pas été dactylo-
graphiées ou écrites LISIBLEMENT à la main. Les communiqués de presse
envoyés à la rédaction devront aussi être écrits de façon lisible.

Les bureaux sont situés au 383, boulevard Provencher.
Téléphone: (204) 237-4823. Télécopieur: (204) 231-1998.

L'heure de tombée pour les annonces est le mardi à midi. La direction se
réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou
d'imposer une surcharge de 10%.

Représentation nationale: OPSCOM (613) 234-6735.

Nos annonceurs ont jusqu'au mercredi de la semaine suivante pour nous signaler toute
erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la par-
tie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'abonnement annuel coûte 25\$ au Manitoba et 30\$ ailleurs au Canada. À ces
tarifs s'ajoute la TPS fédérale de 7%. Aux États-Unis et outre-mer, le tarif est
de 35\$ par année, sans TPS. Les abonnés manitobains qui passeront une par-
tie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 \$ au moment
du changement d'adresse.

Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU
MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.

Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de Derksen Printers à Steinbach.
Enregistré comme courrier de deuxième classe. No 0477.

SOMMAIRE

ACTUEL



Luc Barnabé. Page 31.

- **Gestion scolaire:** six organismes refusent de participer au groupe de facilitation. Page 3.
- **Coopération:** des honneurs remis par le Manitoba Co-operative Council. Page 3.
- **Ici et ailleurs:** page 3.
- **Éditorial:** Les ratés de la «stratégie» par Yves Chartrand. Page 4.
- **Sur la scène nationale:** page 4.
- **La petite histoire du Manitoba par René Ammann:** page 4.
- **Lettre:** page 5.
- **Coup d'oeil national:** page 5.
- **Référendum:** Michel Bastarache invite au compromis. Page 6.
- **SFM:** de la grande visite à l'assemblée annuelle. Page 7.
- **De Salaberry:** de la concurrence au poste de préfet. Page 8.
- **Saint-Boniface:** Carolyn Duhamel espère être réélue. Page 10.
- **Norwood:** une baisse de candidatures à la Division. Page 11.
- **Saint-Vital:** Marilynne Seguire se représente. Page 12.
- **Saint-Claude:** des candidats veulent garder le 50/50. Page 12.
- **Ritchot:** les élections occasionneront au moins un changement. Page 14.
- **Lacerte:** l'école a recueilli des sous pour Sr Rose Desrochers. Page 15.
- **Île-des-Chênes:** les résidents appuient l'établissement d'une caserne de pompiers. Page 17.

CULTUREL

- **Caricatures:** le monde de Cayouche, natif de Joulville. Page 21.
- **Coups de coeur:** Claude Goulet. Page 21.
- **Théâtre:** Daniel Normandeau joue avec le Fantasy Theatre for Children. Page 22.
- **Les Rendez-Vous:** page 23.
- **Cercle Molière:** changement de programmation pour avril 1993. Page 25.
- **Chorale:** les Blés au Vent manquent de femmes. Page 25.
- **Radio:** une Franco-Manitobaine à l'émission Cartier. Page 27.
- **Musique:** Jacques Lussier lance son album et les premiers vidéos. Page 29.

SPORTS

SOCIÉTÉ

- **Athlète de la semaine:** Luc Barnabé de Saint-Jean-Baptiste. Page 31.

- **Mission:** Louis et Armelle Molin sont de retour de la Bolivie. Page 33.
- **Feu vert:** page 33.
- **Gens d'ici:** Raymond Constant. Page 33.
- **Oui:** la FCFA fait une tournée au Québec à la demande du comité québécois du Oui. Page 34.
- **Spécial:** la PME au féminin. Pages 36 à 40.
- **Nécrologie:** page 41.
- **Télé-horaire:** pages 42 et 43.
- **Bicolo:** pages 44 et 45.
- **Chronique religieuse:** page 46.
- **Petites annonces:** page 46.
- **Quiz:** page 47.
- **Recette:** page 47.
- **À votre service:** page 48.

Le MANITOBA de A à Z

- **La Rouge:** page 16.
- **Lorette:** page 15.
- **Province:** page 19.
- **Saint-Adolphe:** page 7.
- **Saint-Boniface:** pages 15 et 24.
- **Saint-Claude:** page 12.
- **Sainte-Anne-des-Chênes:** page 9.
- **Sainte-Rose-du-Lac:** page 13.
- **Somerset:** page 17.



Louis et Armelle Molin. Page 33.

352 650\$ du Québec

Edmonton - Le Québec a accordé la somme de 352 650\$ aux organismes de l'Ouest canadien, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon pour la réalisation de 66 projets au cours de l'année 1992-93. Les francophones de la Colombie-Britannique recevront la plus grosse somme, 95 000 \$, ceux de la Saskatchewan 65 500 \$, du Manitoba 63 350 \$, de l'Alberta 62 500 \$, des Territoires du Nord-Ouest 17 300 \$ et du Yukon 9 000 \$. Enfin, un montant de 40 000 \$ est prévu pour un projet de diffusion de produits culturels durables.

Quelle télévision publique?

Montréal - Un colloque sur la télévision publique, organisé les 2 et 3 octobre, fait craindre à certains Québécois la canadianisation qui est train de se faire à Radio-Canada. Il y aura plus de contributions des régions du pays mais pas plus pour l'est du Québec, qui a vu ses trois stations de télé fermer en 1990. De son côté, Sylvio Morin, de la Fédération des communautés francophones et acadienne, déclare: «On est mieux desservi par Radio-Canada depuis les coupures.» Selon lui, le colloque a permis à certains intervenants en communication de s'ouvrir à la réalité francophone hors Québec. (APF)

Quatre comités vanteront l'entente

Ottawa - Quatre comités francophones de l'extérieur du Québec pour le Oui ont obtenu du temps d'antenne gratuit à la radio et à la télévision. Il s'agit de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA), des francophones de Colombie-Britannique, de l'Association canadienne-française de l'Alberta et du Comité pour le Oui de Saint-Boniface. En plus de la radio et de la télévision, la FCFA fait paraître deux pages de publicité dans les hebdomadaires francophones, sauf au Nouveau-Brunswick. Les francophones de l'Alberta et de la Colombie-Britannique ont pour leur part décidé de rejoindre aussi les anglophones de leur province respective. (APF)

Un canal pour éviter l'inondation

Carman - Un canal de dérivation a été inauguré le 9 octobre afin de débarrasser la région de cette ville manitobaine de la menace d'inondations futures. La municipalité a subi à trois reprises des inondations au cours des années 70. D'une longueur de 9,8 km, le canal a été conçu de manière à détourner les crues de la rivière Boyne qui, en 1979, ont causé des dommages de plus de 3 millions \$.

ACTUEL

Groupe de facilitation de la gestion scolaire

Les six organismes refusent de participer

Les six organismes francomanitobains directement intéressés par le domaine de l'éducation sont unanimes à dire à la ministre Rosemary Vodrey qu'il leur est impossible d'acquiescer à sa demande de nommer des représentants à son comité de facilitation.

Dans une déclaration conjointe faite à la presse le 9 octobre, la bande des six estime que «ce serait abdiquer nos responsabilités de voir aux intérêts de la communauté si nous devions participer à une démarche gouvernementale qui aurait comme conséquence de nous donner moins que les droits reconnus par l'article 23 de la Charte des droits.»

Cette décision a été d'autant plus difficile à prendre que l'ex-juge en chef du Manitoba, Alfred Monnin, a accepté de présider le comité de la ministre. Les porte-parole, Gilbert Savard de la Fédération provinciale des comités de parents (FPCP) et Georges Druwé de la Société francomanitobaine (SFM), ont d'ailleurs pris soin d'indiquer (1) qu'il est reconnu par tous les organismes que le juge est respecté.

«Ce n'est pas le problème, a précisé Georges Druwé. Et la SFM n'a pas invité Alfred Monnin à se retirer. Mais l'ambiguïté, celle de procéder avec le projet du gouvernement d'une part et l'opinion des organismes d'autre part, lui a été communiquée. Alfred Monnin comprend les raisons.»



Après une concertation difficile, la bande des six dit non à la ministre. On aperçoit Guy Boulianne (EFM), Carolyn Duhamel (Commissaires d'écoles), Georges Druwé (SFM), Gilbert Savard (FPCP), Chantal Berard (CJP) et Michel McDonald (Directeurs d'écoles) en conférence de presse.

Gilbert Savard indique qu'il aurait été illogique de participer à un comité «dont on ne partage pas les objectifs. Depuis trois ans, le gouvernement sait qu'il doit modifier la loi sur l'éducation. Le mandat de facilitation va diluer nos droits, il va les appauvrir. Nous espérons que la démarche à la Cour suprême va apporter des éclaircissements pour donner un appui.» Le président de la FPCP rejette l'idée que le retrait de la participation des organismes va diviser davantage la communauté francophone. «Ce n'est pas

exact de parler de divisions dans la communauté.»

Selon Georges Druwé, des communautés ont quand même signalé qu'elles sont prêtes à ce que la gestion aille de l'avant pour les autres, comme le proposaient les organismes à la ministre en mai dernier.

Le président de la SFM a l'impression que le comité gouvernemental ne peut pas avancer à ce stade-ci. «Lors de notre rencontre avec Alfred Monnin, il ne savait pas les conséquences de

notre décision. Il doit rencontrer la ministre. Ça ne peut pas fonctionner avec des représentants qui ne seraient pas nécessairement de la communauté.»

Georges Druwé se dit par ailleurs préoccupé par des changements dans la composition du comité gouvernemental entre le 26 mars et le 22 septembre.

Y.C.

(1) Rappelons que les autres organismes sont les EFM, les Commissaires d'écoles franco-manitobains, le Conseil jeunesse provincial et les directeurs d'écoles franco-manitobains.



photo: Yves Chartrand



photo: Yves Chartrand

Des coopérateurs honorés

Maurice Therrien, le directeur général de la Fédération des caisses populaires du Manitoba jusqu'au 21 août dernier, était récemment de retour dans la province afin, entre autres choses, d'assister à une réception en son honneur au Collège universitaire de Saint-Boniface, le 8 octobre. Même la mascotte a pleuré! Il a aussi pris la parole, à titre de directeur du Secrétariat fédéral des coopératives, au banquet du Manitoba Cooperative Council le 13 octobre. Lors de cette soirée, on a honoré, de gauche à droite, Ray Siemens, anciennement d'Altona, Andrew Goussart, qui a travaillé à l'implantation de coopératives dans le Nord canadien, Raynald Labossière, le directeur général de la Coopérative de Saint-Léon depuis 1948, et Rudy Comeault, un natif de Saint-Jean-Baptiste, pour son travail en habitation.

ÉDITORIAL

Les ratés de la «stratégoui»

Il y avait des signes encourageants: la visite de Jean Chrétien à Winnipeg le 8 octobre, celle assez respectable de Brian Mulroney à Steinbach le 10, le débat radiophonique des chefs manitobains le 9 octobre, celui télévisé des chefs québécois le 12, sans oublier la publication des textes juridiques pour rassurer les gens sur leur concordance avec le consensus initial. Le oui semblait finalement se mettre en marche. À défaut d'avoir toutes les provinces, on espérait que le vote national allait être positif.

Malheureusement, le premier ministre, celui dont le leadership devrait être sans reproche, s'entête à tout gâcher. On ne veut pas qu'il soit le seul responsable des déboires référendaires, mais il n'arrête pas d'y mettre du sien.

À moins de deux semaines du vote, Brian Mulroney dit que le 27 octobre, ça ne sera pas la fin du Canada. C'est le même homme qui, quelques semaines plus tôt, a déchiré dans une envolée ridicule un exemplaire du consensus de Charlottetown. Comme contradiction, elle est énorme.

On aura beau dire que l'entente a été réglée à 17, elle est d'abord le bébé du gouvernement conservateur de Brian Mulroney, un gouvernement qui devra rendre des comptes tôt ou tard. La question reste entière: maintenant que le premier ministre confirme que ce ne sera pas la fin du monde au lendemain du référendum, à qui sert ce fameux accord de Charlottetown?

Depuis le début de la campagne, le camp du Oui envoie des signaux contradictoires, quand ils ne sont pas décourageants. On savait que ça allait être difficile à vendre au Québec et dans l'Ouest. Aujourd'hui, on est dans une situation désespérée dans certaines provinces.

Mike Harcourt est allé en vacances au lieu de faire campagne et doit maintenant convaincre ses concitoyens de la Colombie-Britannique en l'espace de deux semaines; Don Getty, a fait une intervention télévisée qui est plutôt tombée à plat, en Alberta; Robert Bourassa a adopté une attitude agressive assez prévisible lors du débat face à Jacques Parizeau. Mais a-t-il convaincu assez de gens? J'en doute. Il n'y a pas eu de coup de massue. Certains ont même trouvé que Jacques Parizeau avait adopté une attitude plus sympathique que d'habitude!

Les histoires du oui ont fait beaucoup plus mal que les maladroites du non au Québec. Évidemment, Brian Mulroney s'est empressé de parler d'une victoire éclatante pour Robert Bourassa, alors que la plupart des gens s'entendent pour parler d'un match nul.

Le problème est simple: au lieu d'avoir adopté une stratégie systématique d'explication de l'entente, on a préféré les coups d'éclat. C'est comme si les 17 en faveur de l'entente ont oublié qu'il y aurait des points chauds au Canada, que l'entente ne se vendrait pas comme des petits chauds et qu'il faudrait la défendre à plusieurs.

On dit que le Comité du Non est formé d'éléments disparates. Bien, le Comité du Oui ne fait pas tellement mieux! Beaucoup trop de gens disent qu'ils vont voter oui même si l'entente n'est pas parfaite. À force de répéter ça, nos élites donnent l'impression que l'entente n'est vraiment pas bonne.

Ce qu'il reste d'ici le 26, c'est d'espérer une remontée sportive. Mais il faut se rappeler que la constitution, ce n'est pas un match de baseball. Et que le premier qui risque de passer dans la mitaine, contrairement à ce qu'on voit dans les annonces, c'est Brian Mulroney.

Il faut une vraie stratégie et vite. Il n'y a plus de place pour la complaisance, ni pour les ratés de la «stratégoui».

Yves CHARTRAND



Sur la scène NATIONALE

Intégration économique des provinces atlantiques:

Les entrepreneurs acadiens doivent sauter dans le train

Bien que le projet ne suscite par l'engouement général auprès des entrepreneurs acadiens, ceux-ci prendront néanmoins le virage de l'intégration économique des provinces atlantiques parce qu'ils reconnaissent l'obligation de passer à l'action. Ils n'ont tout simplement pas le choix, prétendent la majorité des intervenants du milieu des affaires.

Le directeur exécutif du Conseil économique du Nouveau-Brunswick, Jean Nadeau, est très clair à ce sujet. «La situation fiscale du gouvernement fédéral est en difficulté».

«De plus, l'Alberta, la Colombie-Britannique et l'Ontario, qui sont les trois provinces qui génèrent la richesse du pays qui nous est versée ici par le biais de la péréquation et des programmes de transfert aux individus, sont elles-mêmes confrontées à la globalisation», de poursuivre sur sa lancée le directeur exécutif du Conseil économique du Nouveau-Brunswick.

Aussi paradoxal que cela puisse paraître, ce désengagement graduel du gouvernement fédéral explique en grande partie pourquoi les entrepreneurs sont favorables à l'entente économique des provinces atlantiques.

«Les entrepreneurs haïssent par dessus tout être dépendants financièrement des autres. Ils aiment être autonomes» affirme Jean Nadeau.

Quelques éléments soulèvent toutefois des interrogations dans l'esprit de Jean Nadeau. «On tient à ce que le Nouveau-Brunswick continue d'avoir des liens privilégiés avec la Belle Province par que le Québec constitue un partenaire naturel».

Le directeur exécutif du Conseil économique désire également que le Nouveau-Brunswick conserve ses acquis en matière linguistique et souhaite obtenir certaines assurances concernant la souveraineté territoriale.

Les quelque 150 participants au forum portant sur l'Acadie et l'intégration économique des

provinces atlantiques songeaient déjà aux retombées positives de l'entente lorsque Pierre-Marcel Desjardins, économiste à l'Université de Moncton, a ramené tout ce beau monde à la réalité.

«C'est un mouvement qui, dans l'ensemble, va apporter des gains, mais il y aura des gagnants et des perdants et il faut que les gens soient conscients de cela» prévient-il.

«Il ne faut pas voir dans l'intégration économique la solution à tous nos problèmes» d'ajouter l'économiste.

Quatre sujets ont meublé les discussions des participants au forum portant sur l'intégration économiques des provinces atlantiques.

Enthousiasme

Le premier atelier était consacré aux affaires et au commerce interprovincial. Le second portait sur les services administratifs et le bilinguisme. Les deux derniers ateliers touchaient le secteur du développement ainsi que la politique.

Le forum a pris fin avec l'allocation du président et directeur général du groupe Assomption-Vie, Michel Bastarache. Celui-ci n'a pas voulu épater la galerie en lançant des propos démesurés mais il y est allé d'une analyse qui reflétait le plus possible la réalité acadienne.

«Le contexte actuel n'est pas seulement un contexte de crise économique générale mais il se produit une rationalisation des services gouvernementaux et un désengagement du gouvernement fédéral dans beaucoup de programmes de compétence provinciale», raconte Michel Bastarache.

Ce changement de cap du gouvernement fédéral crée, aux dires de M. Bastarache, une

pression extérieure sur les provinces maritimes pour trouver des moyens de rationaliser et de diminuer les coûts des services publics.

En plus du volet économique, Michel Bastarache souligne que les entrepreneurs acadiens doivent tenir compte du contexte politique. «Il y a déjà au niveau fédéral, un mouvement en faveur d'une plus grande intégration économique et de l'abolition des barrières non-tarifaires».

Le grand manitou du groupe Assomption-Vie est confiant que l'intégration économique des provinces atlantiques ne cause pas trop de dommage aux entreprises acadiennes. «Les secteurs de l'économie qui font appel à une forte intégration sont loin des domaines dans lesquels les entreprises acadiennes sont très agissantes. Il n'y a pas de complémentarité des marchés du point de vue des ressources naturelles et de l'agriculture» explique-t-il.

Michel Bastarache voit quelques problèmes pour l'industrie de la construction, mais il s'empresse de rassurer les entrepreneurs. «Il y a quelques possibilités dans le domaine de la construction mais nos compagnies possèdent des marchés locaux et non pas régionaux, ce qui les rend moins vulnérables», précise le président et directeur général du groupe Assomption-Vie.

«Les entreprises acadiennes sont beaucoup plus influencées par l'entente de libre-échange canado-américain et le seront de façon fondamentale par une éventuelle brisure entre le Québec et les provinces atlantiques», prétend Roger Ouellette.

Le mot de la fin revient au président de la Société nationale de l'Acadie et un des organisateurs de l'événement, Roger Ouellette.

«Une des lignes directrices du forum est que les Acadiens ne sont pas effrayés par le processus mais constatent que certaines questions ne sont pas claires et veulent apporter des éléments de réponse aux questions nébuleuses». (APF)

La petite histoire du Manitoba

par René Ammann

15 1815

Colin Roberston saisit le fort Gibraltar pour diminuer le prestige que le chef du poste, Cameron, avait devant les Métis. En 1814, Cameron avait quitté la colonie avec 134 pionniers auxquels il disait que la colonie n'allait jamais devenir prospère.

16 1666

* Marie de l'Incarnation déplore la tendance du Canadien «à courir dans les bois comme un sauvage». Pionnier, aventurier, le Canadien s'intéresse à la pêche et aux fourrures, ce qui inquiète le clergé.

17 1815

Départ de J.-B. Lagimodière de la rivière Rouge. Il part trouver lord Selkirk à Montréal pour l'informer des troubles qui menacent la colonie. Pour le remercier, Selkirk se rendra à sa demande d'envoyer des prêtres à la colonie.

18 1828

Louis Bouchard et Charlotte Fainiant sont unis par l'agent du fort William. Comme le veut la coutume, les époux sont tenus «de faire solemniser leur mariage selon l'usage des pays civilisés», i.e. par un prêtre quand il en viendra un.

19 1822

* Les Métis et hommes libres de la rivière Rouge et de Pembina menacent de mettre à sac les magasins de la Compagnie de la Baie d'Hudson: deux canots remplis de marchandise de traite avaient été saisis par la Compagnie de la Baie d'Hudson au Lac la Pluie.

20 1699

Champigny reconnaît le besoin naturel du Canadien pour «la vie libre et indépendante». Ce caractère, avantageux pour l'aventure, joue contre l'agriculture et la docilité.

21 1869

W. McDougall, nommé gouverneur du Nord-Ouest par Ottawa, reçoit du Comité National du Métis de la Rivière Rouge l'ordre de ne pas entrer sur le territoire. Bruce et Riel lui expliqueront que leur gouvernement actuel les satisfait.

L'astérisque (*) indique que l'information rapportée a été consignée ce jour-là dans un journal, un journal d'un des différents postes de traite ou qu'elle provient de correspondance.

Octobre

Lettre

Le fléau de la drogue

Monsieur le rédacteur,

Depuis le 3 avril 1974, en réunion générale et sous ma direction, j'ai formé le premier comité exécutif du comité des parents à ce qui était alors l'école Louis-Riel et qui est maintenant en 1992 le Collège Louis-Riel à Saint-Boniface, le seul qui enseigne en français, si je ne m'abuse.

Ce sont ces comités aujourd'hui qui, au nombre de plus de 55 comités des parents, ont formé la Fédération des comités de parents dûment élue au Manitoba et je ne peux tarir mes éloges envers les efforts de cette Fédération.

Sans malice, peut-on se comparer au génie de l'éducation au Québec ou certains disent qu'ils sont à se regarder le nombril, il ne faudrait traduire «P.Q.» en prendre le ...Q...

Il est presque déjà trop tard, mais il est urgent que les parents prennent le contrôle de l'éducation pourri par le fléau de la drogue et corrompu

trop des hauts placés en descendant jusqu'aux petits enfants de 6 à 8 ans.

Clairement, nous sommes en face du crime contre la jeunesse et les adultes en sont les vrais responsables quand le système monétaire insiste qu'il n'y a pas d'argent, pendant que tous ont de l'argent sans limite pour acheter et consommer et trafiquer de la drogue, et les adultes ont même l'audace de blâmer, de négliger, même de pénaliser les enfants. Ce sont les parents qui doivent se faire valoir, mais comment?

Il reste beaucoup de place à mieux faire car il est déjà plus tard qu'on pense et le temps nous presse. Il nous faut notre gestion scolaire, déjà à Chicago les parents se sont vu obligés de supplanter les autorités en prenant charge de l'éducation.

Maurice R. Laberge
Saint-Boniface, Manitoba
Le 5 octobre 1992

LETTRES

Le journal La Liberté est ouvert à la publication de toute lettre à l'éditeur à condition que l'identité de l'auteur soit connue (les noms de plume ou pseudonymes ne sont pas acceptés) et qu'elle ne contienne pas de propos diffamatoires. La rédaction se réserve également le droit de limiter la longueur des lettres ou de retourner celles dont la formulation n'est pas claire.

La Monnaie royale canadienne...

Où la passion de la qualité est un mode de vie.

La Monnaie royale canadienne est un fabricant industriel spécialisé dans les métaux précieux, la monnaie de collection, les médailles et la monnaie canadienne et étrangère de circulation. Nous commercialisons nos produits et services partout au Canada ainsi que dans une soixantaine de pays du monde. C'est avec une grande confiance que nous envisageons l'avenir, forts de nos 80 années d'existence comme entreprise gouvernementale florissante. Nous recherchons présentement, pour notre établissement de Winnipeg, un candidat qualifié apte à apporter une contribution notable à nos activités à titre de :

Machiniste

Comme membre de l'équipe des Service techniques, vous serez chargé de régler, de faire fonctionner et d'entretenir du matériel et de l'outillage d'usinage pour fabriquer à partir de dessins et de spécifications, à l'intérieur de tolérances très étroites, des pièces et de l'outillage de précision.

Vous possédez un diplôme d'études secondaires plus une licence de machiniste du Manitoba ou licence interprovinciale de machiniste valide. De plus, vous avez une bonne expérience du fonctionnement et de l'entretien de matériel et d'outillage d'usinage, notamment de machines à rectifier les surfaces et les pièces cylindriques, de matériel de fraisage conventionnel et de tours. De l'expérience d'une fraiseuse à commande numérique informatisée et d'une machine à étincelage par fil serait un atout. Il est essentiel de posséder des aptitudes supérieures à la moyenne pour la communication et les relations interpersonnelles.

Nous offrons un salaire et des avantages sociaux concurrentiels. Si vous souhaitez profiter de cette possibilité qui vous est offerte de démontrer vos capacités dans un milieu de travail unique en son genre, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une copie de votre licence de machiniste, avant le 30 octobre 1992, à :

Denise Marks
Superviseur, Ressources humaines
Monnaie royale canadienne
520, boulevard Lagimodière
Winnipeg (Manitoba)
R2J 3E7

La Monnaie royale canadienne offre des chances égales d'emploi à tous.



Monnaie royale canadienne
Royal Canadian Mint

Coup d'oeil national

LE DOLLAR PIQUE UNE PLONGE!



MICHEL
LAVIGNE
APF6

Vous avez des événements à signaler?
Composez le 237-4823

L'équipe qui a fait sa «marc»



Mark Tewksbury, gagnant d'une médaille d'or aux Jeux Olympiques de Barcelone, et Marc-Yvan Poulin.

Depuis le 1^{er} mars 1992, voici quelques-unes des maisons que j'ai vendues:

470, rue Langevin
225, La Vérendrye
267, Notre-Dame
399, avenue McMeans
14-10-4E, Autoroute 207, Springfield
828, chemin Government
26, chemin Chervell
177, Archibald
425, Marion

527, Giroux
487, rue Lemoine, Sainte-Agathe
32, 5th Avenue
Chemin Candace, L11, B1, Lorette
481, de la Morénie
54, promenade des Intrépides
86, Lloyd

465, Des Meurons
389, Place Gaboury
425, rue Marion
51, Place Balsam
262, Horace
401, Meadowood
215, Eugénie
491, de la Morénie
86, Lloyd
332, Dumoulin

Pour une estimation gratuite, appelez Marc-Yvan Poulin.



Le bon agent
fait toute
la différence!

Realty World-Robidoux
155, boulevard Provencher
Saint-Boniface, Manitoba
Bureau: 237-4255
Résidence: 235-1711
Fax: 233-4436

Michel Bastarache, coprésident du comité national du Oui

«C'est le temps de faire un compromis général»

«Il y a eu des faux pas importants au départ, affirme un des sept coprésidents de la campagne nationale du Oui, comme l'affaire Whitley-Tremblay et les affiches (unilingues) du Yes. C'est devenu très difficile de parler du contenu de l'accord de Charlottetown.»

Michel Bastarache, avocat constitutionnel, ancien doyen de la Faculté de droit de l'Université de Moncton, était de passage à Winnipeg le 7 octobre pour parler de gestion scolaire avec les organismes francophones.

«Je leur ai totalement déconseillé de participer (au Groupe de facilitation Monnin), affirme le

conseiller constitutionnel de la Société franco-manitobaine). Il faut voir le résultat à long terme: si le mécanisme va de l'avant, il va falloir le contester devant les tribunaux à la fin.

«Non, il faut refuser de s'engager. Le mandat du Groupe est inacceptable. D'ailleurs, il est dangereux de mener de front une négociation politique et une contestation juridique. Si on va en cour, c'est parce qu'on a épuisé les recours politiques.»

Les six organismes ont suivi les conseils de Michel Bastarache et des autres avocats, et ont annoncé le 9 octobre qu'ils ne nommeront pas de représentants



Me Michel Bastarache du Comité du Oui: «On fait une campagne à part de celle des politiciens.»

au Groupe Monnin. L'appel de la Fédération provinciale des comités de parents sera entendu en Cour suprême le 3 décembre prochain.

À titre d'avocat d'intervenants (1), Michel Bastarache doit préparer pour le 23 octobre un mémoire pour la Cour suprême, ce qui lui laissera moins de temps pour la campagne du Oui au référendum du 26 octobre, une campagne qui a des besoins urgents.

Le Comité du Oui n'a pas demandé à Brian Mulroney de se taire, mais «on a décidé de mettre de l'avant davantage de personnes qui n'ont pas de statut politique, pour ramener les questions de fond.»

Me Bastarache soutient que l'entente est favorable aux communautés francophones et acadienne. «Pour les Acadiens, c'est l'égalité complète. Il y a une clause spécifique qui dit que c'est le rôle du gouvernement du Nouveau-Brunswick d'assurer le maintien et le développement d'institutions pour la communauté.»

Me Bastarache ne croit pas que l'opposition entre les nouveaux droits collectifs et les droits individuels ne cause les problèmes que l'ancien premier ministre Pierre Trudeau impute à l'accord.

«La primauté des droits individuels sur les droits collectifs est un concept international. Mais aux niveaux social et juridique, on ne peut pas protéger les droits des minorités sans passer par le collectif. L'article 23 de la Charte est un droit collectif confirmé par la Cour suprême.»

Quant à l'urgence de certains d'exiger les textes juridiques de l'accord avant le vote, le juriste est catégorique: «99 % des gens qui le demandent n'ont pas lu le texte politique. Un de mes collègues a fait la comparaison suivante: si vous avez négocié une entente collective, est-ce que le texte juridique sera distribué aux syndiqués? Non. Il revient aux parties de s'assurer que les textes reflètent l'accord.»

Selon Michel Bastarache, tout le monde semble trouver une façon de dire Non. «Il y a des gens qui voudraient qu'on règle toutes sortes de questions qui ne sont pas constitutionnelles. Ce n'est pas possible, l'accord est un cadre de référence qui sera suivi d'autres négociations. Et ça crée des frustrations quand on dit ça.

«Il faut que les gens repensent à leur affaire: c'est le temps de faire un compromis général, comme l'ont fait les 17 réunis à Charlottetown. Ce ne sera pas possible de réunir les politiciens pour une autre ronde. Un vote Non qui ne serait pas suivi d'une autre négociation, c'est un cul de sac. (Si on refuse l'accord), le Québec sera alors appelé à choisir entre le statu quo et l'indépendance.»

Jean-Pierre DUBÉ

(1) Ces intervenants sont la SFM, le Conseil jeunesse provincial et la Commission nationale des parents francophones.

MA COMMUNAUTE... ... force d'avenir



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Les 23 et 24 octobre
1992

Endroit:

CENTRE CULTUREL
FRANCO-MANITOBAIN

340, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)

INSCRIVEZ-VOUS
DÈS MAINTENANT

Pour plus d'information,
composez le 233-4915
ou le 1-800-665-4443

MANDAT DE LA SOCIÉTÉ
FRANCO-MANITOBAINE

La Société franco-manitobaine,
de concert avec l'ensemble de la collectivité
franco-manitobaine et les organismes
franco-manitobains,
protège les intérêts de la francophonie,
facilite l'épanouissement de la vie française
et fait la promotion du français au Manitoba.



Société Franco-Manitobaine

À LA COMMISSION SCOLAIRE DE SAINT-BONIFACE

LE 28 OCTOBRE

RÉÉLISEZ



CAROLYN DUHAMEL

- PARENT ENGAGÉ
- ÉDUCATRICE RECONNUE
- CONTRIBUABLE CONSCIENCIEUSE
- COMMISSAIRE D'ÉCOLE D'EXPÉRIENCE

LE 28 OCTOBRE

RÉÉLISEZ

DUHAMEL Carolyn

X

Assemblée annuelle de la SFM les 23 et 24 octobre

De la grande visite... mais pas de Gary Filmon

L'assemblée annuelle de la Société franco-manitobaine (SFM), qui se tiendra les 23 et 24 octobre au Centre culturel franco-manitobain (1) sous le thème «Ma communauté, force d'avenir», accueillera encore de la grande visite cette année, notamment le gouverneur-général Ray Hnatyshyn et l'auteur acadien Antonine Maillet.

Mais une tradition des trois dernières années sera rompue avec l'absence du premier ministre Gary Filmon. La SFM a fait parvenir une invitation au premier ministre, mais son bureau a indiqué qu'il avait un autre engagement. C'est le ministre Darren Praznik qui livrera le message du gouvernement manitobain le vendredi soir, en même temps que celui de Raymond Bisson, le président de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada.

Selon Michel Loiselle de la SFM, il a été convenu cette année de faire le côté politique de la réunion le vendredi soir afin d'axer plus la journée du samedi, où vient la plupart des gens, sur le communautaire.

On compte terminer la présentation des rapports le vendredi soir avec une mise au point de l'évolution du dossier constitutionnel en présence de panelistes.

Antonine Maillet animera le déjeuner du samedi. «On voulait quelqu'un, une francophone comme elle, qui pouvait nous donner une vision qu'on n'est pas les seuls avec des problèmes», précise Michel Loiselle. Elle est une conférencière qui peut motiver les gens en vue des ateliers.

Les sujets des ateliers, qui auront lieu en avant-midi, sont les sports et loisirs, et les services en français. Michel Loiselle indique que les loisirs semblent être une

priorité à l'heure actuelle. «Tout le monde en parle, on dirait.»

Des mises en situation

Dans le cas des services en français, atelier animé par Marc Godbout, le directeur général de la FCFA, l'objectif est de donner des outils et de conscientiser les Franco-Manitobains.

«On veut encourager les gens à demander les services. On espère un échange: on sait que tout le monde est frustré! La Ligue d'improvisation du Manitoba va faire des mises en situation des problèmes journaliers (rencontrés par les gens) quand ils demandent des services.»

Lors du dîner, le conférencier

sera Ray Hnatyshyn, qui ne viendra pas livrer un message politique, croit Michel Loiselle, mais plutôt faire état des réalisations des francophones du Manitoba au sein de la société canadienne.

Le gouverneur-général sera au Manitoba dans le cadre d'une visite de deux jours pour souligner le 25^e anniversaire de l'Ordre du Canada, qui a été attribué à plusieurs francophones de la province, notamment Roland Couture et Alfred Monnin.

Vers la fin de l'après-midi, on présentera les rapports des ateliers ainsi que la planification quinquennale de la SFM. La journée se terminera par une soirée mettant en vedette plusieurs artistes franco-manitobains au Rendez-Vous à l'occasion de la remise du Prix Riel.

Y.C.

(1) Il est préférable de s'inscrire au plus tard le 19 octobre. Renseignements: 233-4915 ou 1-800-665-4443. Ajoutons que la nouvelle édition de l'Annuaire des services en français sera disponible lors de l'assemblée.



Antonine Maillet.

Archives La Liberté

MESSAGE AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA VILLA YOVILLE INC.

À l'assemblée générale annuelle du 20 octobre mettons fin aux doutes et aux soupçons.

À mesure qu'approche le 20 octobre, date de l'assemblée annuelle de la Villa Youville Incorporée, plusieurs d'entre nous se posons de sérieuses questions au sujet des décisions prises par l'actuel Conseil d'administration présidé par le Dr Robert Lafrenière.

Les répercussions de ces décisions sont d'autant plus sérieuses qu'elles affectent la vie individuelle de francophones qui ont fait leurs preuves, la vie collective de notre communauté et des personnes qui nous sont chères, nos aînés.

En tant que membres de la Villa, nous exigeons des réponses publiques aux questions qui suivent:

1. Pourquoi une constitution si elle n'est pas respectée? L'assemblée annuelle générale de la Villa Youville Inc. prévue pour le 24 juin 1992, est reportée au 23 septembre 1992 pour ensuite être repoussée au 20 octobre 1992. La constitution stipule que la réunion annuelle doit avoir lieu dans les quinze mois suivant la réunion annuelle précédente.
Pourquoi a-t-on repoussé cette réunion à deux reprises?
La réunion annuelle du 20 octobre est-elle légale?
2. La constitution de la Villa Youville et ses règlements donnent-ils aux membres de la Villa Youville accès aux procès-verbaux des réunions du conseil?
En fait, plus d'un avocat stipule que les membres de la Villa Youville ont accès à tous les procès-verbaux des réunions du conseil. Alors, pourquoi a-t-on refusé de remettre une copie des procès-verbaux des réunions extraordinaires? Pourquoi les procès-verbaux ne sont-ils pas disponibles au bureau de la Corporation?
3. a) Pourquoi une «étude de gestion» a-t-elle été entreprise par la Villa Youville Inc.?
b) Quel fut le coût de cette étude entreprise par un consultant embauché par le conseil sur recommandation écrite du directeur général?
c) Toute étude comprend des recommandations. Quelles étaient ces recommandations?
Certains membres du conseil auraient dit que le rapport recommandait le congédiement du directeur général et de la directrice des soins infirmiers. Par ailleurs, nous avons appris que le rapport n'a pas recommandé ces deux congédiements.
d) Quelles étaient les vraies recommandations? Comment expliquer les congédiements?

Commandité par M.E. GRAPHO

4. Est-ce que c'est vrai qu'un ou même deux membres du conseil d'administration se dissocient des décisions prises vis-à-vis les deux congédiements, et si vrai, est-ce que le procès-verbal indique ceci?
5. Un communiqué de presse a été publié par la Villa Youville dans *La Liberté* de la semaine du 25 septembre au 1^{er} octobre 1992. Ce communiqué annonçait qu'une entente avait été conclue entre la Villa Youville et M. Louis Bernardin, l'exhonorant de tout méfait. Après avoir écrit une lettre au président du conseil, le directeur général congédié n'a toujours pas reçu verbalement ou par écrit, les raisons de son congédiement.
Comment se fait-il qu'on l'a congédié et que dans le communiqué on louange son travail et nous citons: «Le conseil d'administration tient à souligner le dévouement de M. Louis Bernardin dans son poste de directeur général de la Villa Youville Inc. Le travail accompli par M. Bernardin a en grande partie contribué à l'essor formidable que la Villa Youville a connu depuis sa fondation.» Et le dernier paragraphe du communiqué dit: «En sa qualité de médiateur, Me Teffaine reconnaît la contribution honnête, efficace et importante de M. Bernardin...» N'est-ce pas une contradiction flagrante?
6. La directrice des soins infirmiers, Mme Stella Archambault, a elle aussi été congédiée. Elle non plus n'a jamais obtenu les raisons de son congédiement. Pourtant, les améliorations qu'elle avait apportées ont été sanctionnées et soulignées à plusieurs reprises dans des lettres de la Manitoba Health Services Commission adressées au directeur général de la Villa Youville. Comme preuve, nous citons une lettre du 3 décembre 1991:

"There have been many favorable changes made in the organization of the nursing department. It is apparent that the Director of Nursing has worked toward seeing that care of residents at the Villa meets current standards. Keep up the good work in this area!"

Alors, pourquoi a-t-elle été congédiée?

La Villa Youville est reconnue comme l'une des meilleures institutions de son genre au Manitoba. Nous voulons tous et toutes qu'elle continue d'être le lieu choisi par nos aînés.

Nous nous inquiétons, par contre, que tant et aussi longtemps que le conseil d'administration n'explique pas honnêtement ce qui s'est passé depuis les trois derniers mois, la qualité des soins et des services de la Villa en souffrira.

Une dizaine de membres
de la Villa Youville Inc.



Ray Hnatyshyn.

SAINT-ADOLPHE

Le gaz arrive

Les travaux d'installation du gaz dans le village de Saint-Adolphe seront en principe achevés le 13 novembre.

Les résidents auront alors la possibilité de se raccorder au système. Selon le conseiller Paul Gagnon, le raccordement ne coûtera rien pour les 150 premiers pieds. Au-delà de cette limite, il en coûtera 4 \$ du mètre.

Paul Gagnon précise que l'arrivée du gaz à Saint-Adolphe n'entraînera aucune dépense pour la municipalité rurale de Ritchot.

L.G.

Municipalité de De Salaberry

Préfet des villes et préfet des champs

Pour la première fois depuis 18 ans, Fernand Bérard a un concurrent dans la course au poste de préfet en la personne de Jos Robidoux.

Fernand Bérard détient probablement un record de longévité municipale. Conseiller depuis 1962, il est le préfet incontesté de la municipalité De Salaberry depuis 1974.

La candidature de Jos Robidoux ne semble pourtant pas le bouleverser. «Le poste de préfet ne m'appartient pas. C'est le monde qui décide. On est dans un pays démocratique.»

Fernand Bérard pense que ses meilleurs atouts sont l'équité avec laquelle il a toujours mené les affaires municipales, et la bonne entente qui règne au sein de son conseil. «J'ai toujours essayé d'être juste, de donner des services au monde, autant dans le rural que dans le village, en maintenant les taxes à un niveau

modéré», affirme-t-il.

Ses projets pour la municipalité: «Les égouts à Otterburne et un poste d'incendie à Saint-Pierre (promis pour 1993), la mise en place des dépotoirs exigés par la province, et continuer le drainage et l'entretien des chemins.»

Son concurrent, Jos Robidoux, est le propriétaire de l'entreprise Robidoux Lumber de Saint-Pierre-Jolys. Deux raisons l'ont poussé à se présenter: «Donner un choix au monde, et promouvoir l'industrie dans la région.»

«Au niveau du zonage industriel, tout est gelé, affirme-t-il. Il y a des agents immobiliers qui voudraient construire ici, mais il n'y a pas assez de terrain. Il faut établir un district industriel et commercial à Saint-Pierre, Saint-Malo et Otterburne.

«La plupart du temps, les petites places canadiennes-



Jos Robidoux.

françaises ne se sont pas développées parce qu'il n'y a pas eu de planification. On dirait que quelques-uns se sont endormis sur la switch et n'ont pas fait leur ouvrage il y a 40 ans passés!»

Laurent GIMENEZ



Fernand Bérard.

photo: Laurent Gimenez



LES SAVARD

Un regard original sur la réalité canadienne telle que sentie par dix Savard dispersés à travers le pays.

Ils s'en parlent. Ils vous en parlent.

**Vous les entendrez
du 19 au 23 octobre à 16 h 45
et le samedi 24 octobre de 11 h 00 à midi
à CKSB,
la radio de Radio-Canada.**



SRC
CKSB / Manitoba

**Canada
Forêts Canada**

Poste temporaire de trois ans

48 948 \$ - 58 979 \$

EDMONTON (ALBERTA)

**Spécialiste, Centre de
ressources sur le tremble**

Votre défi

À titre de spécialiste rattaché(e) au nouveau Centre de ressources sur le tremble, vous aurez la responsabilité de coordonner et de diriger divers programmes de gestion forestière.

Le Centre de ressources sur le tremble consiste en un nouveau programme stratégique destiné à améliorer et à coordonner la diffusion de l'information et le transfert technologique liés à tous les aspects de la gestion des forêts de tremble, du traitement du bois, du développement de produit, du marketing ainsi que de la recherche et du développement concernant cette importante espèce boréale.

Vos compétences

Vous devez posséder un diplôme en foresterie, en sciences du bois ou une équivalence d'une université reconnue. Votre feuille de route indique une participation à part entière à des programmes de gestion forestière, une collaboration étroite avec des administrateurs forestiers du gouvernement et de l'industrie privée et une expérience en supervision d'équipe. Il est essentiel que vous soyez en mesure de communiquer efficacement tant à l'oral qu'à l'écrit et que vous possédiez d'excellentes aptitudes pour l'organisation.

La maîtrise de la langue anglaise est exigée. La préférence ira aux citoyen(ne)s canadien(ne)s. **Les candidat(e)s doivent prouver par écrit qu'ils(elles) satisfont aux exigences sur les plans de la citoyenneté, de la scolarité et de l'expérience.**

Acheminez votre demande d'emploi avant le **23 octobre 1992**, en indiquant le numéro de référence 61-1206-2(W6F), à J. Jens, Commission de la fonction publique du Canada, 9700, rue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Pour avoir la paix, il faut préparer la guerre

L'amélioration de l'image du village et le besoin urgent d'une meilleure coopération entre les élus, telles sont les principales motivations des nouveaux candidats aux divers postes au Village de Sainte-Anne-des-Chênes.

La lutte la plus déterminante se fera sans doute au poste de maire, dont le titulaire depuis plus de six ans, Paul Blanchette, est contesté par un des conseillers sortants, Robert Gosselin. Ce

dernier aimerait changer l'image du village qui, dit-il, ne présente que le négatif.

Le négatif, c'est entre autres la décision de ne pas déclarer le village bilingue. Mais c'est aussi tout le grabuge entourant le renvoi du chef de police Ken Mantie, renvoi contesté devant les tribunaux.

Il est néanmoins surprenant de constater que le principal intéressé, Ken Mantie, se présente aussi comme conseiller du village.

Les deux conseillers qui ont obtenu son congédiement, en 1990, Paul Slawinski et Mildred Sveinson, sont encore en lice. Les nouveaux candidats à l'élection du 28 octobre se tiennent loin du sujet.

Gilles Nault, 54 ans, tente un retour à la politique municipale après une absence de neuf ans. L'électricien local a siégé comme conseiller de 1979 à 1983. Il est un des six candidats à briguer l'un des quatre sièges.

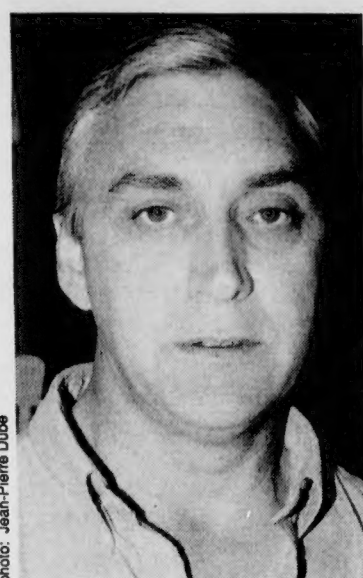
«C'est bon qu'on (les conseillers) soit différent, mais qu'on travaille ensemble, de la manière que ça se passait quand j'étais là. Le maire votait rarement. Je suis candidat par

moi-même; par contre, je veux travailler avec ceux qui seront élus.

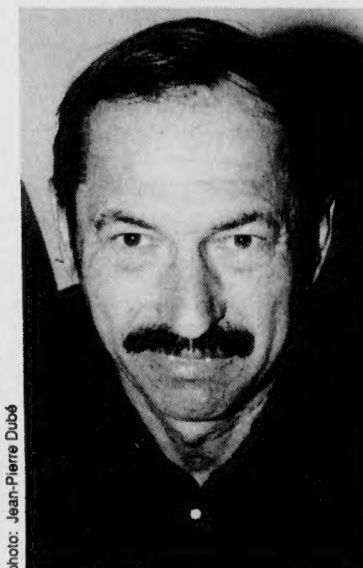
«Le bilinguisme du village, souligne Gilles Nault, j'y tiens. Il faut absolument déclarer le village bilingue.»

Pour sa part, Gilles Gagnon, affiche la même distance par rapport au conseil sortant. «Je ne fais pas partie d'un groupe ou l'autre. Je suis dans le village, je travaille là, je suis accessible. Je suis prêt à travailler avec n'importe qui qui gagne.»

À 43 ans, le barbier et propriétaire de salon de billard est un ancien commissaire d'école de la Rivière-Seine. «Il y a un assez bon fonctionnement depuis deux ans, avance-t-



Gilles Gagnon: du ciment dans l'arène?



Gilles Nault: le maire votait rarement.

il, on ne fait pas les nouvelles à tous les jours.

«Ce que je veux voir absolument, propose Gilles Gagnon, c'est un trottoir qui va à l'école Pointe-des-Chênes. Je veux aussi regarder la possibilité de mettre du ciment dans l'arène pour qu'on puisse s'en servir à l'année.»

Quant au bilinguisme, il déplore la décision du conseil en 1991. «J'ai trouvé ça malheureux, à l'époque, que le Village ne soit pas déclaré bilingue.»

Le quatrième des nouveaux candidats, Robert Tytgat, en est à sa troisième campagne électorale au village. À 58 ans, il se présente «pour la justice, c'est tout. Il y a des choses qui se passent qui ne sont pas bonnes pour le village.

«On a besoin d'un peu de tranquillité, de faire la promotion du village.» Robert Tytgat fait de la culture de framboises à l'ouest de Sainte-Anne-des-Chênes.

Jean-Pierre DUBÉ

ÉLECTIONS

Division scolaire de la Rivière Rouge No. 17

NOUS AVISONS PAR LA PRÉSENTE que les électeurs de la Division scolaire de la Rivière Rouge No 17 éliront des commissaires d'écoles à partir de la liste de candidats suivants dûment enregistrés:

Quartier	Nbr de commissaires à	Nom des candidats
No 5 - Otterburne	Un commissaire	Raymond CURÉ Robert POIRIER
No 6 - Aubigny	Un commissaire	Ken ROBERT Claude VERMETTE
No 7 - Ste-Agathe	Un commissaire	Guy GAGNON Jeannot ROBERT

LE VOTE

Le vote pour l'élection des commissaires d'écoles se tiendra le mercredi 28 octobre 1992, de 8 h à 20 h:

Quartier	Lieu du bureau de scrutin
No 5 - Otterburne	Otterburne Curling Club, rue Grant, Otterburne
No 6 - Aubigny	Caisse Populaire d'Aubigny Ltée, rue Main, Aubigny
No 7 - Ste-Agathe	École Ste-Agathe (gymnase), 381, Pembina Trail, Ste-Agathe

BUREAU DE SCRUTIN ITINÉRANT

AFIN D'ACCOMMODER les résidents du Centre médico-social De Salaberry qui seront dans l'incapacité de se présenter à leur bureau de scrutin attitré, un bureau de scrutin itinérant sera ouvert au Centre médico-social De Salaberry, 354, avenue Préfontaine, St-Pierre-Jolys, le mercredi 28 octobre 1992, entre 10 h et 11 h.

VOTE PAR ANTICIPATION

AFIN D'ACCOMMODER les électeurs qui

- ont toutes raisons de croire qu'ils seront absents ou dans l'incapacité de se présenter à leur bureau de scrutin attitré le jour prévu de l'élection; ou bien qui
 - souffrent d'infirmités physiques,
- un bureau de scrutin par anticipation sera ouvert au bureau divisionnaire de la Division scolaire de la Rivière Rouge No 17, 429, rue Sabourin, St-Pierre-Jolys, le lundi 26 octobre 1992, entre 17 h et 21 h.

DEMANDE D'AUTORISATION DE VOTER PAR CORRESPONDANCE

UN ÉLECTEUR dans l'incapacité de se présenter en personne au bureau de scrutin ou au bureau de vote par anticipation pour infirmité physique peut se mettre en rapport par écrit avec la Directrice de Scrutin sept jours au moins avant le Jour de l'Élection et demander de voter par correspondance.

DATÉ à St-Pierre-Jolys dans la Province du Manitoba ce 9e jour d'octobre 1992.

LOUISE HÉBERT
Directrice du scrutin
Division scolaire de la Rivière Rouge No 17



Objectifs

- Développer un programme d'amélioration et d'entretien des routes, et un plan de drainage.
- Obtenir une valeur maximale pour le dollar du payeur de taxes afin d'améliorer les conditions des routes rurales.

Le 28 octobre,
votiez

GAUTHIER Roland

X

CNI AMÉRIQUE DU NORD AVIS DE VENTE

Nous invitons les intéressés à présenter leur soumission pour l'achat, et l'enlèvement de la propriété du Chemin de fer, d'environ 6 000 traverses situées au triage Symington, Winnipeg (Manitoba).

Aucune soumission de sera acceptée après midi, le 29 octobre 1992. Les traverses devront être enlevées de la propriété au plus tard le 15 novembre 1992.

Garantie de bonne exécution exigée.

La vente est F.A.B. et les marchandises doivent être acceptées dans l'état où elles sont et à l'emplacement où elles se trouvent.


On peut obtenir les formules de soumission auprès du Bureau du directeur régional, Achats et stocks, 2, rue Hoka sud, Winnipeg, a/s G.M. MacDonald, téléphone: (204) 988-7642.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec B. Opar, superviseur de la voie, triage Symington, Winnipeg (Manitoba), téléphone (204) 988-7369.

L'adjudicataire devra régler l'achat par chèque visé avant de procéder à l'enlèvement des unités. La Compagnie se réserve le droit de rejeter toutes les soumissions, en totalité ou en partie.

G.M. Ball
Directeur régional - Achats et stocks - Ouest canadien
Transcona CN

RÉFÉRENDUM 92

Absent le jour du référendum? Vous pouvez voter
à l'avance dans un bureau spécial de scrutin ,
les 22 et 23 octobre, de midi à 20 h.
L'adresse est sur votre avis de recensement.



Carolyn Duhamel, dans Saint-Boniface

«Penser à l'avenir de nos enfants»

Dans la Division scolaire de Saint-Boniface, sept candidats se font la lutte pour les cinq sièges disponibles (1). Parmi eux, Carolyn Duhamel espère être réélue pour un deuxième mandat.

«Je me présente parce que l'éducation m'intéresse et je crois que comme citoyens nous avons tous l'obligation de participer à ce processus, l'éducation étant critique pour l'avenir de nos jeunes.»

Plusieurs enjeux attendent la division scolaire au cours des prochaines années, selon Carolyn Duhamel:

• Les parents et la communauté réclament davantage de comptendus de la part des écoles et

Le 28 octobre, RÉÉLISEZ

Évelyne REESE

(née Bisson)

Échevin

Quartier
SAINT-BONIFACE

Votez pour:

- Un meilleur rendement pour nos impôts.
- Un meilleur contrôle sur les dépenses prévues.
- Une gérance compétente et efficace de la ville de Winnipeg.
- Plus d'emplois en encourageant le développement économique de Saint-Boniface et de Winnipeg.
- Des voisinages en sécurité et sympathiques.
- Une participation significative des citoyens dans les décisions locales.
- Un système routier qui protège les voisinages de la circulation des poids-lourds.



S'engage à plein temps.



Carolyn Duhamel.

des enseignants; ils veulent s'assurer de la qualité de l'éducation et de la valeur des diplômes.

• Les gens ne sont pas prêts à subir des augmentations importantes dans les taxes; il faut donc trouver un moyen de garder les augmentations les plus faibles possibles.

• L'intégration des jeunes présentant des difficultés d'apprentissage ou des problèmes de comportement devient aussi un enjeu important: «Il y en a de plus en plus dans le système, mais les subventions du gouvernement ne couvrent plus les coûts pour ces

jeunes; il faut donc trouver de l'argent ailleurs.»

• Plusieurs parents s'interrogent aussi sur la nécessité d'implanter des examens provinciaux ou de reprendre des années scolaires.

• Enfin, le contexte constitutionnel suscite de l'inquiétude chez les parents de l'immersion, qui se demandent quel est l'avenir de ce secteur.

Carolyn Duhamel est mère de deux enfants qui fréquentent le Collège Louis-Riel et l'école Lacerte.

S. L.

S.V.P. aidez à élire Évelyne Reese.
Appelez le 257-6789 ou le 231-0100.

WIN

LA LOI FÉDÉRALE ET LES COMITÉS RÉFÉRENDAIRES

D

ernier rappel pour l'enregistrement des comités référendaires

Toute personne ou tout groupe qui prévoit dépenser plus de 5 000 \$ au cours de la période référendaire, pour favoriser la question référendaire ou pour s'y opposer directement, doit obligatoirement s'enregistrer à titre de comité. Les demandes d'enregistrement des comités peuvent parvenir en tout temps jusqu'au 26 octobre 1992, au bureau d'Élections Canada. Elles doivent être adressées au 1595, cour Telesat, Ottawa (Ontario) K1A 0M6, ou envoyées par télécopieur au 1 800 267-8549.

La veille et le jour du référendum, la Loi interdit toute publicité pour favoriser la question référendaire ou pour s'y opposer directement.

Pour obtenir des renseignements complets ou un formulaire d'enregistrement de comité référendaire, téléphonez sans tarder, et sans frais, au numéro 1 800 387-2323.

Pour les malentendants: ☎ 1 800 361-8935.

Le directeur général des élections du Canada,

Jean-Pierre Kingsley

Jean-Pierre Kingsley



L'organisme non partisan chargé de la conduite du référendum fédéral

Louise Johnston dans Norwood

Gérer les effets de la gestion scolaire

Lors des dernières élections à la Division scolaire de Norwood, ils étaient dix candidats à briguer deux postes; ils sont maintenant six à espérer obtenir un des cinq sièges disponibles.

Louise Johnston est parmi ceux-là (1). Présidente sortante de la division, cette anglophone bilingue espère bien être réélue pour un 2^e mandat.

«Je veux être là pour voir aboutir les dossiers dont on a traité pendant les trois dernières années», dit-elle. Les enjeux des prochaines années: la gestion scolaire, qu'elle appuie, et qui fera perdre à la division l'école Précieux-Sang.

«Cela rendra plus petite encore notre petite division scolaire, qui est

menacée de disparaître dans une éventuelle réforme. Je veux m'assurer que dans ce processus, on fera les bons choix pour les enfants.»

Le contexte référendaire, espère-t-elle, amènera peut-être les gens à voter en plus grand nombre aux élections scolaires par un effet d'entraînement, les élections scolaires et le référendum se déroulant à deux jours d'intervalle.

«J'espère que les gens iront voter; les élections scolaires, ce sont nos taxes et nos enfants.»

S. L.

(1) Les autres candidats sont Ron Chartrand, Brenda Leslie, Pat Martin, qui briguent tous un 2^e mandat, ainsi qu'Hector Ducharme et Ryan Kangas.



Louise Johnston.



Pat Martin.



Ronald Chartrand.

Un maillon essentiel du plus grand partenariat commercial dans le monde.



Déjà le plus grand au monde, le partenariat commercial Canada - États-Unis est appelé à prendre davantage d'importance. L'année dernière, les transports de matières premières et de produits finis entre les deux pays se sont chiffrés à plus de 200 milliards de dollars.

L'énorme portée de cette relation - et son potentiel de croissance - ont amené le CN à fusionner ses activités de marketing et d'exploitation à celles de ses trois réseaux américains pour former CN Amérique du Nord et ainsi doter le Canada d'une force majeure sur la scène continentale du transport.

CN Amérique du Nord nous permet d'accroître l'efficacité et la compétitivité de nos services transfrontaliers qui, à l'heure actuelle, représentent le quart du chiffre d'affaires du CN. Nous disposons de points d'échange stratégiques et d'un contact direct avec l'important noeud ferroviaire de Chicago qui dessert tous les États-Unis et même le Mexique.

Pour mieux vous servir, CN Amérique du Nord met le continent à votre portée.

Nous avons intégré nos groupes commerciaux pour mieux coordonner les transports transfrontaliers de matières premières et de véhicules automobiles. Nous avons conclu des alliances stratégiques avec d'autres réseaux américains afin de favoriser l'élimination des négociations entre les différents transporteurs.

Plusieurs autres initiatives sont en marche dont l'amélioration - et l'expansion - de notre réseau de terminaux intermodaux; l'acquisition de matériel roulant; la construction d'un tunnel à Sarnia pour faciliter le trafic de conteneurs gerbés entre les deux pays; et la mise en oeuvre d'un système électronique de dédouanement qui accélérera le passage à la frontière.

CN Amérique du Nord, maillon important des activités commerciales entre les États-Unis et le Canada, met tout un continent à votre portée dans le but de mieux vous servir.



AMÉRIQUE DU NORD

Un continent à votre portée.

CN Amérique du Nord constitue un lien logique qui facilite, chaque année, le transport de matières premières et de produits finis d'une valeur de 200 milliards de dollars entre le Canada et les États-Unis.



Les élections à Saint-Claude

Louis Viallet, nouveau maire

A Saint-Claude, le maire sortant Roger Chapellaz a décidé de retirer sa candidature en vue des élections du 28 octobre, ce qui a permis à Louis Viallet d'être élu par acclamation.

«J'ai décidé de ne pas me représenter. J'habite maintenant en Saskatchewan et j'avais mis mon nom sur la liste au cas où il n'y aurait pas de bons candidats, explique Roger Chapellaz. Mais mon maire adjoint a décidé de se présenter, c'est un bon candidat, alors je me retire.»

Le nouveau maire, Louis Viallet, conseiller depuis neuf ans, dont les trois dernières à titre de maire adjoint, a été sollicité. «Quand je ramassais des signatures, tout le monde me disait de prendre le poste.» Il félicite son prédécesseur pour le travail des trois dernières années, surtout pour cette année, qui est celle du centenaire.

Sur cette lancée de bonne entente, Louis Viallet a parlé de certains dossiers qui attendent les élus (1):



Louis Viallet.

photo: Yves Chartrand

* Les loisirs: «Il y a des choses qu'on veut faire, mais faut passer par la municipalité de Grey»;

* Un plan stratégique: «On en a parlé neuf ans passés. Mais on disait qu'il n'y aurait pas d'autres industries. La rue principale n'est plus commerciale. Peut-être que c'est un problème pour les autres. C'est pas un bon signe pour les étrangers»;

* L'amélioration du lagon à l'est du village: «Le village n'a pas d'argent, mais il faut qu'on arrange la dernière couche. C'était juste du sable et il faudrait qu'on mette de la glaise ou une couverture de plastique»;

* Des ordinateurs dans le bureau: «Ça fait deux ou trois ans qu'on en parle pour les factures. C'est tout envoyé à Winnipeg. Si on avait un ordinateur, la secrétaire pourrait le faire elle-même.»

Certains dossiers pourraient être traités en collaboration avec la nouvelle chambre de commerce.

S. L. et Y.C.

(1) Les conseillers de Saint-Claude sont également élus par acclamation. Il s'agit d'Agnès Lacroix, Raymond Lacroix, Simone Chevrier et Lucille Bazin.

Le scolaire

Garder en place le 50/50

Trois candidats, Norbert Rey, Donald Massinon et Guy Lacroix, se font la lutte pour devenir commissaire et représenter le quartier 3 de la Division scolaire de la Montagne.

Siégeant au comité de parents depuis cinq ans, Norbert Rey, agriculteur et père de quatre enfants dont trois sont à l'école, se présente comme commissaire «pour essayer de garder en place le programme 50/50 à Saint-Claude, qui fait l'affaire des parents autant francophones qu'anglophones.»

Dans «un pays qui plus que jamais a besoin d'unité», Norbert Rey estime que ce programme est un exemple de compromis qui fonctionne entre les différents besoins des élèves.

Donald Massinon n'a pas d'expérience en politique scolaire, mais il désire s'engager dans sa communauté, en particulier dans le domaine de l'éducation. À 27 ans, cet agriculteur père d'une fillette de

trois ans sera «commissaire pour longtemps» puisqu'il en est au tout début de son engagement communautaire. Lui aussi est en faveur du programme 50/50.

«Je n'ai pas d'expérience politique, mais j'ai enseigné pendant 35 ans, lance Guy Lacroix. Je me présente à la demande de certains parents.»

Maintenant à la retraite, Guy Lacroix a surtout enseigné à Saint-Claude, au niveau secondaire. Ses principaux objectifs: réconcilier les parents de Saint-Claude en vue de «rapatrier» les élèves qui vont à l'école ailleurs; maintenir une bonne qualité de l'éducation, «menacée ici comme ailleurs».

S. L.

Marilyn Seguire, dans Saint-Vital

Rencontrer les besoins de l'an 2000

A Saint-Vital, la commissaire sortante Marilyn Seguire a décidé de tenter sa chance pour un 2e mandat. Dans la division scolaire, neuf candidats sont en lice pour sept sièges (1).

En tant que parent, Marilyn Seguire se rend compte que plusieurs changements sont en cours dans le monde scolaire et elle veut «faire partie de ces changements et les influencer.»

À ses yeux, le système scolaire fait face à deux défis importants: être plus branché sur les parents et obtenir leur engagement dans l'école; et faire aux programmes scolaires les modifications qui «permettront aux élèves de rencontrer les besoins de l'an 2000.»

«L'évaluation des élèves doit être améliorée, et les parents doivent davantage être mis au courant des progrès de leurs enfants.

«Nous avons des enseignants qui n'ont pas peur d'innover, mais dans certains domaines il reste encore du travail à faire, par exemple en ce qui concerne les habiletés en lecture, en sciences, en mathématiques et en écriture.»

S. L.

(1) Les autres candidats sont Bob Bruce, Jim Buchanan, Barbara Cape, Mary Mulder, Joy Wright, tous commissaires sortants, ainsi que Frank Clark et Ien Heska.

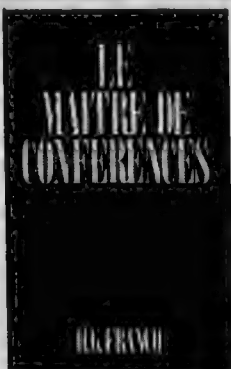
Un journal, un livre!

LA LIBERTÉ

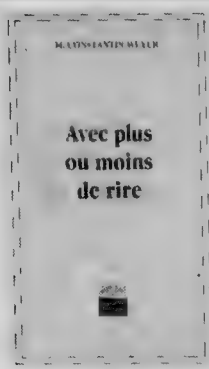
Abonnez-vous ou abonnez un.e ami.e à La Liberté... ET RECEVEZ, EN PRIME, UN LIVRE DES ÉDITIONS DES PLAINES



Un baluchon d'aventures
En collaboration
Nouvelles



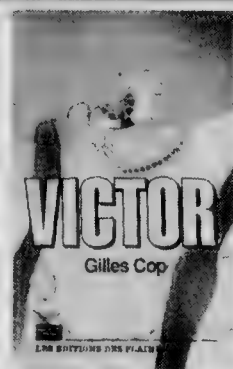
Le maître de conférences
H.G. Francq
Nouvelles



Avec plus ou moins
de rire
M. Constantin-Weyer
Nouvelles



Le totem
Marguerite-A. Primeau
Nouvelles



Victor
Gilles Cop
Théâtre

Abonnez-vous... et vous recevrez un livre!
Abonnez un.e ami.e... et vous recevrez le livre!

Nom: _____

Adresse: _____

Code postal: _____

De la part de _____ (si nécessaire)

	Au Manitoba	Ailleurs au Canada	Aux É.-U. et outre-mer
Tarifs pour 1 an	25 \$	30 \$	35 \$
+ TPS	1,75 \$	2,10 \$	(sans la TPS)
Total:	26,75 \$	32,10 \$	35 \$

Attention: cette offre n'est valide que pour les nouveaux abonnements reçus à La Liberté au plus tard le 21 octobre 1992.

Ecrivez votre cheque ou mandat-poste au nom de La Liberté.
Adressez votre enveloppe à:

La Liberté
Case postale 190
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

N'oubliez pas de cocher votre choix!

LETTRE

Le Journal La Liberté est ouvert à la publication de toute lettre à l'éditeur à condition que l'identité de l'auteur soit connue (les noms de plume ou pseudonymes ne sont pas acceptés) et qu'elle ne contienne pas de propos diffamatoires. La rédaction se réserve également le droit de limiter la longueur des lettres ou de retourner celles dont la formulation n'est pas claire.

Des élections à Sainte-Anne-des-Chênes

Il n'y a pas de grandes surprises dans les élections scolaires de la Rivière-Seine cette année, sauf qu'on a manqué de candidats à Lorette et à Sainte-Adolphe, et qu'il y aura des élections dans le quartier # 5 seulement.

Marinus Van Osch a été réélu sans concurrent à Lorette, mais il est le seul candidat où il en fallait un minimum de deux. La Commission scolaire devra donc nommer un deuxième commissaire pour le village, ainsi que pour Saint-Adolphe où personne ne s'est présenté.

Quatre candidats sont en lice pour les deux postes de commissaire pour la région de Sainte-Anne-des-Chênes et Richer. Les deux commissaires sortants, Gary Van Den Bussche et Elaine Kotowicz, cherchent un deuxième mandat. Les deux nouveaux en sont à leur pre-

A Sainte-Rose-du-Lac

Les candidats abondent

«Je suis vraiment contente de voir qu'il y a beaucoup de candidats», signale la secrétaire-trésorière du village de Sainte-Rose-du-Lac, Marlene Bouchard. Sept candidats se sont présentés pour quatre postes de conseillers, pour la plupart des nouveaux-venus dans le monde de la politique municipale.

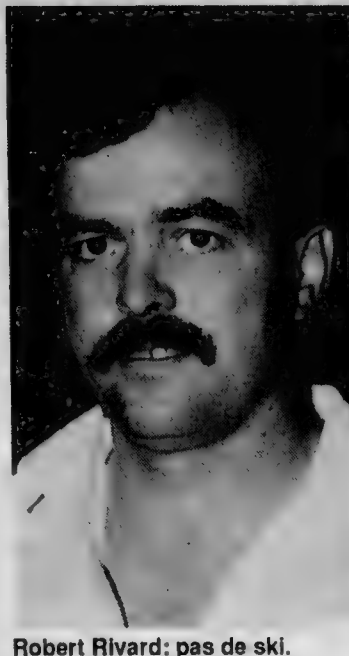
Le maire actuel, René Maillard, devra faire face au candidat Gordon Bishop. «Il y en a plusieurs qui sont des jeunes de 25 ou 27 ans, continue Marlene Bouchard. C'est l'un de voir qu'ils sont intéressés; c'est leur avenir!»

Elle estime que le départ des conseillers actuels n'est pas motivé par des problèmes: «Pour beau-

coup d'entre eux, ça faisait longtemps qu'ils étaient là.

«Aussi, certains ont leur propre commerce et ils étaient trop occupés. Mais ils ont tous aimé ça être au conseil. Depuis un bon six ans, il n'y a pas eu de problèmes ou de controverses.»

Karine BEAUDETTE



Robert Rivard: pas de ski.

mière expérience électorale.

Guy Dupas, 39 ans, est vérificateur aux douanes canadiennes à Winnipeg. Originaire de Saint-Boniface, il est résidant du village avec sa famille (ses trois



Guy Dupas: pas les profs.

enfants sont à l'école Pointe-des-Chênes) depuis 1987.

Sa principale préoccupation est de trouver des solutions aux problèmes d'emploi qui attendent les étudiants, considérant les facteurs comme le libre-échange.

Par exemple, «j'aimerais voir en particulier plus de place à l'ordinateur dans l'éducation.» Il considère aussi que les examens provinciaux devraient être rétablis.

«Dans les écoles de Sainte-Anne, on a des problèmes avec le nombre limité d'élèves. Je ne crois pas qu'on devrait couper les enseignants. Je veux travailler directement avec les comités de parents. Je veux que les parents aient une voix directe à la commission scolaire.»

Plus d'importance sur l'emploi

Pour sa part, Robert Rivard, 35 ans, résidant d'Anola, ne croit pas que les élèves reçoivent une éducation adéquate. Le travailleur d'usine a trois enfants d'âge scolaire et il s'inquiète de leur avenir.

«Il faut mettre plus d'importance sur l'emploi en éducation. Je ne crois pas que l'école devrait envoyer nos enfants faire du ski et du camping durant les fins de semaine, c'est la responsabilité des parents. L'école met trop de pression sur les jeunes.

«Aussi, j'ai entendu dire que la Division allait construire des nouveaux bureaux. Ce n'est pas une bonne idée, on n'a pas assez d'informations sur le sujet.»

Dans les autres quartier, notons que les francophones Jacques Trudeau et Roland Gauthier à Ile-des-Chênes et La Broquerie, respectivement, ont été réélus sans opposition.

J.-P. D.

S'INFORMER
pour mieux comprendre

RÉFÉRENDUM 92

À RADIO-CANADA

Ne passez pas à côté de l'histoire. Suivez la campagne référendaire à la radio et à la télévision de Radio-Canada.

À la télévision

Le 20 octobre à 21 h 25
LE POINT émission d'une heure

Le 21 octobre à 18 h 30, après Manitoba ce soir
FORUM SUR LES QUESTIONS RÉFÉRENDAIRES
animé par Pierre Chevrier

À la radio-CKSB

Le 18 octobre à 16 h
émission spéciale avec tribune téléphonique

Le 22 octobre à 16 h 30
FORUM DE CAHIER MANITOBAIN
avec tribune téléphonique

Le 26 octobre à 20 h
SOIRÉE RÉFÉRENDUM 92
à la radio et à la télévision
de Radio-Canada.



Municipalité de Ritchot

Au moins un changement à venir?

Le poste de préfet laissé vacant par John Wallace est brigué par deux nouveaux venus sur la scène municipale: Cyrille Durand et Ted Besko.

Cyrille Durand, directeur de la Caisse populaire de Sainte-Agathe/Aubigny, se présente comme le candidat du changement et de la moralisation. «Un de mes objectifs est de mettre en place des règlements pour améliorer le travail en équipe et donc le fonctionnement du conseil municipal.

«Je pense à une espèce de code d'éthique qui obligerait les conseillers à un respect mutuel. Je tiens aussi à garantir une bonne gestion des finances, surtout dans les années difficiles qui s'en viennent. Le conseil doit répondre devant les contribuables. Jusqu'à présent, l'information publique a été très vague.»

Cyrille Durand affirme s'être présenté à la suite des demandes de plusieurs résidents «qui veulent un changement. Il faudra travailler



Cyrille Durand.



Paul Gagnon.

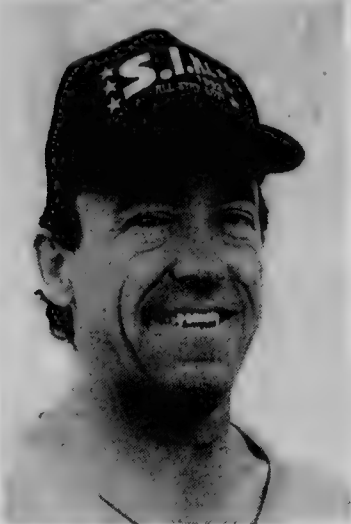
dès le début sur les dossiers importants en cours, comme l'eau à Sainte-Agathe, le service de pompiers à Ile-des-Chênes, et la rue principale à Saint-Adolphe.»

L'avocat Ted Besko souligne lui aussi «le manque de coopération entre les conseillers». Il pense être le «leader fort» dont la municipalité a besoin pour décoller. «J'ai l'expérience des conseils et je sais quoi faire pour amener les gens à travailler ensemble.»

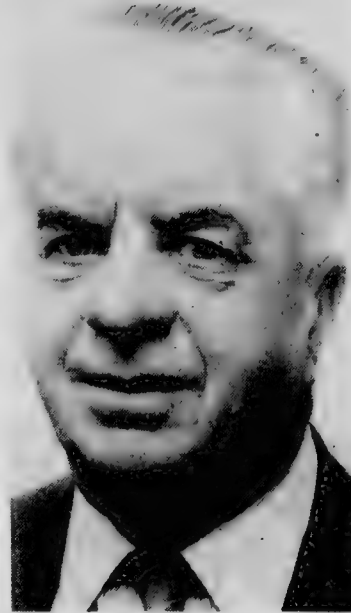
Quartier No 2 (Saint-Adolphe)

Le conseiller Paul Gagnon s'est déclaré «un peu surpris» que Leslie Wallace, qu'il avait battu en 1988, se représente.

«Il m'avait dit qu'il ne se représenterait pas avant une année. Il travaille toujours pour Hydro et comme fermier. Je ne sais pas comment il va trouver le temps pour être conseiller.»



Claude Levesque.



Albert Bilodeau.

Paul Gagnon présente ses trois priorités: «D'abord, travailler avec le ministère de la Voirie pour terminer la rue principale. Le ministre Driedger m'a promis que ce sera la première chose au printemps et que les travaux seront finis pour l'automne.

De nouveaux lots résidentiels

«Deuxièmement, apporter de l'eau à Saint-Adolphe grâce à l'entente qu'on doit signer avec la municipalité de Hanover.

«Enfin, il faut créer de nouveaux lots résidentiels. Le terrain est là (au moins 200 lots), la digue a été construite il y a quelques années. Chaque jour, on reçoit des appels de gens qui veulent construire dans le coin.»

Quartier No 3 (Sainte-Agathe)

Albert Bilodeau, élu pour la première fois en 1980, indique deux raisons principales justifiant sa réélection.

«Il y a d'abord le projet de l'eau (en provenance de New Bothwell). La municipalité de Hanover n'a pas encore signé l'entente et il me paraît indispensable que ce soit la même personne qui négocie avec eux.

«Deuxièmement, les deux candidats au poste de préfet n'ont aucune expérience, et celui qui sera élu aura besoin d'être assisté par un conseiller qui a de l'expérience. Il y en a qui disent: Tous dehors et mettons des nouveaux. Je crois que c'est une erreur. C'est arrivé dans le passé dans d'autres municipalités et ça a entraîné des mauvaises décisions qui ont coûté bien de l'argent.»

Un désir de changement

Le concurrent d'Albert Bilodeau, Claude Levesque, est charpentier à son compte. Sa candidature, explique-t-il, est motivée par le désir de changement exprimé par beaucoup de résidents.

«Les conflits de personnalités empêchent le conseil de fonctionner normalement. J'ai assisté à plusieurs séances. Je me souviens d'une fois où un conseiller a demandé deux charges de gravelles et les autres ont refusé! Je crois qu'en changeant un ou deux conseillers, on améliorera les choses. Ça mettra un peu d'harmonie.»



Joël Leclair

Quartier No 1 (Ile-des-Chênes)

Joël Leclair, conseiller depuis 1984, compte sur ses réalisations passées pour se faire réélire face à ses trois concurrents: Julie Blais, Wayne Hadfield et Raymond Dumaine.

«La seule chose que je peux promettre, c'est que je ferai tout mon possible pour aider le monde, comme je l'ai toujours fait dans le passé. Il y a des projets que je veux finir aussi, comme la caserne de pompiers à Ile-des-Chênes, et l'amélioration de l'arène et du centre communautaire.»

En ce qui concerne les conflits de personnalités qui ont pu l'opposer à d'autres conseillers, Joël Leclair déclare: «Moi aussi je suis tanné de ça! Mais vous savez, ça a toujours été de même dans la municipalité. Le préfet a un grand rôle à jouer pour améliorer les choses. Il doit être capable de contrôler ses conseillers.»

Joël Leclair croit toujours à la nécessité de faire d'Ile-des-Chênes un village incorporé, mais il n'a pas l'intention de remettre la chose sur le tapis dans l'immédiat.

Des conflits de personnalités

«C'est le même problème à Saint-Adolphe. Les villages sont rendus trop gros. Les fermiers ne comprennent pas ce que veulent les gens de la ville et inversement.»

Comme les deux autres concurrents de Joël Leclair, Raymond Dumaine réside à Grande-Pointe.

«Depuis trois ans seulement, précise-t-il. Avant ça, j'ai habité toute ma vie à Ile-des-Chênes, c'est-à-dire pendant 43 ans.»

Le propriétaire d'une entreprise de désherbage estime que «la municipalité a besoin de changements et d'un meilleur contrôle de l'argent, qui n'est pas toujours bien dépensé. Le village a besoin d'une planification à long terme, plutôt que des décisions qui passent par la tête du conseiller et qui sont appliquées sans consultation.»

Son atout principal? L'implication communautaire (conseil des Chevaliers de Colomb, Chambre de commerce, etc.)

Laurent GIMENEZ

HAWAÏ / 93

Départ le 15 janvier 1993
Retour le 29 janvier 1993

13 nuits à l'hôtel Aston Colony
(studio avec cuisinette)

Prix par personne 1 595 \$ (en double)
Option pour 20 ou 27 nuits sur demande.

Appelez La Fédération des aînés
au 235-0670 ou Eliane Nadeau à frais virés au 1-424-5243.

Pour plus de détails, communiquez avec Deborah
à l'Agence de Voyages Intra d'Eschambault,
136, boulevard Provencher
Téléphone: 233-3457

RÉFÉRENDUM 92

Absent lors du recensement?

Date limite pour l'inscription sur la liste
électorale: 19 octobre 1992.

Appelez le 1 800 387-2323.

Pour les malentendants: 1 800 361-8935



SAINT-BONIFACE

Débat des candidats

La Chambre de commerce francophone organise un débat des principaux candidats à la mairie de Winnipeg.

L'événement aura lieu à l'hôtel Norwood le lundi 19 octobre à compter de 19 h.

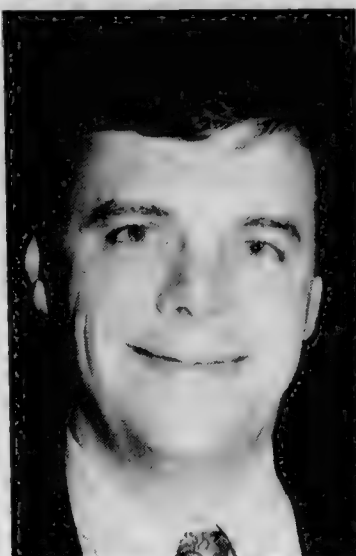
Les membres de la Chambre ainsi que le public en général sont

invités à venir voir de quel bois se chauffent les principaux candidats.

Il s'agit des conseillers sortants Greg Selinger, Dave Brown et Ernie Gilroy, de même que de la femme d'affaires Susan Thompson.

Y.C. Greg Selinger.

Archives La Liberté



LORETTE

La garderie ouvre officiellement

La garderie (bilingue) Taché Daycare va ouvrir ses portes officiellement le dimanche 18 octobre à 14 h 30.

invités à visiter les locaux, adjacents à l'école Lagimodière, entre 14 h et 16 h.

Les résidents de Lorette sont

J.-P. D.



photo: Jean-Pierre Dubé

Prenez des nouvelles de l'assemblée annuelle de la SFM à la télévision de Radio-Canada

Le vendredi 23 octobre à 22 h
GRANDES LIGNES DE LA RENCONTRE

Le samedi 24 octobre entre 12 h et 17 h
courtes interventions en direct

Le samedi 24 octobre à 17 h 30
BILAN DE LA RENCONTRE

Avec Pierre Chevrier
et une équipe de journalistes



18h
en reprise à 22h

CE SOIR

SRC
TÉLÉVISION
Manitoba

Lacerte à l'aide

Sr Rose Desrochers des SNJM retournera au début novembre en Haïti avec 2 400 \$ recueillis grâce au travail des élèves et professeurs de l'école Lacerte du Parc Windsor. L'infirmière de carrière, diplômée de 1954 à l'Académie Saint-Joseph, utilisera une partie de la somme pour l'achat d'un moulin à café pour une petite coopérative. Elle a rencontré les élèves de Lacerte le 9 octobre, ainsi qu'une compagne de classe qu'elle n'avait pas revue depuis 38 ans, Suzanne Pelletier, la secrétaire de l'école.


CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

Ronald Duhamel
Député de Saint-Boniface

OTTAWA
Pièce 249 Edifice Wellington
Ottawa, Ontario
K1A 0A6
Tel. (613) 995-0579

WINNIPEG
238, chemin St. Mary's
Winnipeg, Manitoba
R2H 1J3
Tel. (204) 983-3183



RONALD J. DUHAMEL,
DÉPUTÉ DE SAINT-BONIFACE

Heures de bureau:
de 9h à 17h
du lundi au vendredi

SOYEZ À L'ÉCOUTE pour le «rapport du député» au canal 11, le mardi 20 octobre à 21 h et le lendemain mercredi 21 octobre à 16 h 30. La discussion portera sur le Référendum.

Invitation

30^e Souper-Rencontre de l'AMMI

Les samedi et dimanche 7 et 8 novembre 1992 à 18 h

Gymnase Holy Cross, 290, Dubuc, Saint-Boniface.

Programme après le souper

Présentation audio-visuelle, en français, sur trois écrans.

Thème

Fait(e)s pour aimer et répandre Son Amour

- Sous le signe du «oui» de Marie.
- Fait(e)s pour aimer et répandre Son Amour.
- Nos missionnaires: une présence d'amour.
- Leur église démolie, le Sacré-Coeur demeure.
- Les petits ne demandent qu'à être aimés.
- Mais, «pas n'importe quel amour».

Billets:

Adultes: 7,50 \$

Enfants 4 à 12 ans: 3 \$.

Noter qu'il n'y a pas de billets en vente à la porte

S'adresser au Centre de l'AMMI: 775-6372

Association Missionnaire de Marie Immaculée

WINNIPEG

Semaine de l'immigration

Une série d'ateliers et des projections de films de l'Office national du film sont au programme de la Semaine de l'immigration, qui se tiendra du 19 au 26 octobre.

À Winnipeg, les activités débiteront par une cérémonie de proclamation à la gare de Via Rail le 16 octobre à 10 h.

Mentionnons que du 20 au 22 octobre, le Centre culturel franco-

manitobain sera l'hôte d'ateliers à 19 h. Au menu, les problèmes de l'immigration (20), les services et programmes pour les immigrants (21), et les infrastructures des services professionnels (22).

Des feuillets de renseignements sur divers aspects de l'immigration ont été distribués dans les écoles du Manitoba.

Y.C.

LA ROUGE

Inscriptions stables

Le nombre d'inscriptions dans la Division scolaire de la Rivière-Rouge a légèrement baissé cette année, passant de 1 180 en 1991 à 1147.

Les inscriptions par programmes sont les suivantes:

- Français: 947
- Immersion: 179
- Anglais: 68

L.G.



AVIS PUBLIC

LE TEMPS DE PARLER LE TEMPS D'ÉCOUTER

La Commission royale sur les peuples autochtones tiendra des audiences aux endroits suivants:

Red Oak Inn

555, rue Arthur ouest
Thunder Bay (Ontario)

le 27 octobre 1992

Inn of the Woods

470, 1^{re} avenue sud
Kenora (Ontario)

le 28 octobre 1992

Gymnase de l'école Anicinabe

North Shore
Réserve Fort Alexander (Manitoba)

le 30 octobre 1992

Ces audiences s'inscrivent dans la deuxième série de consultations publiques de la Commission royale sur les peuples autochtones. Tous les groupes et particuliers sont invités à participer, qu'ils soient ou non autochtones.

Si vous souhaitez avoir plus de renseignements au sujet des audiences, ou si vous désirez y faire un exposé, veuillez appeler Tammy Saulis au (613) 943-8458.

Télécopieur: (613) 943-0304

Pour tous renseignements généraux au sujet de la Commission, nous avons deux numéros sans frais:

1-800-387-2148 (cri, inuktitut, ojibway)

1-800-363-8235 (anglais, français, chipewyan)

C.P. 1993
Succursale B
Ottawa, Canada
K1P 1B2

Déne Dédiné T'adánjthensí ha, Níghak'althér Nedhé, Déné Níréttis

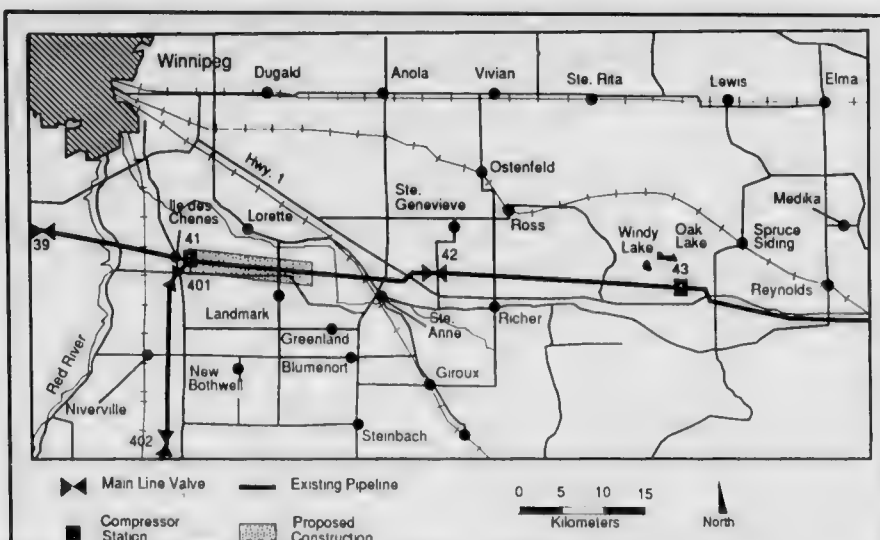
ᑕᑭᑦᑎᑦᑎᑦ ᑕᑦᑎᑦᑎᑦ ᑕᑦᑎᑦᑎᑦ

Royal Commission on Aboriginal Peoples

baC PíDPLb 9da b d C d P 9 C P o C b b C b r d 9 d a V

Commission royale sur les peuples autochtones

baC Pí DPLb d C d b b a C d P 9 C 9 ba b o C L b o r d a d o r d



TransCanada PipeLines Limited Avis public de la soumission d'une demande relative à des installations de transport de gaz Steinbach

TransCanada PipeLines Limited («TransCanada») envisage de construire dans votre région des installations supplémentaires pour son réseau de gazoducs. Vers la fin de 1992, la Société entreprendra des démarches auprès de l'Office national de l'énergie afin de faire approuver toutes ou une partie de ces installations en lui soumettant une demande à cet effet. Pour s'assurer que votre collectivité soit entendue par TransCanada et l'Office national de l'énergie, TransCanada désire recevoir les commentaires du public au sujet des incidences environnementales et socio-économiques des travaux qu'elle propose.

Dans la plupart des cas, TransCanada se propose de construire le nouveau tronçon sur l'emprise actuelle du gazoduc ou à proximité immédiate. Le plan ci-joint indique de façon générale l'emplacement des travaux d'expansion que l'on envisage pour votre région. Une évaluation globale des incidences environnementales a été mise en train et les commentaires du public sur les possibilités d'effets environnementaux ou socio-économiques sont bienvenus. Une réponse sera fournie à chaque question.

Afin de faciliter la participation du public, le Manuel des pratiques de protection de l'environnement de TransCanada a été remis aux bureaux des municipalités où auraient lieu les travaux proposés. De plus, une évaluation des incidences environnementales et socio-économiques sera envoyée à ces mêmes bureaux une fois terminée. Prière de communiquer avec les bureaux de votre municipalité pour prendre connaissance de cette information.

Si vous désirez poser des questions, faire des commentaires ou exprimer quelque inquiétude au sujet des installations proposées, du processus d'autorisation ou des pratiques de la Société visant les emprises et servitudes, veuillez vous adresser à:

Frank W. Dabbs
Directeur, Affaires publiques
TransCanada PipeLines Limited
111 - 5th Avenue S.W.
Box 1000, Station M
Calgary, Alberta
T2P 4K5
Téléphone (frais virés): (403) 267-8525
Télécopieur: (403) 267-8993



TransCanada PipeLines

RÉFÉRENDUM 92

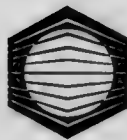
Conservez votre avis de recensement.
Il vous indique où et quand voter, le nom de votre circonscription et le numéro de téléphone de votre bureau Élections Canada.



Notre DÉPÔT À TERME, un investissement garanti.

- Profitable
- Garantie par le Fonds de sécurité des caisses populaires
- Rachetable ou non-rachetable
- Court ou long terme
- Intérêt versé :
- mensuellement, semi-annuellement, ou annuellement
- Renouvelable à échéance selon les modalités souhaitées
- Taux d'emprunt préférentiel si le D.A.T. est offert en garantie.

"L'INTÉRÊT"
des manitobains...
on y tient!



Les caisses populaires
du Manitoba
Reflet de ses membres!

N.B. Certaines conditions peuvent varier selon les caisses.

Vous avez des événements à signaler?
Composez le 237-4823

Une caserne de pompiers à Île-des-Chênes?

130 résidants appuient déjà le projet

Plus de 130 signatures ont été recueillies en faveur de l'établissement d'une caserne de pompiers à Île-des-Chênes lors d'une réunion publique qui s'est tenue dans le village le 8 octobre.

Selon l'étude effectuée par la Chambre de commerce locale, il en coûterait environ 150 000 \$ pour mettre sur pied ce service.

Cette somme couvre l'achat d'un camion avec lance à eau, d'un camion-citerne, ainsi que les uniformes devant équiper les dix pompiers volontaires.

La caserne, bâtie il y a quelques



actuelle en effet, la municipalité de Ritchot ne dispose que d'un véhicule avec lance à eau, stationné à Saint-Adolphe.

«Ça prend 10 à 15 minutes pour se rendre de Saint-Adolphe à Île-des-Chênes si les conditions sont idéales, explique-t-il. Mais il y a une ligne de chemin de fer entre Grande-Pointe et Île-des-Chênes. Si un train passait au mauvais moment, ça pourrait faire perdre un autre dix minutes. Et d'après les études, les dix premières minutes sont souvent cruciales dans un incendie.»

Le comité de la caserne préfère attendre que les élections soient passées pour présenter ses recommandations et sa pétition à la municipalité de Ritchot qui, dit-on, est déjà prête à consacrer 60 000 \$ au projet.

Le reste de l'argent proviendrait des taxes foncières (réparties dans toute la municipalité) et des dons, déductibles d'impôts, que les résidants voudront bien accorder. L'aide de la municipalité de Taché sera également sollicitée puisqu'une partie d'Île-des-Chênes est située sur son territoire.

Laurent GIMENEZ

VITALIT[®]



Selon Jacques Trudeau, la municipalité rurale de Ritchot ne dépense que 5 \$ par habitant chaque année pour la protection contre les incendies, contre 15 \$ dans Taché et 12 \$ dans Niverville.

années par la municipalité de Ritchot et aujourd'hui inutilisée, n'aurait besoin que de quelques aménagements.

Selon Jacques Trudeau, président du comité de la caserne, le projet est indispensable pour des raisons de sécurité. À l'heure

SOMERSET

Une 4e candidature à la mairie

Au moment d'aller sous presse pour son numéro du 9 octobre, la Liberté avait obtenu les noms de trois candidats à la mairie de ce village de la Montagne: Georges Mabon, Wilfred Raine et Denis Le-

blanc.

Or, le bureau du village nous a appris depuis qu'une candidate, Margaret Lussier, est également sur les rangs.

Y.C.



PARLONS DROIT

Le droit de l'accusé à un procès en français au Manitoba

Publi-reportage
de l'Association des
juristes d'expression
française du Manitoba.

Le droit constitutionnel de plaider dans la langue officielle de son choix au Manitoba se retrouve à l'article 19 de la Charte canadienne des droits et libertés, et à l'article 23 de la Loi de 1870 sur le Manitoba. Ainsi, chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisies les tribunaux établis par le Parlement ou par la Législature. De plus, l'article 16 de la Loi sur les langues officielles du Canada oblige les tribunaux fédéraux de veiller à ce que celui ou celle qui entend un procès comprenne soit l'anglais, le français ou les deux langues lorsque l'accusé a opté pour que sa cause soit entendue en anglais, en français ou dans les deux langues.

En matière de droit criminel, en vertu de l'article 530 du Code Criminel, le droit d'employer la langue officielle de son choix devant les tribunaux comprend pour l'accusé le droit de subir son procès devant un juge, y compris un jury qui parle la langue officielle choisie. Une requête à cette fin doit se faire à la Cour à l'intérieur de délais spécifiques prescrits par le Code.



Me Michel Chartier.

De plus, l'alinéa 530.1(e) du Code Criminel apporte une nouvelle perspective aux droits décrits ci-haut. En vertu de cette récente modification au Code, l'accusé a le droit d'accès à un procureur de la Couronne de la langue officielle de son choix. Ainsi, le libellé de l'alinéa 530.1(e) reconnaît l'importance d'un compréhension linguistique pour l'accusé à tous les niveaux du procès pénal, et ceci en

obligeant, si demande en est faite, que le procureur se présente et plaide dans la langue officielle du choix de l'accusé. On légifère donc le droit de l'accusé à un procès intégralement dans la langue officielle de son choix afin que ce dernier puisse comprendre le déroulement de son procès.

L'avènement de cette modification ne se fait toutefois pas sans difficultés. Selon certains, l'alinéa 530.1(e) semble créer une incompatibilité entre le droit de l'accusé à un procès dans la langue officielle de son choix, et le droit du procureur en temps qu'individu, d'employer soit le français ou l'anglais devant les tribunaux. Ce contraste fut l'objet d'une analyse approfondie dans les affaires R. c. Cross et R. c. Montour au Québec.

Dans l'affaire Cross, la Cour supérieure du Québec a déclaré inconstitutionnelle l'alinéa 530.1(e) du Code en raison de son incompatibilité avec l'article 133 de la Loi constitutionnelle de 1867 qui confère à toute personne le droit d'utiliser le français ou l'anglais dans toute plaidoirie ou pièce de procédure

devant les tribunaux du Canada. La Cour, sous la plume du Juge Greenberg souligne, en affirmant l'importance de la garantie stipulée à l'article 133 de la Loi constitutionnelle, qu'en l'absence de l'alinéa 530.1(e) le droit de l'accusé à un procès juste et équitable n'est pas compromis puisqu'il a toujours la possibilité d'avoir recours aux interprètes. Ainsi, ceci suffirait pour satisfaire le droit de l'accusé de comprendre le déroulement du procès. Le libellé dudit article 133 est analogue à celui de l'article 23 de la Loi de 1870 sur le Manitoba.

Dans l'affaire R. c. Montour, la Cour affirme le droit conféré à l'accusé en vertu de l'alinéa 530.1(e) du Code. De par sa compétence législative en matière de droit criminel, le Parlement peut obliger la disponibilité d'un procureur qui parle et comprend la langue officielle de l'accusé afin que ce dernier puisse comprendre intégralement son procès. Cette disposition vise non seulement les droits linguistiques de l'accusé mais aussi ses droits judiciaires. La Cour a de plus souligné que l'alinéa 530.1(e) garantie à l'accusé

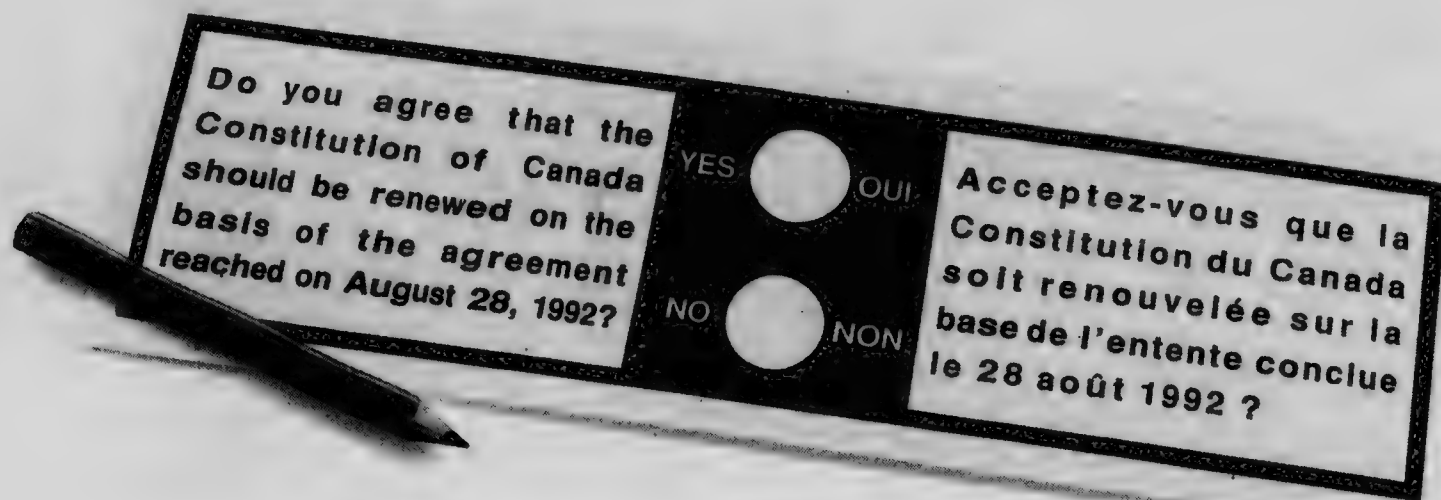
son droit fondamental à un procès juste et équitable, un droit prévu au paragraphe 11(d) de la Charte.

Comment concilier la divergence d'opinions que semble engendrer l'analyse de l'alinéa 530.1(e) du Code Criminel, à la lumière de libellé de l'article 19 de la Charte, ou encore de l'article 23 de la Loi de 1870 sur le Manitoba? La Cour suprême du Canada et aucune Cour manitobaine, ne se sont prononcées sur la constitutionnalité de l'alinéa 530.1(e). Ainsi, nous devons présumer qu'au Manitoba les dispositions du Code Criminel ayant trait à la langue de l'accusé sont opérantes.

Au Manitoba, un accusé a non seulement le droit d'utiliser le français dans toutes les affaires dont sont saisies les tribunaux, mais peut aussi, sur demande, s'assurer que le juge et/ou le jury, selon le cas, ainsi que le procureur de la Couronne parlent français. Il est donc possible que le justiciable francophone subisse son procès totalement en français.

Il nous reste qu'à revendiquer l'amélioration des structures administratives.

RÉFÉRENDUM 92



Vous avez votre mot à dire.

ET SI VOUS NE POUVEZ EXPRIMER VOTRE CHOIX LE JOUR DU RÉFÉRENDUM,
VOUS POUVEZ TOUJOURS LE FAIRE LORS DU VOTE PAR ANTICIPATION.

Votre nom figure sur la liste électorale, vous pouvez donc exercer votre droit de vote le jour du référendum. Mais si vous êtes une personne âgée, malade ou ayant une déficience, ou si, quelles que soient vos raisons, vous ne pouvez aller voter ce jour-là, il vous est possible de le faire à l'avance dans un bureau spécial de scrutin.

Les bureaux spéciaux de scrutin seront ouverts de midi à 20 h, les jeudi et vendredi 22 et 23 octobre, à l'adresse indiquée sur votre avis de recensement.

S'il vous est encore impossible de voter ces jours-là, téléphonez au bureau d'Élections Canada de votre circonscription, au numéro indiqué sur votre avis de recensement. On vous fera part d'autres possibilités d'exercer votre droit de vote.

Le lundi 26 octobre, jour du référendum, rendez-vous entre 9 h et 20 h à l'adresse indiquée sur votre avis de recensement.

Si vous avez égaré votre avis et ne connaissez pas l'adresse de votre bureau de vote, téléphonez au bureau d'Élections Canada de votre circonscription; on vous donnera les renseignements nécessaires.

LES ÉLECTEURS EN MILIEU RURAL

Si vous habitez en milieu rural et que votre nom ne figure pas sur la liste électorale, vous pourrez voter le jour du référendum à la seule condition qu'un autre électeur de la même section de vote et dont le nom est inscrit sur la liste, réponde sous serment de votre identité et de votre qualité d'électeur.

TEMPS LIBRE ACCORDÉ AUX TRAVAILLEURS

En vertu de la Loi, chaque travailleur apte à voter doit disposer, pendant les heures d'ouverture des bureaux de vote le jour du référendum, de quatre heures consécutives pour aller voter. Aucune retenue sur le salaire ni aucune pénalité ne peuvent lui être imposées par l'employeur.


INTERDICTION DE FAIRE DE LA PUBLICITÉ

La Loi référendaire interdit à quiconque - personne, groupe ou comité référendaire - de faire de la publicité la veille et le jour du scrutin, pour favoriser la question référendaire ou s'y opposer directement.

MISE EN APPLICATION DE LA LOI RÉFÉRENDATAIRE

Le Commissaire aux élections fédérales est responsable de l'application de la Loi référendaire. Toute plainte relative à une infraction possible à la Loi doit être adressée au Commissaire aux élections fédérales, au 1595, cour Telesat, Ottawa (Ontario) K1A 0M6.




Tous les bureaux de vote au Canada, à quelques exceptions près, sont accessibles de plain-pied. Si le bureau n'est pas accessible, le symbole suivant  apparaîtra sur votre avis de recensement. Des arrangements spéciaux peuvent être pris en téléphonant au bureau d'Élections Canada de votre circonscription.

Le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination.

AVIS AUX ABONNÉS DU CÂBLE: LA CHAÎNE PARLEMENTAIRE DIFFUSE QUOTIDIENNEMENT DE L'INFORMATION PROVENANT D'ÉLECTIONS CANADA.

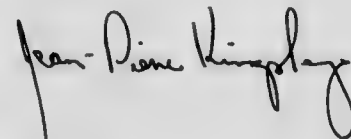
POUR TOUT RENSEIGNEMENT SUPPLÉMENTAIRE, TÉLÉPHONEZ AU BUREAU D'ÉLECTIONS CANADA DE VOTRE CIRCONSCRIPTION, OU COMPOSEZ SANS FRAIS:

1 800 387-2323

 **1 800 361-8935**

SI VOUS CONNAISSEZ QUELQU'UN QUI ÉPROUVE DE LA DIFFICULTÉ À LIRE, FAITES-LUI PART DU CONTENU DE CETTE ANNONCE OU COMMUNIQUEZ-LUI L'UN DE CES NUMÉROS.

Le directeur général des élections du Canada,



Jean-Pierre Kingsley

Nous vous remercions de votre participation le 22 et 23 octobre 1992.
Pour le référendum le 26 octobre 1992.



L'organisme non partisan chargé de la conduite du référendum fédéral

Les Génies de Louis-Riel à Québec

Quatre étudiants de 12e année du Collège Louis-Riel représentaient le Manitoba lors des premières éliminatoires de Génies en herbe qui se sont déroulées à Québec les 3 et 4 octobre.

L'équipe manitobaine a battu l'École polyvalente Laforêt d'Amos (Québec) par un score de 180 contre 100, mais elle a malheureusement perdu la partie face au Collège Notre-Dame de Montréal.

«Ç'a été une très belle expérience, très enrichissante», estime l'enseignante Gisèle Dupasquier, qui regrette cependant que le Collège Louis-Riel ait été la seule école du Manitoba à passer les tests de sélection par écrit cet été.

«Depuis que Génies en herbe n'est plus filmé dans les provinces, l'intérêt a beaucoup baissé, constate-t-elle. Certains pensent que l'émission n'existe tout simplement plus (1). Autrefois, il y avait toujours six ou sept écoles en concurrence. J'essaie de semer un peu l'esprit de Génies en herbe dans les écoles.»

Parmi les huit équipes en compétition les 3 et 4 octobre, une seule venait du Manitoba et une seule de l'Ontario. Les six autres étaient québécoises.

Le match qui a vu la victoire du Collège Louis-Riel contre la Polyvalente Laforêt sera diffusé nationalement sur Radio-Canada le



On reconnaît, de gauche à droite: Marie-Louise Morin, Justin Dubé, l'animateur de Génies en Herbe Martin Gellinas, Yan Boissonneault et Richard McIntosh.

Vous avez des événements à signaler?

Composez le 237-4823

dimanche 1er novembre à 15 h 30.

Laurent GIMENEZ

(1) Génies en herbe est diffusée chaque dimanche à 15 h 30 sur Radio-Canada.



ÉLECTIONS

IL EST PORTÉ À LA CONNAISSANCE DU PUBLIC par les présentes que le 28 octobre 1992, les électeurs seront appelés à élire un maire, des conseillers municipaux et des commissaires d'écoles parmi les candidats suivants qui ont été dûment nommés dans le District de Riel.

MAIRE

BARNES, Martin — 711, chemin Gateway, app. 202
BENSON, Bryan R. — 1152, avenue Munroe, app. 2211
BROWN, Dave — 761, avenue Waterford
CANEDA, Menardo A. — 579, avenue William
DIAMOND, Walter — 1432, avenue Alexander
GILROY, Ernie — 1133, rue Dominion
HAY, Ed — 1152, avenue Munroe, app. 2211
McGUGAN, Bob — 290, avenue Rosedale
MILLER, James W. (Pin the Elder) — 536, avenue Sargent, app. 2
PARKER, Rudolph — 100, rue Young, app. 14
POLLOCK, Natalie — 70, allée Whellams, app. 502
PRÉFONTAINE, Aurel Joseph — 229, croissant Morgan
SCOTLEND, Charles-Alwyn — 238, rue Parkview
SELINGER, Greg — 706, rue Langevin
SOSHYCKI, Darryl — 70, baie Celtic
THOMPSON, Susan — 468, rue Main
ZYLUK, Dan — 67, croissant Cassin

CONSEILLERS MUNICIPAUX DISTRICT DE RIEL

PROVOST, George R. — 604, boulevard Beaverhill
REESE, Evélyne — 10, chemin Nipigon
RYAN, Tim — 1, baie Echo

Quartier de Saint-Vital

DEMARE, Doreen — 5, baie Sandee
GOLDEN, Allan — 53, allée Kingston
MITCHELL, M. Brent — 101, avenue Greenwood

Quartier de Saint-Norbert

ANGUS, John — 70, chemin Greyfriars
DIAMANT, Peter — 894, promenade Crescent

COMMISSAIRES D'ÉCOLES

Division scolaire Saint-Boniface n° 4

5 commissaires à élire pour la division dans son ensemble

CHAPMAN, Anita — 61, boulevard Vincent Massey
COBURN, Hugh — 33, promenade Lakelawn
DUHAMEL, Carolyn — 107, promenade Edgemont
GARWOOD, Jim — 1, baie Birch
GOETHALS, Jeff — 30, baie Bibeau
PATTERSON, Ila — 80, baie De Caigny
SCHELLENBERG, Roy — 35, baie Tamarac

Division scolaire Fort Garry n° 5

Quartier III

3 commissaires à élire

CUMMINGS, Gary — 26, chemin Prescott
FOSTER, Liz — 59, baie Baldry
JANZEN, Henry — 569, rue Parkwood
NELSON-FITZPATRICK, Caryl — 110, baie Briarcliff

Division scolaire Saint-Vital n° 6

7 commissaires à élire pour la division dans son ensemble

BRUCE, Bob — 44, avenue Handyside
BUCHANAN, Jim — 15, promenade Parkville
CAPE, Barbara — 273, avenue Wales
CLARK, Frank — 75, chemin St. Michael
HESKA, Len — 40, promenade Homewood

MULDER, Mary — 295, Chemin Fraser
RICHARDSON, Dave — 73, baie Granby
SEGUIRE, Marilyn — 94, chemin Elm Park
WRIGHT, Joy — 103, chemin St-Vital

Division scolaire Norwood n° 8

5 commissaires à élire pour la division dans son ensemble

CHARTRAND, Ronald — 158, croissant Enfield
DUCHARME, Hector — 501, rue Deniset
JOHNSTON, Louise — 275, promenade Lyndale
KANGAS, Ryan — 154, rue Genthon
LESLIE, Brenda — 131, avenue Lawndale
MARTIN, Pat — 431, rue Dubuc

Division scolaire Transcona — Springfield n° 12

Quartier I

3 commissaires à élire

ANDREE, Mary — 434, avenue Yale Ouest
BASARAB, Gerald — 700, avenue Victoria Ouest
CARSWELL, Colleen — 147, avenue Larche Ouest
COUGHLIN, Shannon — 43, rue Marcus
DUCHARME, Theresa — 215, avenue Victoria Ouest
HANSON, Royce — 62, baie Blostein
STOYKO, Wally — C.P. 23, Anola
WATTS, Betty Ann — 1103, rue Hoka

JOUR DU SCRUTIN

Le scrutin pour l'élection d'un maire, des conseillers municipaux et des commissaires d'écoles aura lieu le mercredi 28 octobre 1992 de 8 heures à 20 heures.

SCRUTIN PAR ANTICIPATION

Pour la commodité des personnes qui ont le droit de voter et qui ont lieu de croire que, du fait de leur absence ou d'obstacles d'ordre architectural, elles seront dans l'impossibilité de voter le jour du scrutin au bureau de vote où elles devraient normalement voter, il y aura un SCRUTIN PAR ANTICIPATION les vendredi 23 octobre, samedi 24 octobre et lundi 26 octobre 1992, de 17 heures à 21 heures, aux endroits suivants:

Riel

Bureaux municipaux, 604, chemin St. Mary
Bureaux municipaux, 219, boulevard Provencher
Bibliothèque Pembina Trail, 2724, chemin Pembina

REMARQUE: Les électeurs qui sont habilités à voter au scrutin par anticipation DOIVENT OBLIGATOIREMENT voter au scrutin par anticipation du district dans lequel ils habitent.

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS, communiquez avec votre bureau municipal local:

Assiniboia — 986-3023/986-3027
Centre-Ville — 986-5248
Kildonan-Est — Transcona — 986-3034
Lord-Selkirk — Kildonan-Ouest — 986-3030
Riel — 986-3014

DEMANDE DE VOTER PAR CORRESPONDANCE

Tout électeur qui ne peut se rendre au bureau de vote le jour du scrutin ou les jours de scrutin par anticipation, peut s'adresser par écrit (en fournissant les motifs de sa demande) au directeur du scrutin, Bureau du greffier, Édifice du Conseil, Hôtel de Ville, 510, rue Main, Winnipeg, R3B 1B9, pour demander de voter par correspondance.

NOTA: Les demandes de voter par correspondance doivent parvenir au bureau du greffier au plus tard le 21 octobre 1992, 16 h 30.

Fait à Winnipeg, dans la province du Manitoba, ce 13^e jour d'octobre 1992.

D. Browton,
Directeur du scrutin



Environnement Canada



JE FAIS MA PART

Finis les verres jetables : j'utilise ma tasse.

Cette semaine... je passe au vert... pour de bon.



Environnement Canada



JE FAIS MA PART

Une idée lumineuse! Je remplace une ampoule grillée par une fluorescente compacte. J'économise l'énergie et l'argent.

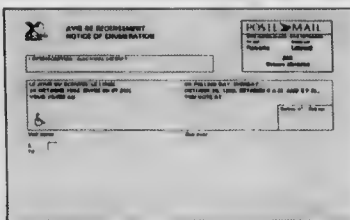
RÉFÉRENDUM 92



Vous pourriez perdre le droit de voter...

SI VOTRE NOM N'EST PAS BEL ET BIEN INSCRIT SUR LA LISTE ÉLECTORALE.

ASSUREZ-VOUS D'AVOIR REÇU VOTRE AVIS DE RECENSEMENT.



Si vous l'avez reçu, vérifiez si tous les renseignements sont exacts; si oui, vous êtes en mesure de voter. Conservez cet avis, il vous rappellera où et quand vous pourrez aller voter. Mais si votre nom est mal inscrit, cela pourrait vous empêcher d'exercer votre droit. Appelez au numéro indiqué sur l'avis et l'on vous dira comment procéder.

SI VOUS NE L'AVEZ PAS REÇU...


Il se pourrait que votre nom ne soit pas sur la liste électorale. Pour le faire ajouter, vous devez communiquer immédiatement, et au plus tard le 19 octobre 1992, avec le bureau d'Élections Canada de votre circonscription; pour en connaître le numéro, appelez sans frais à l'un des numéros indiqués dans l'encadré ci-contre.

UN RAPPEL POUR LES ÉTUDIANTS NON RECENSÉS

Si vous êtes un étudiant en âge de voter et que vous n'êtes pas déjà inscrit, il est encore temps de faire ajouter votre nom à la liste électorale. Vous devez le faire avant le 19 octobre 1992 dans la circonscription de votre lieu de résidence ordinaire, c'est-à-dire votre demeure, de façon à pouvoir exercer votre droit de vote.

Agissez maintenant car vous n'aurez pas d'autre occasion de vous inscrire ou de corriger les erreurs. Il y va de votre droit de vote.




Tous les bureaux de vote au Canada, à quelques exceptions près, sont accessibles de plain-pied. Si le bureau n'est pas accessible, le symbole suivant  apparaîtra sur votre avis de recensement. Des arrangements spéciaux peuvent être pris en téléphonant au bureau d'Élections Canada de votre circonscription.

Le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination.

AVIS AUX ABONNÉS DU CÂBLE: LA CHAÎNE PARLEMENTAIRE DIFFUSE QUOTIDIENNEMENT DE L'INFORMATION PROVENANT D'ÉLECTIONS CANADA.

POUR TOUT RENSEIGNEMENT SUPPLÉMENTAIRE, TÉLÉPHONEZ AU BUREAU D'ÉLECTIONS CANADA DE VOTRE CIRCONSCRIPTION, OU COMPOSEZ SANS FRAIS:

1 800 387-2323

 **1 800 361-8935**

SI VOUS CONNAISSEZ QUELQU'UN QUI ÉPROUVE DE LA DIFFICULTÉ À LIRE, FAITES-LUI PART DU CONTENU DE CETTE ANNONCE OU COMMUNIQUEZ-LUI L'UN DE CES NUMÉROS.

Le directeur général des élections du Canada,

Jean-Pierre Kingsley

Revision des listes électorales jusqu'au 19 octobre 1992



L'organisme non partisan chargé de la conduite du référendum fédéral



Claude Goulet

Claude Goulet est un inconditionnel du théâtre. Il aime y participer à titre de spectateur (comme au Cercle Molière, par exemple) autant que comme dramaturge et metteur en scène.

Professeur de français et d'histoire à temps partiel au Collège Saint-Jean-Baptiste, Claude Goulet signale qu'il a eu plusieurs occasions de participer au Festival théâtre jeunesse: «J'aime voir l'esprit créatif et la débrouillardise des jeunes, les voir créer et monter une pièce.»

Menuisier et charpentier quand il n'est pas à l'école, il est aussi dramaturge à ses heures: «Saint-Jean-Baptiste participe depuis deux ans au Festival de théâtre communautaire. J'ai écrit une couple de pièces pour ça, dont *La Queue* (qui traite du thème du magasinage outre-frontières). Je pense que c'est assez bien reçu. Il n'y a pas beaucoup de villages qui participent, mais ça prend de l'ampleur.»



Et comme spectateur, Claude Goulet aime beaucoup les créations manitobaines, comme *Les Tremblay*, ou *J'm'en vais à Régina* de Roger Auger. «Aussi, *La Petite Poule d'eau*: c'est bien, ce qu'ils ont fait d'un roman assez sec. Il y a du bon théâtre ici au Manitoba et c'est bien de donner la chance aux jeunes auteurs.» Il dit avoir bien hâte de revoir *Les Belles-soeurs* de Michel Tremblay, à l'affiche du Cercle Molière en janvier 1993.

Mais en tant que professeur, Claude Goulet aime aussi faire connaître le théâtre classique à ses étudiants. «Il faut les exposer à différents types de littérature. Par exemple, *L'Avare* de Molière ou *Le Cid* de Corneille, ce sont des classiques. Ils étaient les premiers et 400 ans plus tard, ils sont encore là. On peut les lire des années plus tard et encore trouver quelque chose de nouveau.»

Parmi tous les romans qu'il enseigne, Claude Goulet trouve cette même qualité dans *L'Homme clair* de Gaston Cauvin: «Je jure toujours de passer à travers ce roman avec les élèves. Il est tellement positif et rempli de messages. Les étudiants eux-mêmes trouvent que c'est un bon livre!»

K.B.

CULTUREL

Lancement d'un recueil de caricatures le 18 octobre au Musée de Saint-Pierre

Le monde de Cayouche

Le décor est planté. Une grande table au milieu des bois, couverte de feuilles mortes. Derrière, un arbre imposant qui domine le site par sa taille et sa majesté: le Vieux Chêne.

À Saint-Pierre-Jolys, village proche, on murmure que cet arbre tricentenaire fait l'objet d'un mystérieux culte païen qui a lieu une nuit, chaque année, en décembre. Quelques promeneurs égarés ont entendu, passé minuit, les pas feutrés des pèlerins dans la neige, accompagnés de hurlements de loups à glacer le sang.

Nous sommes à la Rivière-aux-Rats, sur la propriété familiale des Bérard. Paysage de rêve, de légendes et d'histoire. Dans cette petite maison de bois, typiquement canadienne-française, Louis Riel a plusieurs fois trouvé refuge après l'échec de la révolte métisse.

Une autre des maisons, dit-on, est la maison de Marguerite. Qui est Marguerite? Nul ne le sait. Pourtant, elle est toujours là, bien présente. Elle esquisse même parfois quelques pas de valse avec ses visiteurs de confiance.

Et puis, il y a Cayouche. On le reconnaît bien, tel qu'il apparaît chaque semaine dans les pages de *La Liberté*, et tel que le décrit Bernard Bocquel dans *Les caricatures de Cayouche*: «Un bon tempérament, pas du tout le type nerveux hennissant sans arrêt. Solide, les deux fers bien à terre, la tuque bien mise, afin d'éviter le coup de soleil, ennemi mortel des chevaux.»

Pour l'occasion cependant, Cayouche, qui rencontre rarement les journalistes, est habillé de neuf. Il arbore un très élégant costume noir rehaussé d'une cravate multicolore. «J'ai pas repeint le Joulal, s'empresse d'affirmer Réal Bérard. Le Joulal



Bernard Bocquel, Réal Bérard et le Vieux Chêne.

photo: Laurent Gimenez

est allé à Grunthal s'acheter un manteau!»

La Rivière-aux-Rats n'est peut-être pas Joualville (le village de Cayouche), mais elle y ressemble beaucoup. «Je ne sais pas comment est né le Joulal, explique Réal Bérard. Tu marches la nuit, il y a des gros nuages, tu vois des choses. Dans le temps, mon frère Raymond avait un cheval borgne

qui mordait les bêtes à cornes. Voilà, c'est arrivé comme ça.»

Pour les lecteurs de *La Liberté*, en tout cas, Cayouche est né en septembre 1982. Depuis, plus de 500 caricatures ont été publiées dans l'hebdomadaire. Bernard Bocquel, ancien directeur de *La Liberté*, en a sélectionnées 260, dont quelques inédits, pour l'album recueil que viennent de

publier les Editions du Blé (1).

Ce qui frappe immédiatement lorsqu'on feuillette l'ouvrage, c'est la qualité des dessins et la diversité des sujets: références constantes au vieux fonds «canayen» (la fabrique de «pistrine» chez les habitants, le Festival du «Ouaiyageur», les chansons), illustration de pensées philosophiques ou morales, caricatures sur la politique provinciale, nationale et internationale.

Tout un chapitre de l'album est même consacré aux prodigieuses variations sur le menton de Brian Mulroney (menton brouette, menton jambon, menton tronçonneuse, menton Pizza, et on en passe!)

Réal Bérard aborde tous les sujets, mais avec un oeil unique, celui du Joulal, celui du Canayen. C'est ce qui donne à Cayouche sa spécificité, son caractère absolument unique dans le monde de la caricature.

Une place à part

«Dans les années 70, les Anglais tapochaient fort sur le Canayen à grands coups de caricatures, rappelle Réal Bérard, qui travaillait alors au ministère manitobain des Ressources naturelles.

«Je me disais tout le temps: comment ça se fait qu'on peut pas leur répondre avec les mêmes armes? Pendant la crise linguistique des années 80, au bureau, ils étaient en masse contre l'article 23. Pas étonnant que tu deviennes enragé!»

Dans *Les caricatures de Cayouche*, Bernard Bocquel écrit: «En mettant l'actualité en scène à la manière canadienne-française du Manitoba, en la «canayennisant», le caricaturiste fait bien plus que de remettre des personnes publiques à leur place ou de donner matière à réflexion: il renforce chez les lecteurs de *La Liberté*, semaine après semaine, le sentiment d'appartenir à un monde capable d'interpréter les événements autrement.

«Et c'est sans doute ce qui donne à Cayouche une place, sinon unique, du moins vraiment originale: la très large majorité des lecteurs peut s'identifier au Joulal, parce que le Joulal parle leur langage. Depuis Cayouche, le Manitoba français possède un outil de plus pour mieux se comprendre, pour être ce qu'il est.»

Laurent GIMENEZ

(1) L'album de Réal Bérard et Bernard Bocquel, vendu 24,95 \$, sera officiellement lancé ce dimanche 18 octobre au Musée de Saint-Pierre-Jolys (l'ancien couvent). La cérémonie publique, qui se déroulera de 14 h à 17 h, donnera l'occasion de rencontrer les deux auteurs et d'admirer une sélection des oeuvres de Réal Bérard.

Le Joulal aime les vieux parfums

L'album des caricatures de Cayouche n'est pas qu'une compilation de dessins, si beaux soient-ils. Il propose aussi une passionnante réflexion à deux sur le rôle de la caricature, sur la création artistique, et sur l'identité canadienne-française. En voici quelques extraits.

Canayens - «Les Canayens du Manitoba, on se connaît pas mal tous. Ça n'empêche pas qu'on puisse à l'occasion laver notre linge sale en public. Mais en public, dans *La Liberté*, ça reste quand même en famille! Le Canayen, c'est du monde jovial, bien terre à terre, mais avec un côté fanfaron, péteux de broue poigné dans un faux orgueil.»

Joulal - «Certainement, le Joulal veut se mettre dans l'esprit du lecteur et il n'emploie pas des grands mots. Mais attention! Quand le Joulal parle, il ne parle pas le joulal anglicisé qui a été un temps à la mode au Québec. Il y a des expressions, des «hormis que», des vieilles odeurs, des vieux parfums que tu ne veux pas perdre.»

Objets - «Si on parle le langage de chez nous, aussi bien vivre dans un décor de chez nous. J'ai un



faible pour les vieilleries, les choses authentiques de chez nous. Avec la mentalité du melting pot américain, le Texas ou Saint-Boniface, ça devient le même tableau, les mêmes chaises en chrome.»

Outardes - «Outardes! Le mot est tellement beau, à comparer à celui de l'Académie: la barnache. Mais c'est méchant, barnache! Pour un oiseau aussi beau et fidèle que l'outarde, c'est une insulte!

«Quand on pense à leurs mouvements lents et doux, beaux comme leur chant. Quand on pense à la nostalgie de leur départ et à la grande joie de leur retour. Des fois, je soupçonne que le Joulal est amoureux d'une outarde. Je ne dis pas qu'il va se marier. Non, il va rester vieux joulal. Mais il a bien le droit d'être amoureux.»

Création - «Au moins, j'aurai eu la satisfaction d'avoir cherché, comme les vieux prospecteurs. Chercher, c'est le plus important, c'est la manière de se comporter. Trouver, c'est simplement le résultat. J'ai connu un prospecteur qui avait trouvé le gros filon. Dans le fond, il était déçu, il n'avait plus de raison de chercher.»

Daniel Normandeau interprète Hansel au Fantasy Theatre

La sorcière réussira-t-elle à le manger?

A 11 ans, Daniel Normandeau va occuper la scène du Fantasy Theatre du 19 au 25 octobre, où il interprétera Hansel dans Hansel et Gretel (1). Nerveux, Daniel? Pas encore. Apprendre le texte n'est «pas trop dur», mais le metteur en scène, lui, est assez sévère. Il faut dire que les cinq comédiens n'ont que trois semaines pour tout répéter et être fin prêts à «jouer 11 fois dans une semaine.»

Cette expérience ne sera pas

une première pour Daniel. «C'est la troisième fois que je vais jouer devant beaucoup de monde», dit-il. La première fois, à l'été 91 au Sac d'été du Collège universitaire de Saint-Boniface, il avait participé à la présentation de Professeur Cervelu. L'an dernier, il était de la distribution de La Flûte enchantée de Mozart, le spectacle de Noël de l'école Lacerte.

Daniel a également suivi les cours du Prairie Theatre Exchange pendant un an, une expérience

qu'il a plus ou moins appréciée, parce qu'on y faisait beaucoup d'improvisation mais qu'on n'y apprenait pas de vrais textes de théâtre.

Il fait maintenant partie des 150 élèves du Fantasy Theatre, a auditionné pour le rôle et l'a obtenu.

Hansel et Gretel, célèbre conte des frères Grimm, raconte l'histoire de deux enfants envoyés cueillir des baies par leurs parents, et qui se perdent dans les bois. Ils

Le jeu de l'Étranger

Albert Camus est né au même endroit où se situe l'action de l'Étranger. De quel lieu s'agit-il?

Si vous connaissez la réponse, téléphonez le vendredi 16 octobre à partir de 15 h précises au 237-4823. La première bonne réponse donnera droit à deux billets gratuits disponibles à la réception de La Liberté.

SCHL CMHC

APPEL D'OFFRES

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), avec l'aide financière du gouvernement du Manitoba, prévoit réparer quatre (4) logements unifamiliaux dans la communauté de MALLARD, au Manitoba.

Les réparations inclues, mais ne se limitent pas aux travaux mécaniques, électriques, charpente ou réparations de peinture.

Des soumissions cachetées portant sur le projet et adressées au soussigné, seront reçues jusqu'au 23 octobre 1992 à 14 h.

Chaque soumission doit être accompagnée d'un cautionnement de soumission ou d'un dépôt de garantie dont le montant est de 10 % de la valeur de toute offre jusqu'à concurrence de 100 000 \$. La SCHL retiendra chaque dépôt de garantie pour s'assurer que le contrat est bien exécuté. Elle acceptera que le dépôt soit payé en espèces, par chèque certifié ou par voie d'un cautionnement de soumission provenant d'une société de caution accréditée. Tout chèque ou cautionnement doit être fait à l'ordre de la SCHL.

La SCHL ne s'engage pas nécessairement à retenir la soumission la plus basse.

Les documents d'appel d'offres peuvent être obtenus de MILES WATTS, Agent, Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, au numéro 983-6698 ou à l'adresse suivante:

Société canadienne d'hypothèques et de logement
C.P. 964
10, rue Fort, 4^e étage,
Winnipeg (Manitoba)
R3C 2V2

Logement Manitoba
Manitoba Housing



photo: Sylviane Lanthier

Quand Daniel ne fait pas de théâtre, il joue de l'harmonica, gratte sa guitare, s'intéresse à l'électronique et à la science et aime dessiner. On le voit ici en compagnie de son chat Flash et de son frère André, 3 ans.

trouvent une maison en pain d'épice habitée par une sorcière, qui jette un sort à Gretel et enferme Hansel pour le faire engraisser avant de le manger.

comédiens font souvent appel à la participation du public, qui ne devrait pas s'ennuyer!

Sylviane LANTHIER

Comme tous les contes de fée, celui-ci finit bien. La pièce présentée par la Fantasy Theatre est une histoire dans une histoire: il s'agit d'une «famille bien normale» qui décide de monter la pièce. Les

(1) Hansel et Gretel est présenté au Deal Centre Manitoba (285, chemin Pembina), du 19 au 25 octobre. Les représentations ont lieu à 18 h 30 du lundi au vendredi et à 13 h et 15 h samedi et dimanche. Billets (6 \$) en vente au 944-0581. Le samedi 24 octobre, une représentation spéciale a lieu à 18 h 30, dont les profits seront versés à la banque alimentaire Winnipeg Harvest (billets 5 \$).

WINNIPEG

La 6e foire du Festival des enfants

Le Festival international des enfants de Winnipeg tiendra sa 6e foire et vente aux enchères annuelle le dimanche 18 octobre.

L'événement se déroulera au Centre culturel franco-manitobain de 13 h à 17 h, et sera co-animé par le chanteur Jacques Chénier

et l'humoriste Jim Engebriksen.

Évidemment, les organisateurs ont prévu un coin pour les enfants, pendant que les adultes participeront à la foire. Pour plus de détails, contacter Cathy Wawrykow au 958-4730.

J.-P. D.



le 1^{er} novembre, Le Rendez-Vous, 13 \$*

768, avenue Taché, Saint-Boniface (MB)
billets en vente : Le Rendez-Vous, 237-7692
Centre culturel franco-manitobain, 233-8972

le 2 novembre, Centre culturel de Sainte-Anne, 11 \$*

30, rue de l'Aréna, Sainte-Anne (MB)
billets en vente : Centre culturel de Sainte-Anne, 422-5750
Centre culturel franco-manitobain, 233-8972

le 3 novembre, Centre récréatif de Saint-Claude, 11 \$*

Saint-Claude (MB)
billets en vente : St-Claude Foods, 379-2413
Philippot Tomboy Foods, 379-2464
Centre culturel franco-manitobain, 233-8972

Tous les spectacles auront lieu à 20 h.

* Le coût du billet inclut la T.P.S. et les frais d'agence.

LA LOI FÉDÉRALE ET LES COMITÉS RÉFÉRENDAIRES

La veille et le jour du référendum, la Loi interdit toute publicité pour favoriser la question référendaire ou pour s'y opposer directement. Renseignements: 1 800 387-2323. Pour les malentendants: 1 800 361-8935.



Les Rendez-Vous

MUSIQUE

✓ La cantatrice canadienne **Maureen Forrester** donnera un concert à l'église Westminster (angle Westminster et Maryland) le

21 octobre à 20 h, dans le cadre des fêtes du 100^e anniversaire de l'église. Billets (10 \$) au 786-4882.

✓ À l'affiche au Foyer du CCFM (233-8972): **Clayton Ripley** au Mardi Jazz le 20 octobre (3 \$); artistes invités: **Ratatouille** le 16 octobre et **Walle Larsson** les 22 et 23 octobre (3 \$).



DIVISION DE L'ÉDUCATION PERMANENTE

COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE

LE GESTIONNAIRE AVANT-GARDISTE

Savoir gérer la haute performance

Un séminaire d'une journée

Le vendredi 27 novembre 1992
de 8 h 30 à 16 h 30

Dans la conjoncture économique actuelle, il est primordial que les cadres aient accès à toutes les ressources disponibles afin d'assurer leur propre succès ainsi que celui de leur organisation. Cet atelier est destiné aux cadres et aux entrepreneurs afin de les aider à amener leurs équipes à atteindre de hautes performances. Maîtriser la différence qui fait la différence.

OBJECTIFS:

- Connaître trois outils de gestion de personnel qui vous permettront d'obtenir des résultats surprenants en peu de temps.

- Planifier comment vous allez mettre en application ces outils dans votre entreprise.

PROGRAMME:

- De l'impasse à la réussite: Sortir de l'analyse des causes des problèmes pour atteindre vos objectifs.

- Savoir changer les attitudes: Recadrer le négatif en positif.

- Savoir déclencher la motivation. Comprendre et influencer votre équipe.

FORMATRICE: Shelle Rose Charvet

INSCRIPTION: Les frais d'inscription sont de 95 \$ + 6,65 \$ TPS. Si trois membres de votre entreprise, votre organisme ou votre institution s'inscrivent, une quatrième personne peut s'inscrire gratuitement!

DATE LIMITE D'INSCRIPTION: le 27 octobre 1992

Pour de plus amples renseignements veuillez communiquer avec **Jacqueline Fortier** au 233-0210.



200, AVENUE DE LA CATHÉDRALE
SAINT-BONIFACE (MANITOBA) R2H 0H7
(204) 233-0210



Here Comes Oscar! L'Orchestre symphonique de Winnipeg propose les airs tirés de films ayant remporté des Oscars, dont *Out of Africa*, *La petite sirène* et *Gigi*. Le 17 octobre à 20 h et le 18 octobre à 14 h, à la Salle du centenaire. L'Orchestre présente également *The Classical Spirit* le 16 octobre à 20 h, avec le soloïste invité **Stewart Goodyear**, jeune pianiste de 14 ans. Billets (27 \$, 24 \$, 18 \$ et 14 \$, -2 \$ étudiants et aînés) en vente au 949-3999.

✓ Le Festival Folk présente **Greg Brown** au West End Cultural Centre le 22 octobre à 20 h. Billets (15 \$) disponibles au Home-Made Music (264, av. Taché) ou chez Ticketmaster, au 780-3333.

✓ Les amateurs d'orgue pourront entendre le **concert célébrant le 100^e anniversaire** de l'église Westminster le 18 octobre, à 20 h, avec la participation de plusieurs artistes et chœurs. Billets (12 \$ à l'avance, 15 \$ à la porte), disponibles par la poste à: Westminster Concert Organ Series, 759 Wall Street, Winnipeg, R3G 2T6.

EXPOSITIONS

✓ Jusqu'au 21 octobre, le Centre culturel franco-manitobain présente **La nature vue à travers la Collection de la Banque Nationale**, qui souligne 100 ans de présence de cette banque au Manitoba. L'exposition regroupe une vingtaine d'œuvres, dont des

toiles d'Agnès Lefort, Jean-Paul Riopelle et Ozias Leduc.

✓ **Des œuvres contemporaines d'artistes d'origine autochtone** sont présentées au Musée des Beaux-Arts de Winnipeg jusqu'au 30 octobre. Le Musée présente également les expositions: *Janice Gurney: Sum Over History* et *Sacrificial Ornament* de l'artiste Spring Hurlbut.

✓ **L'art inuit** est à l'honneur au Musée des Beaux-Arts, avec deux expositions: **Drawings et Sculpture from Baker Lake**, jusqu'au 23 janvier, et **Inuit Ivories from the Collection**, qui présente 150 miniature en ivoire, du 25 octobre au 14 mars 1993.

✓ Art contemporain: jusqu'au 31 octobre, on peut voir des œuvres de l'artiste montréalaise **Sarah Stevenson** à la Plug In Gallery (175, McDermot).

ENFANTS

✓ Des géants menacent de détruire tous les livres de la planète et ordonnent à Beth de découvrir où se cachent trois conteurs partis dans les montagnes racontés les histoires dont ils se souviennent. C'est le sujet de **Whispers in the Dark**, présenté par le Manitoba Theatre for Young People du 16 au 25 octobre. Billets (7,25 \$) en vente au 947-0394.

✓ Les 17 et 18 octobre, le Musée des enfants du Manitoba vous invite à **créer des merveilles de cire**, à l'aide d'un fer à repasser que l'on passe sur des morceaux de cire. Lundi le 19 octobre, **venez faire des bulles** dans la cadre des activités "Family Fun". Sur semaine et le samedi, le musée est ouvert de 9 h 30 à 17 h; et de 11 h à 17 h le dimanche et les jours fériés. Entrée: gratuite pour les membres, 2,95 \$ adultes, 2,50 \$ enfants étudiants et aînés.

✓ Le Musée des enfants fête **l'Halloween** avec ses membres, les 30 et 31 octobre de 18 h 30 à 20 h 30. Il faut réserver au 849-0109.

THÉÂTRE

✓ Le Cercle Molière ouvre sa saison avec le suspense **J'vais revenir avant minuit**. Du 23 au 31 octobre, à la salle Pauline-Boutal. Billets (16 \$) au 233-8053.

✓ **L'Étranger**, adaptation théâtrale du roman d'Albert Camus, sera présentée au Collège universitaire de Saint-Boniface le 17 octobre. Billets: 15 \$, 12 \$ étudiants et aînés. Réservations: 477-1510. Aussi en vente à la librairie À la Page.

Sélection recueillie par
Sylviane LANTHIER

LES ÉDITIONS DU BLÉ
et
Le Musée de Saint-Pierre-Jolys

vous invitent
bien cordialement
au
lancement
du superbe recueil

LES CARICATURES DE

Cayouche

de Réal Bérard
et Bernard Bocquel

et à
l'exposition d'œuvres de Réal Bérard
choisies par lui-même

Le dimanche 18 octobre 1992
de 14 h à 17 h

au Musée de Saint-Pierre-Jolys (l'ancien couvent)
un goûter sera servi



Pluri-elles

est à la recherche d'une

SECRÉTAIRE RÉCEPTIONNISTE

Responsabilités générales:

- accueil des clientes;
- communications téléphoniques;
- variété de tâches de bureau;
- traitement de texte;
- mise à jour du centre de documentation.

Qualifications requises:

- excellente connaissance de la situation de la femme;
- bon sens de l'organisation;
- expérience sur l'ordinateur MacPlus;
- bon esprit d'équipe;
- excellente connaissance du français et de l'anglais parlés et écrits.

Rémunération: le salaire sera fixé selon l'échelle salariale de l'organisme.

Date de clôture: le vendredi 23 octobre 1992

Entrée en fonction: le 9 novembre 1992

Le poste de secrétaire réceptionniste est de 35 heures par semaine. Ce poste est de 5 mois, mais pourrait devenir un poste permanent.

Toute personne intéressée est priée de poser sa candidature en faisant parvenir son curriculum vitae, avec la mention Confidentiel, à

Directrice générale
Pluri-elles (Manitoba) Inc.
184, rue Goulet
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0R8

**10 ans,
c'est femme-eux!**

LE CERCLE MOLIERE PRÉSENTE:

J'VAIS REVENIR AVANT MINUIT

de Peter Colley, traduction de Josée LaBossierie

avec

Carole Freynet-Gagné, Robert Lemoine,
Geneviève Pelletier, Georges Couture



*La terreur
d'une personne prise
dans une machination diabolique.*

Un suspense à couper le souffle!

DU VENDREDI 23 AU SAMEDI 31 OCTOBRE 1992

À 20h — 340, boulevard Provencher

BILLETS: 233-8972

LA SÉRIE
CLASSIQUE

une présentation

L'Impériale **Esso**

Mise en scène de **CLAUDE DORGE**.

Décors de REJEAN LABRIE. Costumes de JOAN MURPHY.
Éclairage de RAYMOND LEMIEUX. Régie de ALAIN DONDOL.
Musique de CONRAD OSTROWSKI-compositeur/interprète

Une traduction de la pièce Canadienne "I'll be back before midnight":

More spine-chilling than Deathtrap.

The Toronto Sun

*Wonderfully spooky... somewhere between Agatha Christie mystery
and a Hitchcock thriller.*

The Globe and Mail, Toronto

"Midnight!" is good enough for Broadway... It's a first rate thriller.

London Free Press

Remous et origami à la Bibliothèque

Il y a du remous et de l'origami dans l'air à la Bibliothèque publique de Saint-Boniface.

Le film Remous ou la quête du mieux-être sera ainsi présenté le dimanche 18 octobre, à 14 h, dans la salle Marie Lynne Bernard.

Le film réalisé par Sylvie Van Brabant nous amène sur le chemin de la souffrance de l'âme et du corps à la découverte de la guérison et de l'équilibre. Une discussion suivra la présentation du film.

Pour ce qui est de l'origami, un atelier de deux heures destiné aux personnes de 15 ans et plus sera offert à deux reprises, soit les samedis 24 octobre et 14 novembre à 14 h.

Animé par Jacques Desautiers, l'atelier montrera les plis de base de l'origami de même que quelques figures simples comme la construction d'une boîte triangulaire et la mise en pli d'un oiseau.

Les personnes intéressées doivent s'inscrire en composant le 986-4331. Chaque atelier est limité à huit personnes.

Y.C.

P.A. PLUMBING ENTREPRENEUR

Nouvelles installations
Modifications et réparations
Évaluations gratuites

Alain Pegis

237-3799 Pagette: 931-6104

Prière au Sacré-Coeur

Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. O.P.

MIDWAY 
CHRYSLER PLYMOUTH LTD.



Claude P. Lepine
représentant

Service professionnel bilingue
dans le secteur d'automobiles

Midway Chrysler

730, avenue Portage

Tél.: 774-4581

Changement à la programmation au Cercle Molière

Brel, Bécaud remplaceront Bolduc

Pour une première fois dans plus de 20 ans, le Cercle Molière fait un changement à sa programmation. La production *Quand on n'a que l'amour* va remplacer *Les Madames Bolduc* le spectacle prévu au départ pour être joué du 16 au 24 avril 1993 dans la série Classique.

Irène Mahé du Cercle Molière admet que le spectacle d'Angèle

Arsenault «*Bonjour Madame Bolduc*», présenté les 1er, 2 et 3 novembre au Manitoba, a influencé la décision du Cercle Molière: «On s'est demandé, peut-on se permettre que les gens entendent deux fois les mêmes chansons? On a senti qu'on n'avait pas beaucoup de choix pour que les gens ne voient pas deux spectacles qui se ressemblent dans la même

saison.»

«Puisque la communauté francophone est tellement petite, continue Irène Mahé, et que c'est souvent les mêmes qui assistent aux activités culturelles, qui sont assez restreintes d'avance, on a pensé à notre public. On a voulu diversifier ce que les gens peuvent voir pendant leur saison culturelle.»

Le nouveau spectacle *Quand*

on n'a que l'amour propose de faire revivre la poésie et la chanson des années soixante, avec des artistes comme Aznavour, Brel, Bécaud et Ferrat. Le texte de Jean-Pierre Dubé sera mis en scène par Irène Mahé.

«Pour la distribution, les femmes qui chantent ne manquent pas, remarque la metteuse en scène. C'est plutôt des hommes qu'on



Irène Mahé: on a pensé à notre public.

recherche.» Avis aux intéressés!

K.B.

Le Fauteuil gagnant est de retour!

Avec plus de 55 000[†] prix à gagner incluant 750 forfaits de rêve Club Med pour deux personnes, le Fauteuil gagnant est plus excitant que jamais!

Prenez un vol entre le 12 octobre et le 6 décembre 1992 et vous aurez une chance d'être assis sur le Fauteuil gagnant[™]. Il y aura un passager chanceux sur chaque vol assuré par Air Canada et ses transporteurs Liaison[®], partant du Canada durant cette période*. Mettez toutes les chances de votre côté en réservant une place avec nous!

Il y a plus de 55 000 superbes prix à gagner!

- ♦ 750 grands prix consistant en un forfait de rêve d'une semaine pour deux adultes incluant 100 croisières à bord du Club Med 1 et 650 forfaits vacances dans un village Club Med en Floride, en France ou dans les Antilles (valeur approximative au détail de 2 600 \$ à 5 260 \$ CAN par couple). Ces forfaits comprennent 250 \$ CAN en argent de poche par couple (repas et boissons non inclus). Les participants devront répondre correctement à une question réglementaire d'ordre mathématique afin de mériter leur prix;
- ♦ 5 000 prix consistant en deux billets d'avion en Première classe, classe Affaires ou service Hospitalité[®] (valeur approximative au détail de 1 000 \$ à 6 000 \$ CAN par prix);
- ♦ 10 000 prix consistant en un certificat échangeable contre un billet gratuit pour la personne qui accompagne (valeur approximative au détail de 500 \$ CAN chacun);
- ♦ 25 000 prix consistant en un certificat de voyage de 100 \$ CAN;

«Il y a un Fauteuil gagnant sur chaque vol*.»

Un des deux prix consistant en 1 million de milles Aéroplan[™] sera attribué sur un vol d'Air Canada. De tous les certificats de voyage de 100 \$ CAN et les autres prix consistant en des milles-bonis Aéroplan[™], 28 % seront attribués sur des vols d'Air Canada.

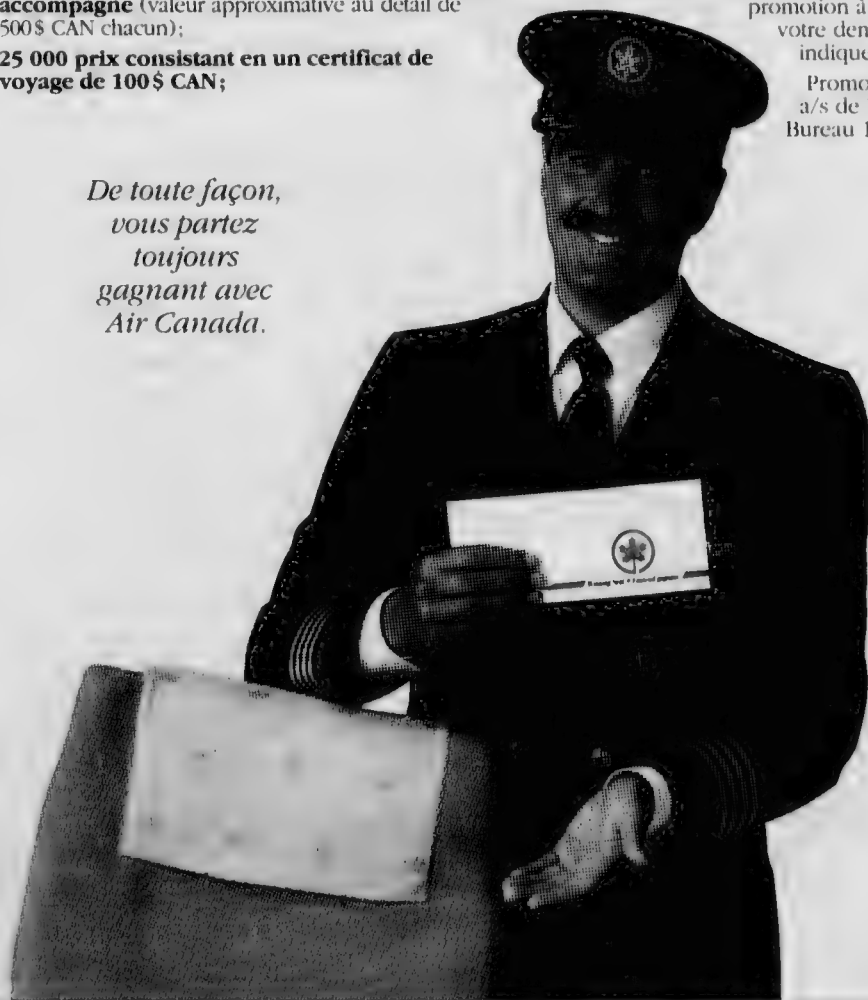
* Advenant le cas où le numéro d'aucun fauteuil chanceux n'est divulgué à bord d'un appareil, pour quelque raison que ce soit, à la seule discrétion du commandant de bord, y compris des considérations de sécurité ou l'annulation du vol, aucun prix ne sera attribué à l'égard de ce vol ni aucun tirage effectué subséquemment afin de remédier à cette situation.

** Sous réserve du règlement.

Vous pouvez vous procurer le règlement complet de cette promotion à l'adresse ci-dessous. N'oubliez pas de joindre à votre demande une enveloppe déjà affranchie et d'y indiquer l'adresse de retour.

Promotion «Fauteuil gagnant» d'Air Canada
a/s de Promotion, 1981, avenue McGill College
Bureau 1400, Montréal (Québec) Canada H3A 2Y1

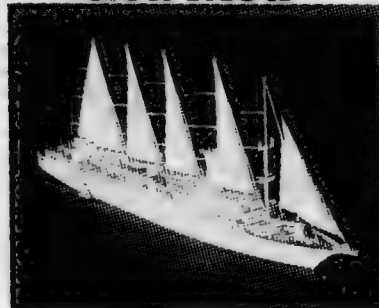
De toute façon,
vous partez
toujours
gagnant avec
Air Canada.



- ♦ et 17 762 prix en milles-bonis Aéroplan[™] incluant deux prix de 1 million de milles. Si vous n'êtes pas membre Aéroplan[™], vous pourrez profiter d'une adhésion gratuite au programme. Selon le Guide du membre Aéroplan[™], ces milles n'ont aucune valeur au détail.

† 70 % de tous les prix consistant en des croisières Club Med, des forfaits Club Med et des billets d'avion seront attribués sur des vols d'Air Canada.

Club Med[™]



Club Med 1SM

AirCanada

Air Ontario Air Canada Air Nova
Air West Air Atlantic

DIR 17021

La chorale des
Blés au Vent

«On manque de femmes!»

Les Blés au Vent risquent de se voir obligés de prendre une année de congé. «On manque de femmes!», signale le président de la chorale Marc Charrière. C'est la première fois que je me souviens qu'on a ce problème. Habituellement, c'est le contraire et on cherche des hommes.»

Dix hommes et sept femmes se sont montrés intéressés à chanter en 1992-1993. «Il faut au moins une voix soprano et demie pour chaque voix de basse puisque la basse résonne plus, explique Marc Charrière. Aussi, ce sont souvent les sopranos qui ont la mélodie.»

La plupart des membres de la chorale sont relativement nouveaux. «Il y a très peu d'anciens. On dirait qu'ils ont décidé de prendre un repos en même temps que Guy (Boulianne) qui était directeur depuis le début, il y a 17 ans.»

Le départ de Guy Boulianne est une des explications possibles. Marc Charrière pense qu'il y a aussi la gêne: «Il y en a qui ont peur de s'avancer. Peut-être aussi que les gens ne sont pas au courant. On a fait de la publicité pourtant.»

Serait-ce la compétition de la Ligue d'improvisation du Manitoba (LIM) le mercredi soir? Marc Charrière juge que non: «C'est vrai qu'on a perdu certaines bonnes voix avec ça, mais pourtant, ça a fonctionné les dernières années même avec la LIM.»

Les Blés au Vent tiendront une dernière répétition le mercredi 14 octobre dans la chapelle du Collège universitaire de Saint-Boniface. S'il n'y a encore pas assez de femmes, la chorale prendra une année de vacances et ressaiera l'année prochaine.»

K.B.

Les auxiliaires du
Foyer Valade
vous invitent
cordialement à leur

Thé Annuel

le dimanche
25 octobre 1992
de 13 h à 15 h 30
au 450, chemin River

La Division scolaire de la Rivière Rouge N° 17 POSTE ENSEIGNANT

La division scolaire de la Rivière Rouge N° 17 est à la recherche
d'un.e professeur.e pour l'École Letellier.

Entrée en fonction: le 6 janvier 1993.

Matières principales à enseigner:

- Français et Mathématiques 6, 7 et 8, Sciences naturelles 3 à 8.

Veuillez communiquer avec Monsieur Ron Perron, Directeur
général au 433-7815.

À vendre

Chez Janet à Saint-Jean-Baptiste

Restaurant, nouvellement refait, avec permis d'alcool.

Franchise de la Société canadienne des postes,
dépôt d'autobus Grey Goose, franchise de vidéo.

Commerce bien établi, très bien situé et bénéficiant
d'une bonne réputation.

En vente pour 119 900 \$

Contactez Norbert
au 1-758-3881 ou 1-758-3554.

LA NOUVELLE ENTENTE CONSTITUTIONNELLE

EN BREF

Au cours des deux dernières années, les leaders fédéraux, provinciaux, territoriaux et autochtones ont consulté des milliers de Canadiens et de Canadiennes et d'autres groupes d'intérêts particuliers, partout au pays. Des consultations, menées par les assemblées législatives des provinces et des territoires, ont été effectuées auprès de leur population par l'entremise de commissions royales, de conférences publiques, d'audiences parlementaires et d'audiences générales. Les leaders fédéraux, provinciaux, territoriaux et autochtones ont convenu, à l'unanimité des propositions constitutionnelles qui cherchent à tenir compte des intérêts de tous et qui reconnaissent l'égalité de tous. Cette entente leur est maintenant proposée.

Une union sociale et économique

La Constitution comprendrait un énoncé des grands objectifs communs à tous les gouvernements de la fédération en matière de politique sociale et économique. Ces grands objectifs viseraient un régime de soins de santé complet, universel, transférable, accessible et géré par l'État; des services et des avantages sociaux adéquats; une éducation primaire et secondaire de qualité et un accès raisonnable à l'enseignement supérieur; le maintien des droits des travailleurs et des travailleuses à la négociation collective; un engagement à protéger l'environnement. En matière de politique économique, les objectifs viseraient: le renforcement de l'union économique canadienne, la libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux; l'assurance d'un niveau de vie raisonnable; le plein emploi; l'assurance d'un développement durable et équitable.

La nouvelle Constitution reconnaîtrait la compétence exclusive des provinces dans les domaines des forêts, des mines, du tourisme, du logement, des loisirs, des affaires municipales et urbaines, des affaires culturelles sur leur territoire, de la formation et du perfectionnement de la main-d'œuvre. De plus, de façon à assurer que les deux niveaux de gouvernement travailleront harmonieusement, le gouvernement du Canada s'engage à négocier des

Société distincte

ententes avec les provinces dans les domaines de l'immigration, du développement régional et des télécommunications. Toutes les ententes fédérales-provinciales pourraient être inscrites dans la Constitution.

Comme dans l'Accord du lac Meech, la nouvelle Constitution canadienne reconnaîtrait

Réforme parlementaire

le caractère distinct du Québec, fondé sur l'usage de la langue française, une culture unique en son genre et une tradition de droit civil.

Le Parlement serait réformé de la façon suivante: le Sénat refléterait l'égalité des provinces alors que la composition de la Chambre des communes serait davantage basée sur le principe de la représentation selon la population. De plus, le Québec serait toujours assuré d'avoir au moins 25 % des députés à la Chambre des communes.

Le Sénat proposé comprendrait six sénateurs pour chaque province et un pour chaque territoire. D'autres sièges seraient accordés aux représentants des peuples autochtones. Les pouvoirs du nouveau Sénat donneraient une voix plus importante aux Sénateurs élus en matière de politique gouvernementale.

La Constitution proposée reconnaîtrait le droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale et elle permettrait à ces peuples d'élaborer des structures et de prendre la place qui leur revient au sein de la fédération canadienne. Bien que cette inscription du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale ne créerait pas de nouveaux droits sur les terres, elle reconnaîtrait les gouvernements autochtones comme l'un des trois ordres de gouvernements inscrits dans la Constitution du Canada. Ces propositions prévoient des négociations entre les leaders autochtones et ceux des gouvernements provinciaux et fédéral pour assurer la mise en oeuvre de ce droit inhérent.

L'autonomie gouvernementale des Autochtones

Maintenant que les leaders fédéraux, provinciaux, territoriaux et autochtones en sont venus à un consensus, tous les Canadiens et toutes les Canadiennes ont le droit de bien comprendre la nouvelle entente constitutionnelle. Pour recevoir un résumé ou le texte complet de cette entente, téléphonez sans frais au numéro ci-dessous.

C'est votre droit de connaître le contenu des propositions constitutionnelles avant de voter le 26 octobre prochain.

**POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS :
1-800-561-1188**

Canada



LA CHORALE DES PETITS INTRÉPIDES

invite toutes les personnes intéressées à inscrire leur enfant, à se présenter pour une réunion générale le **lundi 19 octobre à 19 h au CCFM**.

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez composer le **334-9288**.



LE FESTIVAL DU VOYAGEUR vous annonce la 4^e saison de la

LIGUE D'IMPROVISATION DU MANITOBA

Chaque mercredi soir à 20 h
au Canot, 768, avenue Taché.

Le 21 octobre 1992

les JAUNES affrontent les VERTS

Des éclats de rire
vous attendent!!

Soyez des nôtres.

Frais d'entrée: 3 \$ membres, 5 \$ invités
Cartes de membre (5 \$) disponibles à la porte.



Société Radio-Canada
Canadian Broadcasting Corporation

Demande de préqualification

RELOCALISATION DE CBW-AM SPRINGSTEIN, MANITOBA

La Société Radio-Canada projette la construction d'un nouvel édifice de transmission à Springstein, Manitoba.

Il s'agit d'un édifice d'un seul étage avec murs en maçonnerie occupant une superficie d'environ 2 000 pieds carrés.

Les entrepreneurs généraux intéressés à se qualifier pour être invités à soumissionner doivent remplir et retourner, au plus tard le 26 octobre 1992, le document no. 11 de l'Association Canadienne de la Construction (ACC) intitulé «Formule type canadienne de déclaration d'entrepreneur aux fins d'évaluation (construction en bâtiment)» à l'attention de:

H.-P. Filion
Directeur du Service du bâtiment
Ingénierie de Radio-Canada
7925, chemin de la Côte-Saint-Luc
Montréal (Québec) - H4W 1R5



Les Educatrices et Educateurs francophones du Manitoba présentent, dans le cadre de la Conférence pédagogique annuelle, le

SALON DU LIVRE

une exposition de livres et
de matériel pédagogique

le jeudi 22 octobre de 18 h à 21 h
et le vendredi 23 octobre de 8 h 30 à 16 h

au Collège universitaire de Saint-Boniface
gymnase universitaire, entrée sud

Ouvert au grand public.

Les ÉFM souhaitent la bienvenue à tous.

Concours Cartier de Radio-Canada

Une Bonifacienne parmi les lauréats régionaux

La Franco-Manitobaine Marguerite Painchaud était parmi les 15 lauréats à pouvoir assister à la diffusion en direct de Cartier, une fantaisie radio-phonique de Robert Charlebois, le 11 octobre à Montréal.

La résidente de Saint-Boniface avait participé au concours Cartier, qui consistait en la rédaction d'une lettre écrite par Jacques Cartier à sa femme

après avoir été prisonnier des glaces du Saint-Laurent au-delà de quatre siècles.

Près de 550 personnes de partout au Canada ont participé au concours. Les quinze gagnants ont mérité un séjour pour deux personnes à Montréal du 9 au 12 octobre.

Le grand lauréat du concours, choisi par un jury

national et annoncé lors de l'émission du 11 octobre, se mérite un voyage pour deux personnes à Saint-Malo, France, en septembre 1993, voyage qui coïncidera avec le Festival Québec chante à Saint-Malo. De plus, Robert Charlebois lui offrira un exemplaire autographié du disque Cartier.

Yves CHARTRAND

LA SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE VOUS INVITE À LA SOIRÉE DE L'ANNÉE



LE SAMEDI
24 OCTOBRE 1992

Au Rendez-Vous, 768, avenue Taché, à 20 h 00



Ensoniq

Laurent Roy

Marie-Claude McDonald

Marilyn Lerner

Marlette Kirouac

Gisèle Fredette

Billets: 20 \$, disponibles à la
Société franco-manitobaine
(233-4915) ou 1-800-665-4443

Une production du Festival du Voyageur



AVANT DE DÉCIDER, VOUS AVEZ LE DROIT DE SAVOIR.

Le 26 octobre prochain, un événement historique va survenir. Un événement qui va déterminer l'avenir de notre pays. Ce jour-là, les Canadiens se prononceront sur l'accord de Charlottetown.

Mais si vous ignorez le contenu de l'accord, comment allez-vous savoir sur quoi voter? Voici quelques points essentiels qu'il faut connaître.

VOUS DEVRIEZ SAVOIR

Jusqu'à ce jour, il y a eu des chevauchements et des recoupements entre certains domaines de compétence relevant des provinces et du fédéral. Pour remédier à cette situation, l'accord de Charlottetown propose d'attribuer aux gouvernements provinciaux de pleins pouvoirs dans plusieurs domaines qui font présentement l'objet de chevauchements. C'est notamment le cas en foresterie, tourisme, logement et récréation.

Il y va de l'intérêt à long terme de tous les contribuables que l'on réduise ces chevauchements et ces recoupements. De plus, il faut considérer que le processus de décision sera davantage à la portée des citoyens concernés.

VOUS DEVRIEZ SAVOIR

L'accord de Charlottetown reconnaît que notre pays ne s'en portera que mieux, si nous établissons une union économique plus forte. Comment? Toute simplement en abolissant les barrières commerciales actuelles entre les provinces, et en incitant toutes les provinces à trouver des moyens d'y parvenir ensemble.

En réduisant les barrières commerciales, tous les Canadiens auront un meilleur accès aux biens, services et ressources humaines.

VOUS DEVRIEZ SAVOIR

En votant Oui, vous appuierez les principaux objectifs sociaux et économiques prévus dans l'accord de Charlottetown. Ces objectifs sont largement partagés par les Canadiens et seront insérés dans la Constitution. Des objectifs comme les soins de santé universels; des services sociaux et des avantages sociaux plus adéquats; des droits à la négociation collective; une union économique plus forte; ainsi qu'un engagement à protéger l'environnement. Après tout, n'est-ce pas là ce qui nous distingue comme Canadiens?

Le 26 octobre approche rapidement. C'est le temps de décider de l'avenir de votre pays. Alors, sachez sur quoi vous allez vous prononcer. Pour le mieux-être de tous les Canadiens.

26-OCT

OUI/YES

AUTORISÉ PAR LE COMITÉ MANITOBA CANADA

Shed Your Skin de Jacques Lussier

Un 4e vidéo sera tourné à New York

Depuis le lancement officiel de l'album *Shed Your Skin* le 26 septembre dernier au West End Cultural Centre, Jacques Lussier a signé un contrat de distribution avec la compagnie Oh Yah! Records. L'album, enregistré l'été dernier à Altamont au Manitoba, devrait maintenant être distribué mondialement en commençant par le Canada.

«On a fait faire 1 000 disques compacts et 1 000 cassettes, et on va en commander un autre mille de chaque bientôt», signale Jacques Lussier. Ça va vite quand on en distribue dix par magasin. Il y a une bonne réaction, mais ça prend du temps. Les temps sont durs: quand les gens vont magasiner, ils prennent du temps avant de choisir.»

Maintenant que la distribution est assurée, la prochaine étape est la mise en marché et la promotion. Pour ce faire, Jacques Lussier et son groupe vont suivre Oh Yah!

Records à la ville New York puis à Toronto à la fin octobre où l'album *Shed Your Skin* et les trois vidéos des chansons *Sippin' On Rum*, *Ode To Jim Beadle* et *Orange* (Love...) seront présentés. Oh Yah! Records est distributeur entre



autres pour *Acoustically Inclined*, un autre groupe manitobain.

Jacques Lussier profite du voyage pour tourner son quatrième vidéo, pour la chanson *Modern Man* cette fois. «C'est une équipe francophone qui va à New York pour filmer», souligne Jacques Lussier. Le cinéaste manitobain Charles Lavack, qui a créé et dirigé les trois premiers vidéos, se joint à l'équipe à New York.

Jacques Lussier juge que son premier marché sera l'Europe: «Il y a plus de monde et on peut vendre son produit plus cher. Ici au Canada, le marché est plus petit et les distances sont plus grandes. C'est une réalité. Mais je suis quand même établi ici.»

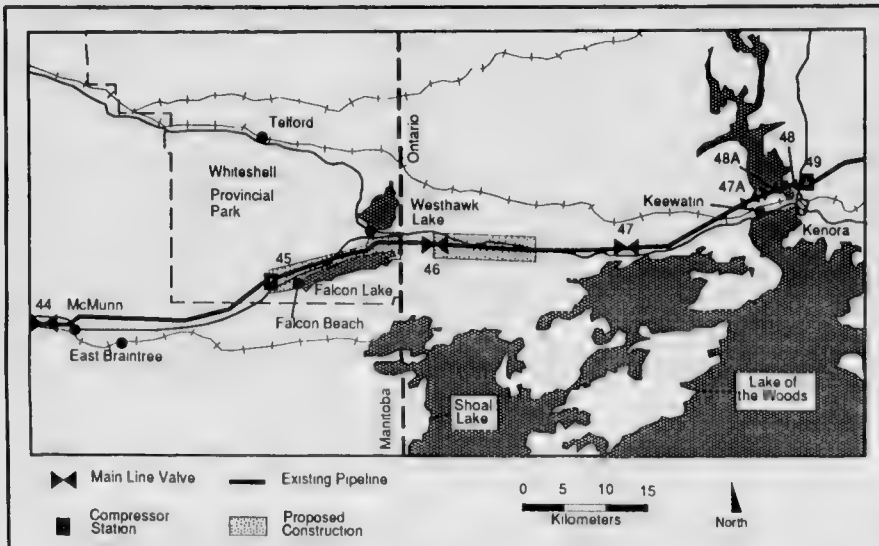
Le Jacques Lussier Band se compose de: Bill Spornitz, Don Benedictson, Paul O'Neill et Craig Kaleal.

Karine BEAUDETTE



Le chanteur Jacques Lussier.

photo: Karine Beaudette



TransCanada PipeLines Limited Avis public de la soumission d'une demande relative à des installations de transport de gaz Falcon Beach, Clearwater Bay

TransCanada PipeLines Limited («TransCanada») envisage de construire dans votre région des installations supplémentaires pour son réseau de gazoducs. Vers la fin de 1992, la Société entreprendra des démarches auprès de l'Office national de l'énergie afin de faire approuver toutes ou une partie de ces installations en lui soumettant une demande à cet effet. Pour s'assurer que votre collectivité soit entendue par TransCanada et l'Office national de l'énergie, TransCanada désire recevoir les commentaires du public au sujet des incidences environnementales et socio-économiques des travaux qu'elle propose.

Dans la plupart des cas, TransCanada se propose de construire le nouveau tronçon sur l'emprise actuelle du gazoduc ou à proximité immédiate. Le plan ci-joint indique de façon générale l'emplacement des travaux d'expansion que l'on envisage pour votre région. Une évaluation globale des incidences environnementales a été mise en train et les commentaires du public sur les possibilités d'effets environnementaux ou socio-économiques sont bienvenus. Une réponse sera fournie à chaque question.

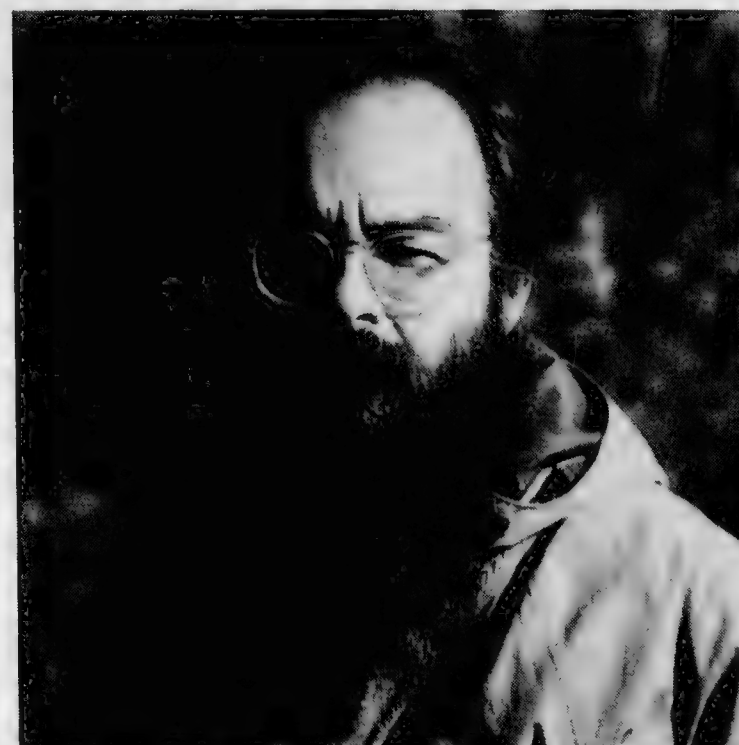
Afin de faciliter la participation du public, le Manuel des pratiques de protection de l'environnement de TransCanada a été remis aux bureaux des municipalités où auraient lieu les travaux proposés. De plus, une évaluation des incidences environnementales et socio-économiques sera envoyée à ces mêmes bureaux une fois terminée. Prière de communiquer avec les bureaux de votre municipalité pour prendre connaissance de cette information.

Si vous désirez poser des questions, faire des commentaires ou exprimer quelque inquiétude au sujet des installations proposées, du processus d'autorisation ou des pratiques de la Société visant les emprises et servitudes, veuillez vous adresser à :

Frank W. Dabbs
Directeur, Affaires publiques
TransCanada PipeLines Limited
111 - 5th Avenue S.W.
Box 1000, Station M
Calgary, Alberta
T2P 4K5
Téléphone (frais virés) : (403) 267-8525
Télécopieur : (403) 267-8993



TransCanada PipeLines



Le cinéaste Charles Lavack.

photo: Karine Beaudette

Les Intrépides

présentent

Le miracle de St-François d'Assise

en l'église de Sainte-Agathe

**le dimanche 18 octobre 1992
à 20 h**

ainsi qu'en l'église du Précieux-Sang

**le vendredi 23 octobre 1992
et le dimanche 25 octobre 1992
à 20 h**

Pour de plus amples renseignements
composez le

882-2133 ou le 334-9288

Pour la francophonie canadienne

c'est oui!

L'entente constitutionnelle signée à Charlottetown le 28 août 1992 représente un document qui comporte des gains importants pour le million de personnes qui forment les communautés francophones et acadienne du pays. Ces gains se retrouvent à deux niveaux:

- ☐ d'abord dans la **clause Canada** avec la reconnaissance de la **dualité linguistique** comme une des caractéristiques fondamentales du pays. En effet, on peut y lire que «*toute interprétation de la Constitution du Canada, notamment de la Charte canadienne des droits et libertés, doit concorder avec l'attachement des Canadiens et de leurs gouvernements à l'épanouissement et au développement des communautés minoritaires de langue officielle dans tout le pays*». En d'autres termes, on y reconnaît officiellement l'existence de nos communautés en plus de donner à l'ensemble de la population canadienne et aux gouvernements du pays la responsabilité de voir à ce que nos communautés puissent progresser et croître dans l'avenir.

Il s'agit là d'une protection constitutionnelle qui n'existe pas à l'heure actuelle dans la constitution du Canada;

- ☐ le **Sénat réformé** permettra également à nos communautés de bénéficier d'un nouvel outil constitutionnel. En effet, on accordera aux membres francophones du Sénat, ce qui inclut les nôtres, un **droit de veto sur toutes les questions relatives à la langue et à la culture francophones**. Il s'agit encore là d'un gain important qui nous permettra d'intervenir directement sur les lois fédérales qui ont des incidences directes sur l'avenir de nos communautés.

Encore là, cette disposition n'existe pas à l'heure actuelle dans la constitution du Canada.

Pour ces raisons et parce que nous avons toujours œuvré au maintien de l'unité nationale, nous croyons important que les communautés francophones et acadienne disent oui le 26 octobre 1992.



Un million de fois oui
à l'entente constitutionnelle de Charlottetown



FÉDÉRATION DES COMMUNAUTÉS
FRANCOPHONES ET ACADIENNE
DU CANADA



Société franco-
manitobaine (S.F.M.)

Pour de plus amples informations sur les gains constitutionnels des communautés francophones et acadienne dans l'entente de Charlottetown et pour obtenir gratuitement une brochure explicative (par la poste ou par télécopieur), composez sans frais partout au Canada le numéro

1-800-267-1229

Cette annonce a été retenue et payée par Marc Godbout, Agent officiel du Comité du Oui de la F.C.F.A. du Canada et la Société franco-manitobaine.

LE CLUB LA VERENDRYE



614, rue Des Meurons
Saint-Boniface
Téléphone: 233-8997

• Bingo chaque lun., merc.,
jeudi et ven. • Jeu de quilles
sept jours par semaine • Salle
de banquet • Bar et salle à
manger • Spectacles tous les
jeudis, vendredis et samedis



Prière au Sacré-Coeur

*Que le Sacré-Coeur de
Jésus soit loué, adoré et
glorifié à travers le monde
pour des siècles et des
siècles, Amen.*

Dites cette prière six fois par
jour pendant neuf jours et vos
prières seront exaucées même
si cela semble impossible.
N'oubliez pas de remercier le
Sacré-Coeur avec promesse de
publication quand la faveur
sera obtenue. Remerciements
au Sacré-Coeur pour faveur
obtenue: L.R.

Logement Manitoba
Manitoba Housing



SALLE POLYVALENTE PARC GILBERT WINNIPEG, SMHR #1000587 (7902)

Logement Manitoba, avec l'aide
financière de la SCHL, prévoit
construire une salle polyvalente au
Parc Gilbert de Winnipeg, Manitoba.
Le projet comprend la construction
d'un édifice de 282 mètres carrés
(3 033 pieds carrés) faite en béton
et en bois.

Les documents de soumission
établis par Northern Sky Architec-
ture Inc peuvent être obtenus
auprès de l'Association des cons-
tructeurs de Winnipeg, de Southam
Building Reports, et du bureau de
Logement Manitoba à Winnipeg.

Les entrepreneurs généraux
peuvent se procurer leurs plans et
devis dès le 13 octobre 1992 au
bureau de Logement Manitoba,
Direction des services de plans; et
verser un chèque certifié ou un
mandat postal de 100 \$ payable à
l'ordre de la SMHR. Les soumis-
sionnaires perdront leur dépôt s'ils
ne renvoient pas les documents de
soumission en bon état dans la
semaine suivant la date limite de
soumission.

Chaque soumission doit être
accompagnée d'un chèque certifié
ou d'un cautionnement de sou-
mission représentant 10 % de la
valeur du marché, payable à l'ordre
de Logement Manitoba. Le titulaire
du marché devra présenter un
cautionnement d'exécution repré-
sentant 50 % de la valeur du
marché.

Les soumissions cachetées indi-
quant bien le contenu, adressées à
Logement Manitoba, Bureau du
secrétariat d'État, 205-280, ave-
nue Broadway, Winnipeg, seront
acceptées jusqu'à 14 h, heure de
Winnipeg, le vendredi 23 octobre
1992. Téléphone: 945-4667.

SCHL CMHC
Aide à loger les Canadiens

SPORT

Luc Barnabé, athlète de la semaine

Faire de son mieux tout en s'amusant

Luc Barnabé ne peut pas
imaginer une journée sans
quelque forme de sport. «Il faut
que je sorte, que je fasse quelque
chose!», s'exclame l'athlète de la
semaine, le deuxième franco-
phone à qui l'Association
athlétique des écoles secon-
daires a donné ce titre en autant
de semaines.

L'étudiant de 12e au Collège
Saint-Jean-Baptiste soupçonne
que ce n'est pas un talent
exceptionnel qui lui a mérité ce
titre: «Je ne suis pas extraordinaire
dans un sport, mais je fais assez
bien dans tous les sports. Je suis
constant; je pense que c'est ça qui
a déterminé le choix.»

L'athlète de 17 ans est resté
surpris quand Sheldon Bouchard,
professeur d'éducation physique
au Collège, est venu lui annoncer
la nouvelle. L'honneur est remis à
un athlète qui se démarque par

son intérêt et sa participation dans
les sports, à l'école comme dans
la communauté. Pour sa part, Luc
Barnabé concentre ses énergies
surtout dans trois sports, le volley-
ball, le base-ball et piste et
pelouse.

À Saint-Jean-Baptiste, le
volley-ball se divise en trois
niveaux: junior high, junior varsity
et senior varsity. En 7e année,
Luc Barnabé a joué junior high.
En 8e, il était déjà rendu au junior
varsity. Dès la 9e, il jouait dans
l'équipe sénior et il est capitaine
cette année pour la deuxième fois.

L'équipe a une bonne réputation,
se rendant aux compétitions
provinciales presque à chaque
année. Luc Barnabé, qui est en
même temps entraîneur de l'équipe
junior high, estime que l'équipe
sénior continuera la même tradition
cette année: «On s'améliore de
plus en plus à chaque année. On



photo: Karine Beaudette

Luc Barnabé, de Saint-Jean-Baptiste, troisième de six enfants
athlétiques, peut mettre sa coccinelle de 1959 à bon usage: «C'est
les plus vieux qui font le taxi pour les plus jeunes maintenant!»

devrait se rendre aux provinciales
sans problèmes. Je pense qu'on va
bien faire.» Pour se rendre, l'équipe
doit battre les équipes de la zone,
soit Rosenort, Vita, Morris, Elm
Creek et Miami.

Au base-ball (hardball), Luc
Barnabé joue comme lanceur
depuis trois ans. La première
année, il jouait au niveau bantam
à Saint-Jean-Baptiste, puis
l'année suivante au niveau midget
à Altona, puisque Saint-Jean-
Baptiste n'avait pas d'équipe.
«Altona avait deux équipes. Je
jouais dans la moins grosse, mais
j'étais le meilleur lanceur!»,
remarque-t-il. Et depuis l'année
dernière, le village de Saint-Jean-
Baptiste a sa propre équipe de
niveau midget.

Du côté de piste et pelouse,
Saint-Jean-Baptiste participe aux
compétitions depuis 1990. Luc
Barnabé est un sprinter de 100 m,
de 200 m et de la course à relais (4
x 100 m). «Quand j'étais en 9e,
on a décidé de participer et tout le
monde a fait le sport qu'il pensait
être capable de faire. Je n'ai pas
battu mon record depuis la 9e. Si
je me souviens bien, c'était 11,9
secondes pour le 100 m et 24,6
secondes pour le 200 m.»

L'athlète de la semaine s'est
rendu aux compétitions provinciales
pour le 100 m et le 200 m en 1990.
En 1991 et en 1992, l'équipe de

relai s'est rendu au niveau
provincial, se plaçant 9e dans la
province l'année passée. «On a
juste manqué les finales. On avait
une bonne équipe!»

En sport, Luc Barnabé joue
avec la philosophie de faire le
mieux qu'il peut dans son équipe
et d'avoir du fun en même temps.
Il estime qu'il fait en moyenne au
moins six heures de sport par
semaine. «Ça dépend des
tournois et des joutes. Ça n'a pas
besoin d'être du base-ball ou du
volley-ball non plus. Pendant ma
période libre à l'école, si j'ai la
chance de faire de l'activité
physique, j'en fais.»

Il pense que c'est peut-être
une affaire de famille. «On en fait
tous dans la famille. On a assez
d'énergie et on est assez bien
coordonnés. Mes parents nous
ont toujours supportés, sauf que
maintenant, c'est les plus vieux
qui font le taxi pour les plus
jeunes!», signale le troisième des
six enfants de Guy et Léa
Barnabé.

Et en terme de carrière? «Je
ne suis pas décidé encore.
J'aimerais bien une carrière dans
les sports, mais ça prend des
avantages comme la grosseur et
la grandeur. Je n'ai pas le
physique pour le faire», pense
l'athlète de 5 pieds 9 pouces.

Karine BEAUDETTE



Il suffit de prendre le temps.

Mangez bon,
mangez bien.
Rougez et jouez
en famille, entre amis.
Soyez bien dans votre peau.
Vous crouquerez dans la vie
à belles dents.

Prenez 2 minutes pour remplir ce coupon.
Nous vous enverrons gratuitement notre brochure.

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____ App. _____

Ville _____ Prov. _____ Code postal _____

Envoyez à:
C.P. 38, succursale NDG,
Montréal, Québec H4A 3P4

VITALITÉ

PARTICIPATION



Centre Récréatif Notre Dame
Les Champion(ne)s de Soccer
de la ville de Winnipeg
 pour les 10 ans (Division B)

Entraîneurs: Ron Rivard, Roger Larivière et Pierre Aquin.

1^{re} rangée: Roland Rivard, Panachône Rattanathongsay, Raymond Sylvestre, Michel Larivière, Alain Poulin, Jérôme Bender, Raymond Aquin et André Cloutier.

2^e rangée: Adam Piatkowski, Mathieu Allard, David Decock, Mélanie Walkty, Luise Boily et Josué Parent.

Paroisse St-Hyacinthe
La Salle & Centre
communautaire

Souper
d'automne

Le dimanche
18 octobre 1992
 au Centre communautaire
 de 16 h à 19 h

Adultes: 7,50 \$
 6 à 13 ans: 3,50 \$
 5 ans et moins: gratuit

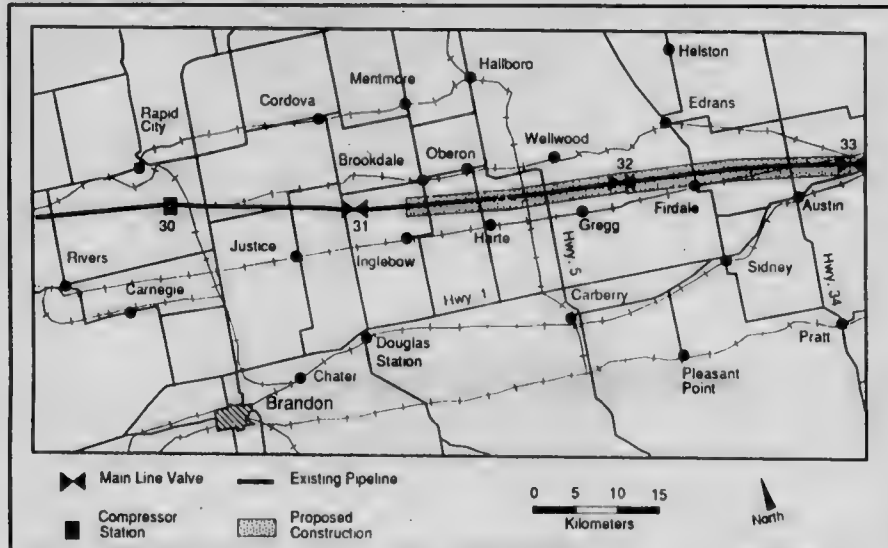
L'Entre-temps des
Franco-Manitobaines

est à la recherche d'un.e.

bénévole
avec un camion

qui serait prêt à ramasser des articles à divers endroits de la ville, à l'occasion, pour la maison d'hébergement pour les femmes victimes de violence et leurs enfants.

S.V.P. Contactez Mariette
 à Réseau au 235-0640.



TransCanada PipeLines Limited
Avis public de la soumission d'une demande
relative à des installations de transport de gaz
Carberry, Firdale

TransCanada PipeLines Limited («TransCanada») envisage de construire dans votre région des installations supplémentaires pour son réseau de gazoducs. Vers la fin de 1992, la Société entreprendra des démarches auprès de l'Office national de l'énergie afin de faire approuver toutes ou une partie de ces installations en lui soumettant une demande à cet effet. Pour s'assurer que votre collectivité soit entendue par TransCanada et l'Office national de l'énergie, TransCanada désire recevoir les commentaires du public au sujet des incidences environnementales et socio-économiques des travaux qu'elle propose.

Dans la plupart des cas, TransCanada se propose de construire le nouveau tronçon sur l'emprise actuelle du gazoduc ou à proximité immédiate. Le plan ci-joint indique de façon générale l'emplacement des travaux d'expansion que l'on envisage pour votre région. Une évaluation globale des incidences environnementales a été mise en train et les commentaires du public sur les possibilités d'effets environnementaux ou socio-économiques sont bienvenus. Une réponse sera fournie à chaque question.

Afin de faciliter la participation du public, le Manuel des pratiques de protection de l'environnement de TransCanada a été remis aux bureaux des municipalités où auraient lieu les travaux proposés. De plus, une évaluation des incidences environnementales et socio-économiques sera envoyée à ces mêmes bureaux une fois terminée. Prière de communiquer avec les bureaux de votre municipalité pour prendre connaissance de cette information.

Si vous désirez poser des questions, faire des commentaires ou exprimer quelque inquiétude au sujet des installations proposées, du processus d'autorisation ou des pratiques de la Société visant les emprises et servitudes, veuillez vous adresser à :

Frank W. Dabbs
 Directeur, Affaires publiques
 TransCanada PipeLines Limited
 111 - 5th Avenue S.W.
 Box 1000, Station M
 Calgary, Alberta
 T2P 4K5
 Téléphone (frais virés) : (403) 267-8525
 Télécopieur : (403) 267-8993



TransCanada PipeLines

TAPIS GAZON 2,98\$
TAPIS NYLON DUPONT 11,98\$
Entrepôt de tapis et de vinyle
 Parfait pour la salle de jeux, le chalet ou les logements à louer. Tapis à endos caoutchouté ou revêtement de sol en vinyle sans cirage.
A&R Carpet Barn
 50, rue Archibald 233-3061
 Ouvert jusqu'à 20h en semaine.
 • Vinyle préencollé
 • Papier-peint à 3,98 \$ le rouleau
 • Peinture intérieur-extérieur
 • Stores verticaux et horizontaux
. PAYEZ ET EMPORTEZ

VILLA YOVILLE INC.

maison pour personnes du 3^e âge

est à la recherche d'un(e)

DIRECTEUR(TRICE) DES ACTIVITÉS

MANDAT:

- Responsable des tâches administratives au niveau du département d'activités.
- Responsable d'organiser et d'établir des programmes d'activités.
- Responsable du recrutement, de l'embauche et de la gérance des employés d'activités.
- Devra s'entourer d'une équipe de bénévoles.

QUALIFICATIONS:

- Certificat en récréologie du R.R.C.C. ou semblable.
- Expérience auprès des personnes âgées.
- Personne qui aime travailler avec des personnes âgées, qui a de la patience et qui est en bonne santé physique et mentale.
- Capacité de communiquer correctement oralement et par écrit en français et en anglais.
- Habilité à motiver ceux qui l'entourent.
- Esprit créatif.

S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae avant le 21 octobre 1992 à:

Monique Constant
 Directrice des services de soutien
 208, avenue Centrale
 Sainte-Anne (Manitoba)
 R0A 1R0
 (1-422-5624)

Canada

Administrateur(trice),
réseaux locaux

40 816 \$ - 48 157 \$
 École de la GRC
 Regina (Saskatchewan)

Nous avons besoin d'une personne hautement compétente pour agir à titre d'administrateur(trice) de notre réseau local Novell. Cette personne sera responsable de la recherche, de l'évaluation, de la recommandation, de la mise en service et de l'utilisation de ce réseau local à 250 nœuds.

Pour postuler, vous DEVEZ avoir soit un diplôme universitaire ou d'une école technique en informatique soit une combinaison acceptable de scolarité, de formation et d'expérience. Vous devez aussi faire état de plusieurs années d'expérience liée à l'utilisation d'un réseau local Novell. Il vous faut également faire montre d'expérience avec les applications de logiciels pour micro-ordinateurs compatibles avec IBM, avec les systèmes d'exploitation MS-DOS ou PC-DOS, SNA Gateway, ainsi qu'avec les progiciels FOX PRO et WordPerfect. Une préférence pourrait être accordée aux personnes ayant réussi le programme CNE (portant sur les logiciels de gestion de réseau) ou qui sont en train de le terminer.

Une très bonne connaissance de l'anglais est essentielle. Une vérification complète de fiabilité sera effectuée avant la nomination.

Acheminez votre demande d'emploi avant le 21 octobre 1992, en indiquant le numéro de référence S-92-52-0175-0305(W6F), à Helen Oke, agente de ressources humaines, Commission de la fonction publique du Canada, 1975, rue Scarth, bureau 400, Regina (Saskatchewan) S4P 2H1.

Plusieurs ministères fédéraux ont constamment besoin d'informaticien(ne)s professionnel(le)s qualifié(e)s. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse ci-dessus, sans le numéro de référence précité, si vous avez les qualifications d'un(e) programmeur(euse)-analyste.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

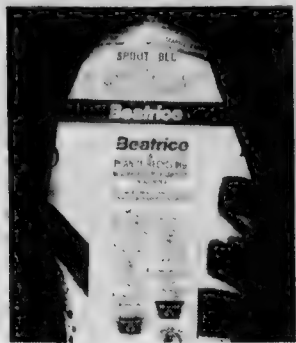


Commission de la fonction publique
 du Canada

Public Service Commission
 of Canada

Feu vert

Le carton de lait durable



Les cartons de lait vides sont recyclables depuis quelques temps, et Plan-It Recycling les recueille dans les boîtes bleues.

Une fois qu'on a vidé le contenu du carton de lait, il faut le rincer deux fois, le laisser égoutter et sécher, l'écraser et le mettre dans un bac à recyclage.

De plus en plus, il est important de choisir les aliments qui sont emballés simplement et dont les contenants sont recyclables. C'est une des façons les plus efficaces de rendre plus responsables les distributeurs de produits de consommation.

J.-P. D.

Gens d'ici

Le doyen intérimaire

Jusqu'au 1er septembre 1993, Raymond Constant est le doyen suppléant de la faculté d'éducation au Collège universitaire de Saint-Boniface, pendant l'année sabbatique de Roger Legal.



Raymond Constant.

Raymond Constant, qui détient un Ph.D. de l'Université du Dakota du Nord, occupait les fonctions d'administrateur et d'adjoint au doyen jusqu'à ce qu'il commence son mandat de doyen suppléant. Selon lui, les responsabilités d'un doyen sont variées: «Il faut répondre aux besoins du personnel et des étudiants, s'occuper de la programmation, et toujours se tenir à jour des nouveautés.»

Le doyen par intérim a hérité du dossier de la méthodologie de l'immersion française. «On veut préparer nos étudiants selon les besoins de l'école française ou d'immersion. Cette distinction existe déjà mais il faut ajouter à l'éventail des cours.»

K.B.

SOCIÉTÉ

L'après-Bolivie de Louis et Armelle Molin

Vivre de l'esprit et simplement comme dans les années pauvres

Un soir de novembre 1985, quand Louis Molin est entré chez lui pour souper, il avait une bien mauvaise nouvelle à partager avec sa femme Armelle: la mort d'un de ses amis (1). Ils avaient le même âge. Et Louis d'ajouter, comme quelqu'un qui a été saisi par quelque chose d'essentiel: «Si on veut aller en Bolivie, c'est le temps de se décider.» C'était le début de quelque chose...

Les Molin faisaient partie de l'Association missionnaire de Marie-Immaculée depuis une dizaine d'années. «Notre départ, c'est une chose assez mystérieuse, se souvient Armelle, on a décidé de partir pour trois mois (en 1987) pour visiter nos amis en Bolivie.»

Ce qui fut fait. Et c'est la découverte d'un pays, avec ses plateaux, ses vallées et ses tropiques. Et la découverte d'un autre monde, le tiers monde, des gens, surtout des enfants.

«On a senti que notre cœur commençait à s'attacher et qu'on voulait retourner, tente d'expliquer Armelle. C'est une affaire qui a surgi en dedans de nous. Tu réponds à cette chose-là, tu te mets en branle.»

«Ce qu'on faisait n'a pas pris d'importance», souligne Louis. Il quitte une carrière de journaliste à CBWFT, son plan de pension; Armelle laisse ses douzaines d'étudiants de piano; ils font des adieux à la famille, à la ferme à Île-des-Chênes.

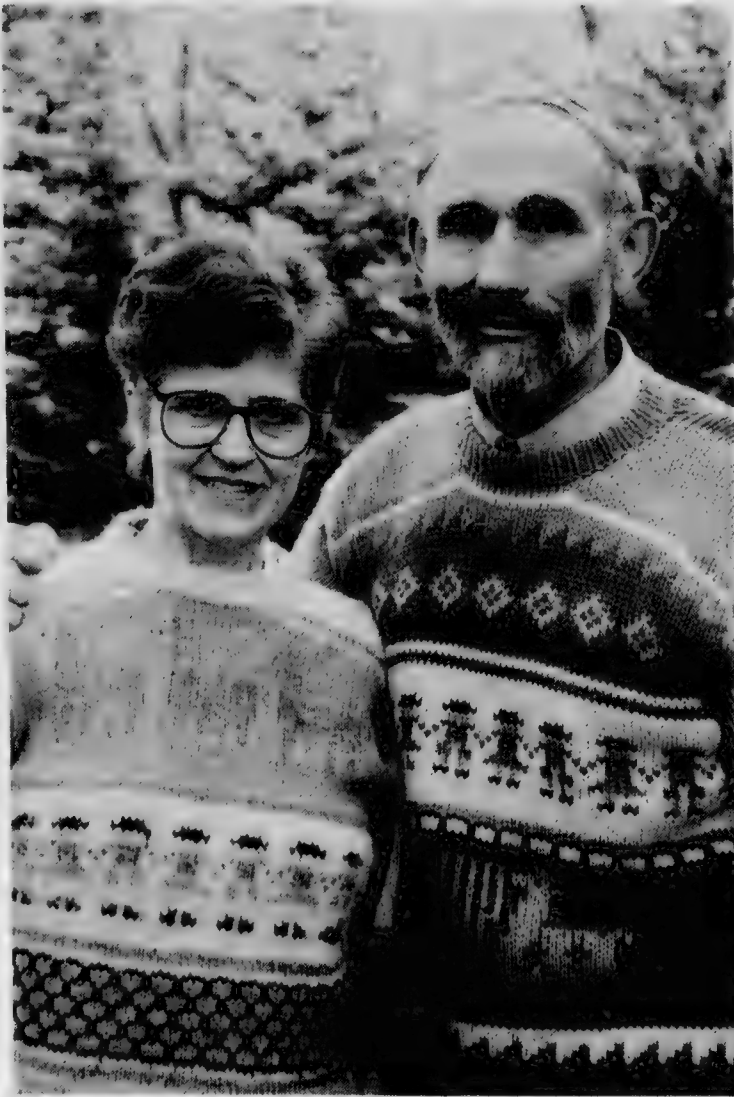
Un changement profond de ses valeurs

Septembre 1988. Les Molin ont un parrain, la province oblate du Manitoba. Pendant 20 mois, ils vont «cheminer avec, accompagner» des orphelins dans une organisation d'aide italienne.

Ensuite, après un court séjour au Canada, ils sont de retour en Bolivie sur une ferme dans les Tropiques. Inutile de dire que ce furent quatre années difficiles sur bien des plans. (Voir autre texte.)

Mais le retour, fin juillet dernier, ne s'est pas fait non plus sans difficultés. «On est partis sans programme, sans se questionner, poursuit Louis, on revient de la même façon, il n'y a rien de certain. On sait que notre vie n'est pas finie (il a 61 ans, elle 56). On sait que notre engagement envers le pauvre n'est pas fini. Je ne pourrai pas être heureux à faire autre chose.»

Louis Molin vit un changement profond de ses valeurs. «Il y a ici



Armelle et Louis Molin. Ils se sont sentis très utiles, ils ont été très heureux en Bolivie. Ce n'est pas aussi facile de retour au Canada.

une façon presque programmée de s'étourdir sans se donner le temps de réfléchir, avec la mode et les roues du système qui tournent. On vit dans le profit, on ne jouit pas des choses, de la nature, des enfants. L'amour ne s'achète pas.

«On vit dans une société qui a tout prévu pour nous, qui est en

fait un esclavage. Cela me fait peur, et je ne sais pas comment changer les choses. Le capitalisme fait son profit à partir du pauvre, c'est de l'exploitation. Le riche a perdu la valeur des choses simples. Je n'ai pas l'intention de me retrouver dans un monde de la consommation, de la publicité, qui nous empêche de nous rapprocher des valeurs frater-

nelles.»

Pour sa part, le changement est ressenti de manière moins radicale par Armelle. «On a toujours vécu simplement. On n'est pas des missionnaires. Je suis devenue plus consciente des choses. Je reviens plus entière, plus accomplie. Ce qu'on a vécu en Bolivie, il y a beaucoup de personnes qui le vivent ici au Canada. Il y a des gens ici qui sont plus missionnaires que je l'ai été en Bolivie, qui s'occupent des vieillards, des autochtones, des prisonniers.

«Ici, la simplicité est plus difficile. Il faut sortir de la norme. On prend une année sabbatique, de ressourcement, c'est difficile à comprendre. On ne va pas partir en croisade.»

«On est disponibles pour ceux qui veulent connaître notre expérience, assure Louis. On est à l'écoute quant à une façon de continuer ce qu'on a fait là-bas, dans le sens d'une plus grande justice sociale. Qui peut se mettre à table et manger à côté de quelqu'un qui a une assiette vide?»

Armelle renchérit: «En Bolivie, les gens nous mettaient sur un piédestal, on était des étrangers. Mais ce qu'on a fait a eu beaucoup d'effet sur les gens d'ici. Ça les a dérangés qu'on fasse ça, qu'on parte. Ça a fait remuer des choses.»

«Ce qu'on a fait a eu plus d'impact ici que là-bas, croit Louis. Ce qui m'anime, c'est le désir de faire un peu de bien chaque jour, faire des gestes qui ne rapportent pas. Qui peut vivre sans être aimé?»

Jean-Pierre DUBÉ

(1) Il s'agit de Roger Smith de Sainte-Anne-des-Chênes.

La charge de 30 orphelins pendant plus d'un an

L'agriculture dans les Tropiques

Armelle Molin raconte comment les gens du village ont fait, à coups de machettes, un sentier dans la forêt tropicale pour un enterrement. «Trois jours plus tard, le sentier avait disparu. La force de la croissance végétale, drue et dense, est incroyable. C'est d'une beauté inouïe.»

Mais il y avait aussi la chaleur et l'humidité écrasantes. Pendant qu'Armelle Molin gérait la grande maison des orphelins (23 garçons et sept filles), son mari avait la responsabilité de la ferme.

«C'est un climat extrêmement difficile à supporter: on a eu 180

jours consécutifs de pluie. Le linge ne séchait même pas à l'abri, explique Louis Molin, et il y a une quantité de bébêtes. J'ai fait de l'arthrite qui m'a fait perdre tous mes moyens physiques, toute ma combativité.»

Mais ce n'étaient pas les seuls problèmes, pour celui qui avait planifié d'agrandir la ferme de l'orphelinat pour la rendre plus autonome. Il y avait aussi «l'impossibilité de suivre des méthodes que je connaissais, une frustration journalière à cause du climat, et cette nonchalance des gens de la région.

«C'est tellement écrasant qu'ils se laissent vivre. S'ils résistaient, ils ne survivraient pas. En juillet 1991 (à la fin du projet), j'étais complètement malade et épuisé. J'ai encore de la difficulté.» Louis Molin est allé au bout de ses capacités physiques.

Mais le plan de développement a été mené à terme. «On a amélioré les conditions de vie et de travail, précise Louis Molin, on a laissé ça dans les mains des Boliviens. On est allés pour les accompagner, pour coopérer.»

J.-P. D.

À l'invitation du Comité du Oui

La FCFA en tournée au Québec

Trainant de l'arrière dans les sondages, le comité du Oui au Québec compte sur les francophones hors Québec

pour convaincre des Québécois de voter en faveur de l'Entente de Charlottetown.

La Fédération des commu-

nautés francophones et acadienne (FCFA) a accepté l'invitation du Comité du Oui d'effectuer une tournée du Québec du 13 au 17 octobre.

Le président de la FCFA, Raymond Bisson, ainsi que le directeur des communications, Sylvio Morin, visiteront les villes de Sherbrooke, Trois-Rivières, Chicoutimi, Rimouski, Saint-Georges-de-Beauce et, possiblement, Québec.

Les deux représentants de la FCFA participeront aux activités organisées par le Comité du Oui. Les frais de déplacement et de séjour seront comptabilisés dans le budget alloué au camp du Oui en vertu de la loi référendaire

québécoise.

«On va aller expliquer pourquoi l'entente est importante pour nos communautés», a indiqué le directeur général de la FCFA, Marc Godbout, qui ajoute qu'il ne s'agit pas de supplier les Québécois à genoux de voter en faveur du consensus de Charlottetown.

Ceci dit, Marc Godbout ne cache pas son inquiétude devant les sondages qui placent le Non en tête au Québec.

«Si on en arrive avec un Non au Québec et dans certaines provinces, c'est certainement pas à l'avantage de nos communautés.»



Le président Raymond Bisson.

L'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA), qui souhaitait entreprendre une telle tournée, avait reçu une réponse négative du Comité du Oui du Québec au début du mois.

En fait, le Comité du Oui avait indiqué aux dirigeants de l'ACFA qu'il ne pourrait pas absorber les dépenses des porte-parole franco-albertains à cause des contraintes budgétaires liées à la loi québécoise sur les référendums.

«Personne ne pourra intervenir (au Québec) au nom des francophones de l'Alberta, surtout pas la FCFA», déclarait à l'époque le président de l'ACFA, Denis Tardif. (APF)

OFFRE D'EMPLOI

Bulletin 840/T/92

Position à temps plein

(orthopédagogue à 0,8 et un cours au présecondaire à 0,2)

École Lavallée

Date d'entrée en fonction: le 4 janvier 1993

Fin du contrat: le 30 juin 1993

Qualifications:

La candidate ou le candidat choisi.e devra:

- avoir un brevet en éducation spéciale;
- être ouvert à l'approche collaborative; et
- être bilingue (français et anglais).

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en indiquant le numéro 840/T/92 du Bulletin et le faire parvenir avant 13 h le lundi 21 octobre 1992, au:

Département du Personnel,
Division scolaire de Saint-Vital
900, chemin St-Mary's
Winnipeg, Manitoba
R2M 3R3

ENTREPRISE SAINT-BONIFACE INC.

est à la recherche d'un(e)

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

Poste à demi-temps avec possibilité de devenir un temps plein

Responsabilités:

- Prendre et acheminer les appels téléphoniques.
- Accueillir les clients de l'entreprise.
- Ouvrir et distribuer le courrier.
- Coordonner les réunions mensuelles du c.a. et des sous-comités.
- Taper les procès-verbaux ou toute autre correspondance tel que demandé.
- Toute autre tâche reliée au fonctionnement interne de l'administration tel que demandé.

Qualifications:

- Formation en secrétariat ou expérience équivalente.

Trattement:

- De 19 000 à 23 000 \$ (pour un poste de temps plein), selon les compétences et l'expérience.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 23 octobre 1992 à:

Mme Claudette Toupin, présidente
Entreprise Saint-Boniface Inc.
155, boul. Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

Tél.: 233-3889

Marle Avanthay
Gérante



130, boul. Provencher,
Winnipeg, Manitoba R2H 0G3

EXAMEN DE LA VUE, LUNETTES
VERRES DE CONTACT

Dr.J. Garand, successeur du Dr. R.J. Stanners
optométriste optométriste



RAPPEL DE L'AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE ET SESSION SPÉCIALE CENTRA-GAS MANITOBA INC.

DEMANDEUR:

CENTRA GAS MANITOBA INC.

AUGMENTATION
DES TARIFS:

Centra-Gas Manitoba Inc. a publié le 2 septembre 1992 dans ce périodique l'avis relatif à sa demande d'augmentation des tarifs à compter du 1^{er} janvier 1993. Cette augmentation représente une hausse de 2,6 % pour un client résidentiel et de 2,7 % pour un client de petite entreprise.

Des renseignements complets sont disponibles en communiquant avec Centra-Gas Manitoba Inc. au 934-3808. Un exemplaire de l'avis est disponible auprès du bureau de la Régie en communiquant au 945-2638.

AUDIENCE
PUBLIQUE:

La Régie des services publics tiendra une audience publique concernant la demande par Centra-Gas Manitoba Inc. d'établir l'échelle des tarifs, les taux de rendement et de la tarification, dans les salles 2F/2G du Palais des congrès de Winnipeg, 375, avenue York, à Winnipeg, Manitoba à partir du lundi 16 novembre 1992, à 9 h. L'audience se prolongera aussi longtemps qu'il le faudra.

SESSION
SPÉCIALE:

Une session spéciale est prévue pour les personnes qui désirent intervenir auprès de la Régie le 16 novembre 1992, à 13 h 15 et 19 h.

D'autres réunions ont lieu aux dates et endroits ci-dessous.

1. Salon A, Victoria Inn, au 3550, avenue Victoria ouest à Brandon, Manitoba, à partir de 19 h, lundi 30 novembre 1992.
2. Centre récréatif de Morden, 111, rue Gilmour, Manitoba, à partir de 19 h, mardi 1^{er} décembre 1992.

Daté ce 2 octobre 1992.



Accès aux chaises roulantes



Préavis de cinq jours exigible

D. de Graff
Secrétaire intérimaire
La Régie des services publics

2^e étage
280, rue Smith
Winnipeg (Manitoba) R3C 1K2

Manitoba



Pluri-elles

est à la recherche d'une

SECRÉTAIRE ADMINISTRATIVE

Responsabilités générales:

- voir à ce que les documents de l'organisme soient écrits dans un français correct;
- rédiger la correspondance routinière remise par la directrice générale;
- assister, rédiger et taper les procès-verbaux des réunions du Conseil d'administration;
- faire la mise en page de l'Informelle;
- superviser la secrétaire réceptionniste;
- voir à l'établissement d'une banque de données.

Qualifications requises:

- bon sens de l'organisation;
- expérience sur l'ordinateur MacPlus;
- bon esprit d'équipe;
- excellente connaissance du français et de l'anglais parlés et écrits;
- excellente connaissance de la situation de la femme.

Rémunération: le salaire sera fixé selon l'échelle salariale de l'organisme.

Date de clôture: le vendredi 23 octobre 1992

Entrée en fonction: le 9 novembre 1992

Le poste de secrétaire administrative est de 35 heures par semaine. Ce poste est de 5 mois, mais pourrait devenir un poste permanent. Toute personne intéressée est priée de poser sa candidature en faisant parvenir son curriculum vitae, avec la mention Confidentiel, à

Directrice générale
Pluri-elles (Manitoba) Inc.
184, rue Goulet
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0R8

10 ans,
c'est femme-eux!

Regardez...... sous le microscope et voyez ce que les scientifiques voient.

Ressentez...... ce que c'est d'être un chirurgien en mettant la main à la suture.

Soyez...... un chercheur et faites vos propres expériences (nous vous fournirons le sarrau).



La Fondation de recherche de l'Hôpital général Saint-Boniface vous invite ainsi que votre famille et vos amis à explorer!

EXPO

de la
**SCIENCE
MÉDICALE**

Le dimanche 18 octobre 1992

de 13 h à 16 h

FONDATION DE RECHERCHE
DE L'HÔPITAL SAINT-BONIFACE
(derrière l'Hôpital Saint-Boniface)

351, Taché, Winnipeg

**Semaine de la science
et de la technologie**

(de concert avec la Semaine
nationale des sciences
et de la technologie)

19 au 22 octobre 1992

Tous peuvent assister!



Kiosques à manipulations * Démonstrations * Conférenciers invités

Calendrier

Le dimanche 18 octobre
13 h à 16 h

Le lundi 19 octobre
19 h à 21 h

Le mardi 20 octobre
19 h à 21 h

Le mercredi 21 octobre
19 h à 21 h

Le jeudi 22 octobre
19 h à 22 h

Thème du programme

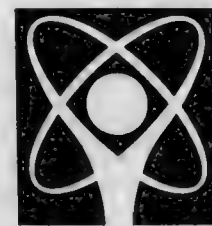
Imagerie à résonance magnétique
«Se voir de plus près»

La science et la médication
de la vieillesse

Recherche cardiovasculaire
«Ce qui nous fait vivre»

Le sentier de la recherche
«Du laboratoire au lit»

La recherche médicale
pour le Tiers-Monde



LA
SCIENCE
ET
L'ESPÉRANCE

Entrée libre – Bienvenue à tous

Appelez 237-2067 pour de plus amples renseignements



Fondation de recherche
de l'Hôpital général

St-Boniface

General Hospital
Research Foundation

Nos remerciements sincères à:

BERLEX CANADA INC.



National Research
Council Canada

Conseil national
de recherches Canada

novopharm biotech
a division of novopharm

Maggie Nishimura

«Les femmes doivent apprendre à faire de l'argent»

Propriétaire d'une boutique de vêtements pour femmes (Just... Maggie's), ex-présidente de Women Business Owners et membre de Women's World Finance, Maggie Nishimura (née LeDoyen) en connaît long sur l'entrepreneuriat au féminin. Les femmes sont trois fois plus propriétaires de leur entreprise que les hommes, rappelle-t-elle.

Si les femmes d'affaires font moins faillite que leurs pendants masculins, «parce qu'elles n'abandonnent pas facilement», explique Maggie Nishimura, elles sont cependant plus pauvres: la majorité ont un revenu annuel de moins de 30 000 \$.

Les femmes investissent le monde des affaires, mais elles le font encore tranquillement, parfois timidement, et se heurtent à des difficultés que ne rencontrent pas les hommes. La première de ces barrières: réussir à obtenir un prêt bancaire pour démarrer... sans que le mari ne doive l'endosser.(1)

«C'est une chose que nous ne devons pas accepter, lance Maggie Nishimura. Nous devons nous montrer fermes là-dessus. On remarque que les femmes sont fidèles à leur banque; elles doivent apprendre à faire le tour et à négocier. C'est important de bien examiner les options; là-dessus, les femmes doivent apprendre à faire leur devoir.»

Des travailleuses autonomes

Bon nombre de femmes entrepreneures sont ce qu'on appelle des travailleuses autonomes, et beaucoup travaillent à la maison.

L'arrivée des micro-ordinateurs, modems, fax et autres outils de



photo: Sylviane Lanthier

Maggie Nishimura possède depuis cinq ans une boutique de prêts-à-porter qui compte quatre employées. Pour être entrepreneure, une femme doit répondre à trois critères, résume-t-elle: le faire par elle-même, ne pas avoir un mari qui l'épaula, et être en mesure de continuer et de s'ajuster quand les choses vont mal.

communication a facilité ce type de travail, souvent à la pize, qui permet aux jeunes mères de famille de mener de front leur carrière et le soin des enfants.

Mais, rappelle Maggie Nishimura, plusieurs femmes sont aussi à la tête de grosses entreprises, en tant que gestionnaire ou propriétaire.

A Winnipeg, elle cite le cas de Carol Johnson, propriétaire de Pace Setter, qui fabrique des vêtements pour les équipes de hockey, et de Charlette Duguay, propriétaire de James Duguay and Associates, une firme spécialisée dans la décoration d'intérieur.

«Les femmes doivent apprendre à développer un meilleur sens des affaires, elles considèrent trop souvent leur entreprise comme leur bébé. Il faut leur dire: ce n'est pas un bébé, mais une affaire, une business. Les femmes doivent apprendre à faire de l'argent!»

Les études démontrent que le sentiment d'avoir accompli quelque chose sur le plan personnel est plus important chez les entrepreneures que le pouvoir ou la compétition, valeurs bien masculines.

Des femmes solitaires

Les femmes d'affaires souffriraient davantage de solitude que les hommes, surtout celles qui travaillent à la maison, parce qu'elles participent moins au réseau des affaires.

«Elles peuvent être membres des chambres de commerce, mais tendent moins à le faire. Il peut être difficile au départ de voir les gains qu'on peut y obtenir, et puis c'est assez coûteux d'appartenir à

ces associations.»

Reste que le «networking», comme on dit, est une des clés de la réussite: connaître la communauté d'affaires, établir des contacts, se faire connaître, tout cela aide à décrocher des contrats.

Women Business Owners compte 196 membres, dont beaucoup sont consultantes ou travailleuses autonomes.

Avec la Banque fédérale de développement, l'organisme a mis sur pied dernièrement un programme de formation de 14 semaines destiné à 30 femmes propriétaires d'entreprises employant au moins trois personnes.

Au menu: des cours sur la planification, la gestion de l'inventaire, les ressources humaines, etc.

Women Business Owners avaient également demandé à d'autres femmes de devenir des mentors pour celles qui suivaient le programme de formation. Mentors et participantes doivent par la suite se rencontrer une ou deux fois par mois.

L'expérience a été une réussite et constitue une réponse aux besoins de ces femmes d'affaires, qui apprendront à «devenir plus efficaces et à prendre des chances.»

Sylviane LANTHIER

(1) Pour aider les femmes dans leurs relations avec les banques, Women Business Owners a concocté le livret: Will this bank work for you?, qui fourmille de trucs et de conseils.

Femmes et PME

Pauvres, mais persévérantes

Dans l'avenir, on prévoit que près de 50 % des créations d'entreprises seront le fait de femmes, qui sont déjà responsables du tiers des créations de petites et moyennes entreprises.

Voici le portrait type de la femme propriétaire d'une petite entreprise, tel que défini par une étude du Conseil consultatif canadien sur le statut de la femme (1): il s'agit d'une blanche, mariée, mère de deux enfants, propriétaire à 100 % d'une entreprise qui fait dans le commerce, diplômée du secondaire, qui a travaillé dans un champ connexe avant de fonder son entreprise, mais qui n'avait pas d'expérience en gestion.

L'entreprise existe depuis six à dix ans; le capital de départ, de moins de 25 000 \$, a été financé à même ses économies personnelles. Par la suite, l'entrepreneure a continué à financer ses opérations elles-mêmes, se réservant moins de 30 000 \$ en salaire annuel. Elle travaille de 50 à 70 heures par semaine, et a trois employés en moyenne. Son entreprise, de nature moyenne, n'est pas particulièrement innovatrice.

Selon cette étude, les femmes rencontrent huit obstacles:

- elles rencontrent trop souvent de la discrimination (notamment de la part des institutions bancaires);
- elles sont confinées à des secteurs (services et commerce) les moins payants;
- elles ont peu d'expérience pertinente et peu d'expérience en gestion lorsqu'elles démarrent leur entreprise;
- elles ne bénéficient pas du support de leurs pairs, n'ayant ni temps ni argent à consacrer aux organismes de gens d'affaires;
- elles n'ont pas d'argent ou de temps pour prendre des cours;
- elles vivent des conflits entre leurs obligations au travail et à la maison (double tâche);
- elles n'ont pas de support concret de leur conjoint;
- leur revenu est insuffisant, compte-tenu de leurs heures de travail.

Selon une étude de la Banque

fédérale de développement (2), jusqu'à 70 % des entreprises lancées par des femmes ont été lancées à la maison. En 1990, la majorité des entreprises appartenant à des femmes (76 %) ne sont pas constituées en société; or, celles qui le sont font plus d'argent.

Entre 1972 et 1990, le nombre de travailleuses autonomes a augmenté de 172,8 %; c'est le secteur d'emploi qui a affiché le plus haut taux de croissance. D'ici l'an 2 000, un travailleur autonome sur trois sera une femme et, selon les projections, il y aura 680 000 travailleuses autonomes.

Parmi les entreprises exploitées par des femmes, 80 % sont dans le secteur des services, et du commerce. En 1983, 40 % des entreprises fondées par des femmes en 1978 étaient toujours en vie; un pourcentage supérieur à la moyenne nationale de 25 à 30 %.

S. L.

(1) Une cage de verre, février 1991. Les auteurs ont interrogé 200 entrepreneures.

(2) Les femmes d'affaires: un aperçu général, mars 1992

MANITOBA, CANADA

Le Bureau de développement économique francophone provincial

1-800-387-6666

605, rue Des Mères

5000 Boul. de la Prairie, 220 000

Tél. (204) 235-0446, Télécopieur (204) 235-0448

Léonie Boisvert de la Boutique du Livre

Les femmes en affaires, c'est normal

Le 1er novembre, la Boutique du Livre fêtera ses 12 ans d'existence. Ce jour-là, en 1980, posséder sa librairie était un rêve réalisé pour Léonie Boisvert, qui avait été enseignante puis bibliothécaire scolaire.

Ouvrir la librairie, se rappelle-t-elle, «a été difficile surtout du point

de vue financier. Nous avons commencé en pleine récession, et bâtir une clientèle prend du temps. La librairie était plus petite, nous ne vendions pas de cartes de souhaits et pas de magazines.»

À l'époque, la librairie vendait surtout des albums pour enfants. Puis Léonie Boisvert s'est tournée

vers le livre scolaire, utilisant ses connaissances et ses contacts dans le monde scolaire. Son choix s'est révélé déterminant, puisque le livre scolaire et le livre pour enfants se sont énormément développés depuis.

«Quand j'ai commencé, je ne me suis jamais dit: je ne sais pas

Environnement
CanadaEnvironnement
Canada

JE FAIS MA PART



EXPO '92

Exposition commerciale organisée par la Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface.

le mercredi 28 octobre 1992 de 15h à 21h

Salle Jean-Paul-Aubry
Centre culturel franco-manitobain, 340 boulevard Provencher

Ouvert au public
ENTRÉE GRATUITE. Vin fromage de 19h à 21h.

EXPO '92 sera précédé d'un
dîner-rencontre
au Club LaVérendrye, 614, DesMeurons, de 12h15 à 14h30.

Conférencier invité
M. le Ministre Eric Stefanson
ministre de l'industrie, Commerce et Tourisme

Coût 15\$. Places limitées. Réservez dès maintenant en composant le 784-2000 (pager 1285), Paule Brunelle.

**À tout commerce ou organisme,
réservez votre kiosque dès maintenant
et augmentez votre visibilité et votre chiffre d'affaires.**

Le coût des kiosques	Membre de la Chambre	Non-membre
demi-kiosque	50\$ (+ T.P.S.)	60\$ (+ T.P.S.)
plein kiosque	70\$ (+ T.P.S.)	90\$ (+ T.P.S.)

Ceci inclus une table, le décor, 1 dîner avec le demi kiosque et 2 dîners avec le plein kiosque.
Pour réserver votre kiosque composer le 784-2000 (pager 1285), Paule Brunelle.



CHAMBRE DE COMMERCE
FRANCOPHONE
de Saint-Boniface

157, boulevard Provencher, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G2 Tél (204) 235-1406 Fax (204) 233-8122

Merci aux commanditaires d'EXPO '92
CCFM, SALON MORTUAIRE DESJARDINS, BONI CO-OP, REALTY WORLD-ROBIDOUX



photo: Sylviane Lanthier

Léonie Boisvert à la Boutique du Livre.

si je réussirai parce que je suis une femme, dit Léonie Boisvert. Je n'aime pas non plus qu'on me demande de faire quelque chose parce que je suis une femme.» La librairie aimerait qu'on dépasse ce stade, où on considère comme des phénomènes les femmes qui se lancent en affaires.

Il faut dire aussi que Léonie Boisvert a été chanceuse et ne s'est pas heurtée aux problèmes auxquels sont confrontées de nombreuses femmes d'affaires quand elles débute, dont le manque de crédit.

«Mon ambition? dit-elle, J'aimerais certainement que la librairie se développe beaucoup. Je rêve qu'elle occupe plusieurs étages! Mais je sais que c'est impossible, parce que nous n'avons pas un bassin de population suffisant. En fait, si on voulait grandir, la chose à faire ce serait d'ouvrir une autre boutique ailleurs.»

Mais c'est le genre de projet qui demande beaucoup de temps. Au début de sa carrière de libraire, Léonie Boisvert a dû faire certains sacrifices. Elle n'avait qu'une employée, devait assurer une présence plus soutenue à la librairie. «Pendant deux ans, il a fallu faire de longues journées. Mais c'était encore moins difficile que d'enseigner, et moins stressant!»

Ouvrir une succursale lui demanderait le même genre de disponibilité, «et c'est ce qui est souvent plus difficile pour les femmes, parce qu'elles ont aussi des responsabilités à la maison.»

Le pouvoir, la compétitivité ne sont pas des valeurs auxquelles s'identifie Léonie Boisvert. La Boutique du Livre emploie cinq personnes, dont trois à plein temps. Parmi elles (en ce moment, le personnel est entièrement féminin), une employée s'occupe de la comptabilité. «Mais c'est petit ici, et tout le monde peut faire de tout.»

Sylviane LANTHIER

LA LIBERTÉ

Avis aux annonceurs

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent être parvenues à nos bureaux au plus tard le **mardi à midi** pour parution le vendredi de la même semaine.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 17 h. (par écrit et payée d'avance)

Merci de votre collaboration.

Téléphone: 237-4823
Télécopieur: 231-1998

Germaine Parvais, fermière près de Saint-Claude

Le lait dans le sang

Il y a de nombreuses femmes qui contribuent aux travaux de la ferme au Manitoba. Mais il n'y a sûrement qu'une seule Germaine Parvais.

À 41 ans, cette native de la Belgique a le lait dans le sang: elle en est à sa troisième ferme, dont sa deuxième au Manitoba. Reflet de sa passion, elle avoue que les deux premières fois où elle a dû laisser tomber une ferme, ça lui a fait mal au cœur.

Mais depuis août 1987, elle a plutôt réglé le problème: une ferme laitière située à environ six milles au sud de Saint-Claude lui appartient. «J'avais peur de ne pas pouvoir y arriver. Ça prend de l'argent. Mais j'avais de l'argent.»

Elle a aussi bénéficié de la bienveillance d'un représentant de la Société du crédit agricole à Portage. Un type formidable, dit-elle, en roulant ses r.

C'est aussi vrai qu'elle ne peut pas faire autrement que de connaître son affaire. «La famille de ma mère est là-dedans depuis 600 ans. J'ai été élevée sur une ferme.» Elle traite des vaches depuis l'âge de 15 ans. À la mort de son père, elle est restée sur la ferme avec sa mère et son frère.

Puis, elle quitte la ferme familiale pendant trois ans. Après s'être mariée, elle reprend une ferme avec son mari. Mais quelque temps plus tard, c'est le

grand départ pour le Canada. C'était il y a 14 ans.

Pendant que la mère et le frère s'installent à Holland, la petite famille de Germaine, qui comprend maintenant une fillette de deux ans, s'établit à Steinbach. Mais il y a environ six ans, le mari, qui a été élevé à la ville, se fatigue et le couple vend tout.

«J'étais déçue d'avoir vendu à Steinbach. J'y avais mis tout mon cœur et pas mal d'argent. Des fois, quand j'y pense, j'ai encore mal au cœur à cause du troupeau.»

Le retour en Europe ne durera pas pour Germaine. «La vie de la ferme me manquait.» Elle revient à Holland avec sa fille Alexandra.

Six ou sept mois plus tard, elle repère, par l'entremise du frère trappiste Albéric, une ferme qu'un Allemand veut vendre. «Je ne pouvais pas acheter toutes les terres, alors j'ai acheté la moitié. Un an après, j'ai acheté un autre quart.»

Aujourd'hui, Germaine Parvais est responsable d'environ 90 vaches, dont quelques bleues de Belgique, de trois chevaux, d'une bique, de chiens et de chatons.

Sa fille de 16 ans, Alexandra, s'occupe des veaux, adore les chevaux et s'installe sans problèmes au volant du tracteur. Son autre fille, Valérie, cinq ans, s'occupe des chatons! «J'espère



La famille Parvais de Saint-Claude: Germaine, les deux chiens Bobby et Toupie, Alexandra, Valérie et les chatons.

qu'elles maintiendront ce que j'ai commencé.» Elle fait aussi appel à de la main-d'œuvre quand c'est nécessaire et reçoit un coup de main de son ami, Arthur de Rocquigny, de Haywood.

Même après toutes ces années, Germaine Parvais trouve que c'est dur de se lever à 6 h. «On se bat encore tous les jours. Mais on est son propre chef et on est quand même libre.»

«Tant que le lait est propre»

Pour elle, le lait est un revenu sûr. «Mais faut veiller à ça quand même. Quand on veut vivre luxueusement, c'est lourd financièrement. Mais si on utilise des vieux John Deere, on peut vivre normalement. Si on veut épater le voisin, on se tue soi-même.»

Évidemment, il y a l'incertitude du GATT. «Je m'en fous que ça passe ou non, du moment que les revenus du chèque ne sont pas coupés de moitié.»

Germaine Parvais se félicite d'y avoir été doucement. «Il y a des choses qui ont été mieux que je pensais. J'ai dû bien penser à mes affaires. Mais je ne fais pas ça pour l'argent ou pour réussir. J'aime ça parce qu'on le fait chez soi. C'est sûr que les vaches, c'est pas comme le téléphone où vous tournez et elles répondent! Non, elles varient selon les saisons. Mais les litres de lait superflus, on n'est pas payé.»

L'hiver, Germaine Parvais trouve ça un peu plus dur. «Quand le froid passe par une petite fente, ça peut geler l'eau.»

Ou si le tracteur est resté au vent, il ne veut pas partir. La mécanique est la seule chose qu'elle laisse à d'autres. «Je ne connais rien à ça!»

Elle participe à tout, même faire

vêler une bête. «On a souvent été seul.» La seule chose dont elle a vraiment peur, c'est le taureau méchant!

Une autre chose qu'elle n'aime pas, c'est la bureaucratie. «Je sais qu'il en faut, mais parfois c'est pour embêter plus qu'autre chose. Ils doivent faire leur métier, mais si on les écoute, ils nous forcent à dépenser. C'est pas la propreté, la netteté qui va nourrir mes bêtes. Les inspecteurs trouvent toujours quelque chose à aggraver la vie. Enfin, tant que le lait est propre. C'est mon opinion.»

Mon opinion, mon combat. Ce sont des expressions qu'elle répète plusieurs fois pendant l'entrevue. Elle remercie aussi la Providence. «Pour recommencer, j'ai eu un coup de chance. Construire un troupeau, ça prend des années.»

Par-dessus tout, Germaine Parvais a compris depuis long-

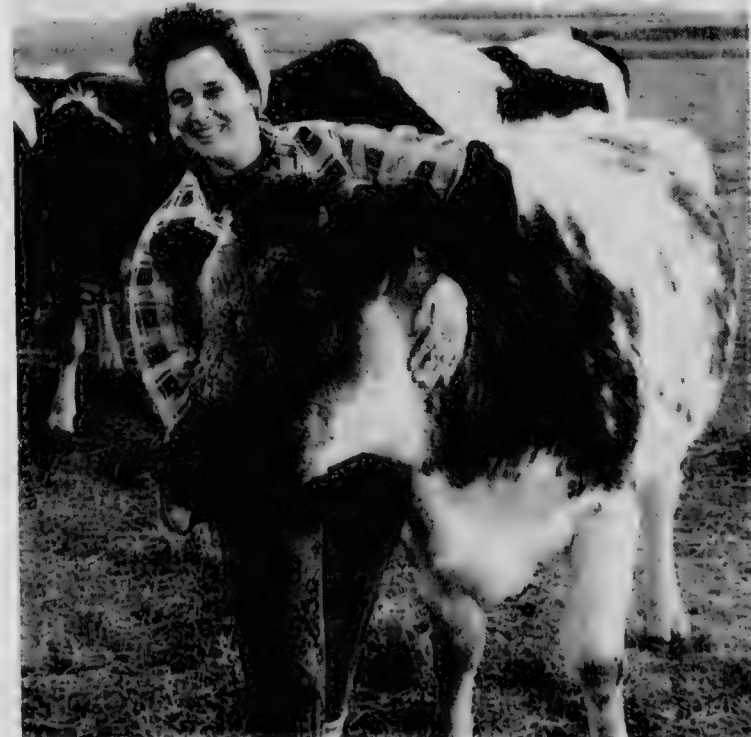
temps qu'il faut réinvestir comme toute autre entreprise. «Faut avoir une petite marge, même dans le foin.»

Elle prétend que les Européens qui arrivent ici doivent faire preuve de prudence. «Quand on arrive ici, on veut tout acheter parce qu'on a été privé de terres. Les avoir, c'est bien, mais après faut les manier. Faut de la main-d'œuvre, faut les semer. Le fermier peut se con-gédier lui-même.»

Depuis trois ans, Germaine Parvais collabore de plus en plus avec son ami Arthur, qu'elle a rencontré le jour où il est venu s'occuper de sa pompe à fumier dans son étable.

Mais peut-être par habitude, elle conclut: «Quand on est soi-même, on fait peut-être plus attention que quand on est deux pour certaines choses.»

Yves CHARTRAND



Germaine et une «bleue» de Belgique.

photo: Yves Chartrand

ENTREPRISE SAINT-BONIFACE INC.

Vous aimeriez travailler à votre propre compte?

Vous rêvez à vous épanouir dans la confiance de la réussite personnelle?

Si oui, c'est que vous êtes entrepreneur!

Nous, à Entreprise Saint-Boniface Inc., sommes prêts à vous accueillir et vous offrir le capital, des conseils en gestion et un appui en services administratifs.

Vous avez tout à gagner. La visite n'engage à rien. Venez discuter de vos projets pour l'avenir!

**Contactez-nous au
231-0642**

La PME au féminin

Charlotte Château, coiffeuse de Sainte-Agathe

«Même les hommes n'ont pas peur de se faire arranger les cheveux»

Charlotte Château a toujours aimé jouer dans les cheveux. Elle a décidé d'en faire une carrière au moment où la dernière de ses trois enfants a commencé la maternelle. Depuis, elle a son salon à la maison et se tient occupée à temps plein.

«J'avais commencé des études en éducation au Collège universitaire de Saint-Boniface, mais ça coûtait trop cher. C'était l'idée de mon mari de prendre un cours en coiffure. J'ai toujours aimé jouer dans les cheveux et je coupais déjà les cheveux de mon mari et des enfants.»

«Il n'y avait pas de coiffeuse à Sainte-Agathe. C'était une façon de faire de l'argent de poche et ça me permettait d'être à la maison quand les enfants arrivaient de l'école. Finalement, j'ai commencé le cours à reculons, et puis j'ai vraiment aimé ça!»

Grâce à un programme du gouvernement de l'époque, Charlotte Château a suivi en 1979 le cours de coiffure (10 mois) à la Scientific School of Beauty and Culture de Winnipeg. Ce certificat est maintenant accroché au mur parmi une bonne dizaine d'autres de perfectionnement en coloration et en coupe.

La seule coiffeuse de Sainte-Agathe se perfectionne continuellement en prenant des cours. Par exemple, en 1984, elle a suivi un cours de coupe avancée offert par une école spécialisée de Toronto.

«Je suis toujours intéressée. Je vais à des conférences de coiffeurs deux ou trois fois par année à Winnipeg. Tout change beaucoup. Les styles, les façons de couper et d'arranger, les outils et les produits changent continuellement. Il faut se garder au courant. Si on ne s'adapte pas, on n'a pas les résultats que les gens veulent.»

«Une petite table et une chaise de cuisine»

Le monde de la coiffure demande un renouvellement continu: «Les modes changent en automne en préparation pour l'hiver, et au printemps, pour l'été. Ce qui est intéressant, c'est que maintenant, ça change pour les hommes aussi.

Depuis cinq ans environ, je dirais, les hommes connaissent mieux les couleurs, les différents produits, les permanentes. Ils n'ont pas peur de venir se faire arranger les cheveux.»

La coiffeuse a donné le nom de Chez Château à son commerce, en partie à cause de son dernier nom, mais aussi parce que la maison un peu retirée du village était surnommée «le château» bien avant que la famille Château y emménage (la seule maison de brique à Sainte-Agathe).

«C'était une petite chambre à coucher qu'on a transformée. C'est juste à l'entrée de la maison. C'est petit mais confortable. Je coiffe une personne à la fois quand même.

«Au début, j'ai commencé avec seulement une petite table et une chaise de cuisine. J'ai quand même acheté mon évier; ça va tellement mieux pour laver les cheveux.

«J'ai tout de suite commencé à donner des couleurs et des permanentes en plus des coupes. Éventuellement, y'a des gens qui venaient d'Aubigny, de Domain et même de la ville.»

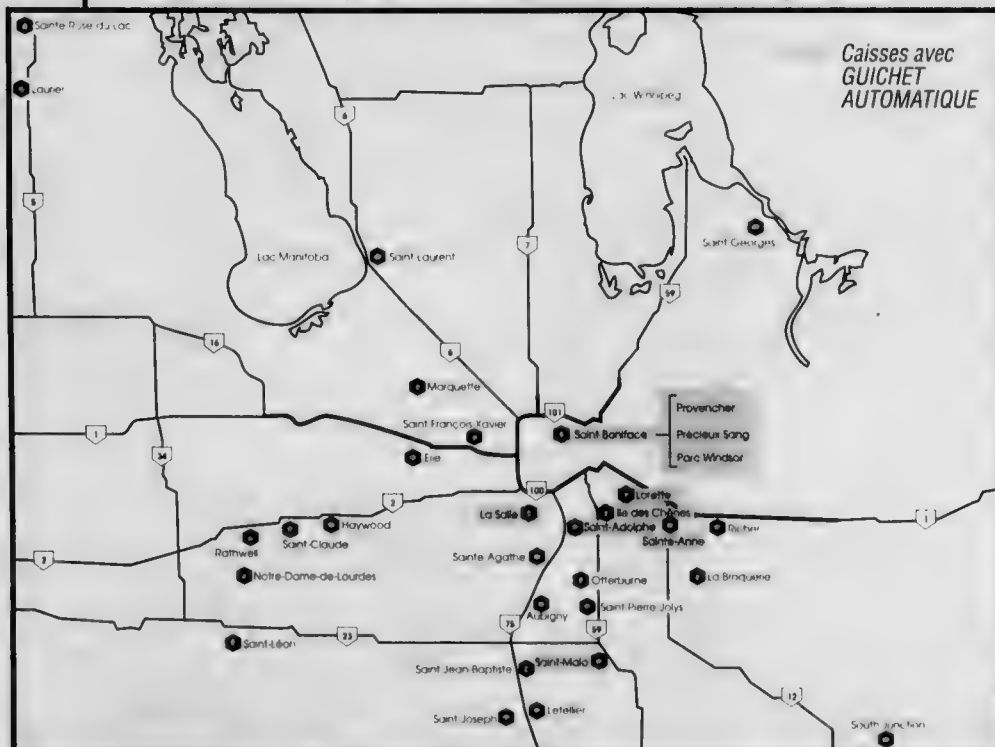


photo: Karine Beaudette

Charlotte Château, coiffeuse et propriétaire d'un salon depuis 13 ans.

RÉSEAU aimerait féliciter les femmes entrepreneures et remercier toutes les participantes à son colloque sur l'économie, *À la piastra, j'y pense!* tenu à Saint-Boniface le 18 et 19 septembre derniers.

Tout un réseau de services!



Les caisses populaires du Manitoba
Reflète de ses membres!

Avec la Multi-populaire, vous avez accès à vos comptes de votre caisse populaire en tout temps.

Elle vous permettra aussi d'effectuer des retraits partout au Canada...

De plus, en obtenant la Multi-populaire, vous pourrez effectuer des dépôts ou des virements et obtenir des renseignements sur votre compte de tous les guichets automatiques des caisses populaires du Manitoba.

la Multi-populaire



24 HEURES SUR 24
7 JOURS PAR SEMAINE

La coiffeuse fonctionne par rendez-vous seulement et ouvre son salon le lundi, le mercredi, le vendredi et le samedi de 10 h à 21 h. Le jeudi soir, Charlotte Château (née Bélanger) se rend à Saint-Boniface à Blonde on Blonde où travaille sa sœur, et sers ses clients de la ville.

«C'est un service que j'offre à ma clientèle de la ville. Surtout en hiver, ça leur sauve le voyage. J'offre un autre service aux dames du Chalet de Sainte-Agathe (manoir): je vais les chercher et je les ramène ici pour les coiffer. Je fais le taxi!»

Charlotte Château admet qu'elle ne pourrait pas dépendre seulement de son salon. «C'est vraiment juste de l'argent de poche. Je ne charge pas cher parce que mon loyer n'est pas cher, et aussi parce que la ville n'est pas loin. Si je voulais vraiment faire de l'argent, il faudrait aller au village et même là, c'est assez petit. 300 familles, ce n'est pas assez pour survivre.»

Karine BEAUDETTE

LA LIBERTÉ

Avis aux annonceurs

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent être parvenues à nos bureaux au plus tard le mardi à midi pour parution le vendredi de la même semaine. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à 17 h. (par écrit et payée d'avance)

Merci de votre collaboration.

Téléphone: 237-4823 Télécopieur: 231-1998

Les femmes directrices de caisses populaires

Une tradition qui remonte aux débuts

Les femmes directrices n'ont jamais été une exception au sein des caisses populaires du Manitoba. La tradition remonte même aux tous premiers temps du mouvement coopératif.

Il suffit de consulter le livre de Maurice Gauthier sur l'histoire des caisses (De la table de cuisine à la salle à manger) pour constater qu'un grand nombre de femmes ont dirigé très tôt des caisses populaires.

Gabrielle Courchaine, qui a travaillé pendant 38 ans à la Caisse populaire de Saint-Adolphe, dont 27 ans comme directrice, y voit deux explications: «Dans la plupart des cas, la rémunération était très basse, 20 ou 25 \$ par mois, et basée sur l'actif. C'était pas mal du bénévolat.

«De plus, les caisses ouvraient à temps partiel dans la journée, pendant que les hommes étaient aux champs. Ça prenait donc des femmes pour s'en occuper.»

Aujourd'hui, quatre des 19 caisses populaires sont dirigées par des femmes (Letellier, Saint-Georges, Saint-Joseph et Laurier).

Paulette Pappel, promue directrice de la Caisse de Letellier en 1988, soit quelques mois seulement après son embauche, est persuadée que les femmes ont plus de chances de promotion dans les caisses populaires que dans les grandes banques.

«Ils mettaient un homme à la place»

«C'est une des raisons pour lesquelles j'ai quitté la Banque de commerce (CIBC), explique-t-elle. Je travaillais à Altona et il y avait deux succursales proches à Dominion City et Altona.

«Mais à chaque fois qu'un poste supérieur se libérait, ils mettaient un homme à la place, qui venait souvent d'une autre province. On ne nous donnait pas la chance de progresser.»

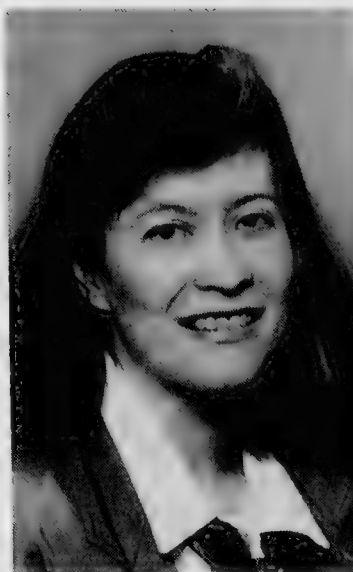
Selon Paulette Pappel, le principal avantage des caisses populaires est qu'elles embauchent du personnel local, ce qui permet, par exemple, à



Léa Barnabé.

une mère de famille d'accéder à un poste de direction. Les grandes banques privilégient davantage le déplacement interprovincial.

Léa Barnabé a bénéficié de cet avantage «local». D'abord employée de la Caisse populaire de Saint-Joseph dans les années 70, elle a cessé toute activité professionnelle pendant 18 ans pour



Paulette Pappel.

élever ses enfants. Puis, cette tâche accomplie, elle est devenue directrice de la caisse en 1990.

«Les femmes gérantes, c'est une vieille tradition à Saint-Joseph, explique-t-elle. Avant moi, il y avait Denise Parent qui est restée directrice pendant sept ans.»



Gabrielle Courchaine.

Une remarque quand même: toutes les caisses dirigées par des femmes sont des petites caisses rurales. Le temps n'est pas encore venu où l'on devra parler de Madame la directrice de la Caisse populaire de Lourdes ou de Saint-Boniface.

Laurent GIMENEZ

Une conseillère fleuriste à domicile

«Le client me voit travailler, il sait pourquoi il me paie»

Elle joue de la flûte traversière, du piano et elle chante. Mais surtout, elle crée des arrangements floraux, à partir de fleurs naturelles, sèches, en sole, en plastique. Claire Lacroix est une de ces femmes douées, créatives, prêtes à partager ce qu'elles savent.

«J'ai fait 13 ans de bénévolat à l'Hôpital de Saint-Boniface, explique Claire Lacroix, 35 ans, née dans le quartier. J'aime beaucoup travailler avec les gens.»

Mais depuis quatre ans, le bénévolat a cédé la place à une entreprise de consultation: Clairfleurs est un service à domicile, sur rendez-vous seulement (237-8323). La conseillère se rend chez ses clients pour constater sur place les couleurs des meubles, des rideaux, des vêtements qui vont déterminer le choix et l'arrangement des fleurs.

Elle se spécialise dans les mariages, les anniversaires de mariage, les funérailles et les réceptions. «Je regarde ce qu'ils ont comme couleurs, précise-t-elle, et j'apporte des échantillons

de fleurs. Il y en a qui aiment les petites, d'autres les grosses, ça dépend des goûts des personnes. Quand ils voient les fleurs chez eux, ils peuvent décider.»

Clairfleurs, ce n'est pas une boutique, c'est un service que Claire Lacroix offre de son domicile, dont le sous-sol est jonché de plantes et de matériaux de toutes sortes. Elle s'approvisionne directement chez le grossiste. Éventuellement, elle aimerait une boutique à elle, et «un véhicule qui serait comme une boutique ambulante». Mais l'entreprise ne rapporte pas encore de profits.

«La créativité et le désir de le faire»

Pour le moment, Claire Lacroix se contente de s'établir en affaires, et de se perfectionner, toujours se perfectionner. L'été dernier, elle remportait neuf prix à l'exposition de la Société d'horticulture de Winnipeg au Red River Ex.

Car les fleuristes n'ont pas de formation en institution. C'est en le faisant qu'on apprend. «Ça prend deux choses: la créativité et le désir de le faire. J'ai les deux.» À 18 ans, Claire Lacroix a appris

le métier chez Park Florists de la rue Taché.

«J'étais tellement intéressée que j'ai offert mon temps, un an, pour qu'ils m'apprennent. Après, j'étais agent de sécurité à l'Hôpital, et j'ai offert mon temps pour faire des arrangements de fleurs pour la boutique de cadeaux.»

En 1980, Claire Lacroix obtenait son diplôme d'infirmière praticante. Peu après avoir commencé sa carrière, elle devait quitter en raison d'un burnout. «C'est physique, et des fois ça affecte aussi ton équilibre psychologique. C'est difficile à surmonter. On m'a conseillé de faire un travail qui me plaisait.»

Claire Lacroix est donc retombée sur ses pieds de fleuriste. Et elle se rend de plus en plus compte, en travaillant pour les autres, de la fréquence de l'insatisfaction des clients qui font des choix en boutique. «Ce n'est pas ce qu'ils avaient imaginé (en commandant). J'ai vu qu'il y avait un besoin pour un service de consultation.

«Je fais le travail chez les clients: ils me voient travailler, ils voient comment je fais, ils savent pourquoi ils me paient. Chez un fleuriste, tu n'as pas ce service. J'offre une garantie de satisfaction à 100 %.»

Jean-Pierre DUBÉ



photo: Jean-Pierre Dubé

Claire Lacroix doit beaucoup à son père: «C'est lui qui m'a enseigné l'amour des plantes.»

Vous avez des événements à signaler?

Composez le 237-4823



**Adrian et Bibiane
HUTLET**

Félicitations
à l'occasion de votre
55^e anniversaire de mariage
le 20 octobre 1992

Pour célébrer cet événement,
un thé sera donné en leur honneur
le dimanche 25 octobre 1992
au salon Youville, Villa Youville
208, rue Centrale,
Sainte-Anne-des-Chênes
entre 13 h et 16 h.

Les parents et amis de
Adrian et Bibiane
sont cordialement invités à venir
célébrer avec nous.
Votre présence sera votre cadeau.



La Société franco-manitobaine

est à la recherche d'un(e)
Secrétaire-réceptionniste

Fonctions:

- Réception et accueil.
- Réception du courrier et envoi.
- Standard téléphonique.
- Travail de secrétariat pour agent.e.s de développement.
- Classement.

Qualifications:

- Entregent.
- Bonne connaissance de la langue française et de la langue anglaise parlées et écrites.
- Connaissance du logiciel Word Perfect.
- Diplôme commercial ou expérience en réception et secrétariat.

Salaire: à négocier selon les qualifications.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 30 octobre 1992 à:

**La Société franco-manitobaine
a/s de l'adjointe à l'administration
Case postale 145
212-383, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4
Téléphone: 233-4915**

Nécrologie

Philippe Thioux

Le mercredi 30 septembre 1992,
est décédé à l'âge de 37 ans à
l'Hôpital de Saint-Boniface, M.
Philippe Thioux, époux bien-aimé de
Gabrielle (née Kerbrat) de Saint-
Boniface.

Il laisse dans le deuil, outre son
épouse Gabrielle, un fils Christian,
ses parents Lucien et Jacqueline
Thioux; deux sœurs: Béatrice
Davidson (John), Christine Thioux et
Dennis Asselin; sa grand-mère
Simone Thévenet; ses beaux-parents,
Yves et Christiane Kerbrat, plusieurs
beaux-frères et belles-sœurs, neveux
et nièces. Il laisse aussi une tante,
Mme Yvette Dotremont, et quelques
cousines.

La messe de la Résurrection sera
célébrée le vendredi 2 octobre 1992 à
14 h en la Cathédrale de Saint-
Boniface. L'inhumation suivra au
Cimetière de Saint-Boniface.

La famille désire remercier le
docteur B. MacDougall et le
personnel de 5B à l'Hôpital de Saint-
Boniface pour les bons soins.

Au lieu de fleurs, ceux qui le
désirent peuvent faire un don, à la
mémoire de Philippe, au Centre de
Recherche de l'Hôpital de Saint-
Boniface, 409, avenue Taché,
Winnipeg, R2H 9Z9.

La direction des funérailles avait
été confiée au salon mortuaire
Desjardins, 233-4949.

**Prière
au Sacré-Coeur**

*Que le Sacré-Coeur de
Jésus soit loué, adoré et
glorifié à travers le monde
pour des siècles et des
siècles, Amen.*

Dites cette prière six fois par
jour pendant neuf jours et vos
prières seront exaucées même
si cela semble impossible.
N'oubliez pas de remercier le
Sacré-Coeur avec promesse de
publication quand les faveurs
seront obtenues. Remercie-
ments au Sacré-Coeur pour
faveur obtenue. R.P.

REMERCIEMENTS

La famille d'Albert Julien
voudrait remercier
toute la parenté et amis
pour les messages de
sympathie, messes, fleurs,
dons, cartes et nourriture.

Votre support et
gentillesse seront toujours
dans nos cœurs.

Constance Julien,
Denise, Claude Fontaine
et famille,
Armand, Lorraine Julien
et famille,
Léo Julien.

REMERCIEMENTS

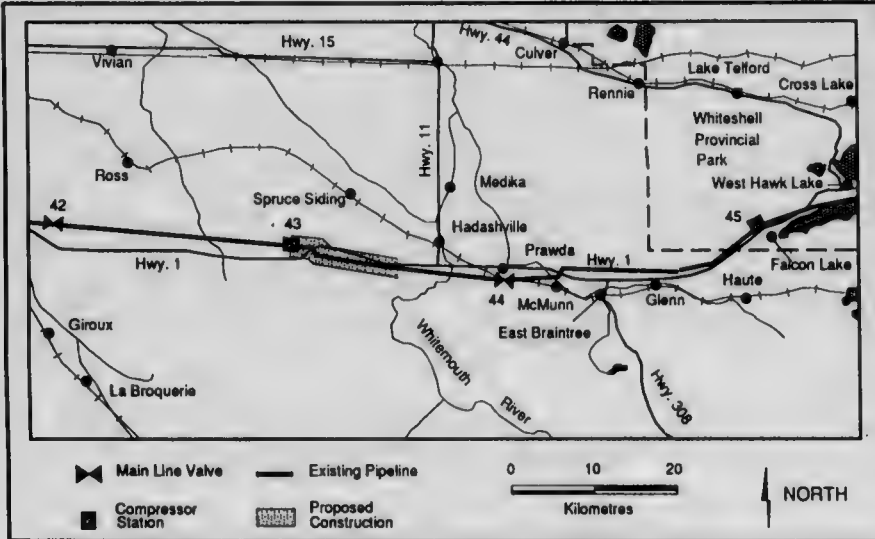
La famille THIOUX tient à
remercier sincèrement parents,
amis et connaissances qui lui ont
manifesté leur appui, réconfort et
amitié dans l'épreuve qu'elle vient
de traverser.

Des gros mercis aussi pour
l'offrande de messes, fleurs
et dons au Centre des Recherches
de l'Hôpital de Saint-Boniface.

Philippe a entrepris son
dernier portage. Nous le
retrouverons au Grand Rendez-
Vous.

Repose en paix.

Nous tous.



TransCanada PipeLines Limited
Avis public de la soumission d'une demande
relative à des installations de transport de gaz
Spruce

TransCanada PipeLines Limited («TransCanada») envisage de construire dans
votre région des installations supplémentaires pour son réseau de gazoducs. Vers la
fin de 1992, la Société entreprendra des démarches auprès de l'Office national de
l'énergie afin de faire approuver toutes ou une partie de ces installations en lui
soumettant une demande à cet effet. Pour s'assurer que votre collectivité soit enten-
due par TransCanada et l'Office national de l'énergie, TransCanada désire recevoir
les commentaires du public au sujet des incidences environnementales et socio-
économiques des travaux qu'elle propose.

Dans la plupart des cas, TransCanada se propose de construire le nouveau
tronçon sur l'emprise actuelle du gazoduc ou à proximité immédiate. Le plan ci-joint
indique de façon générale l'emplacement des travaux d'expansion que l'on envisa-
ge pour votre région. Une évaluation globale des incidences environnementales a
été mise en train et les commentaires du public sur les possibilités d'effets environ-
nementaux ou socio-économiques sont bienvenus. Une réponse sera fournie à
chaque question.

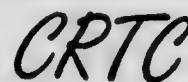
Afin de faciliter la participation du public, le Manuel des pratiques de protection
de l'environnement de TransCanada a été remis aux bureaux des municipalités où
auraient lieu les travaux proposés. De plus, une évaluation des incidences environ-
nementales et socio-économiques sera envoyée à ces mêmes bureaux une fois ter-
minée. Prière de communiquer avec les bureaux de votre municipalité pour prendre
connaissance de cette information.

Si vous désirez poser des questions, faire des commentaires ou exprimer
quelque inquiétude au sujet des installations proposées, du processus d'autorisa-
tion ou des pratiques de la Société visant les emprises et servitudes, veuillez vous
adresser à:

Frank W. Dabbs
Directeur, Affaires publiques
TransCanada PipeLines Limited
111 - 5th Avenue S.W.
Box 1000, Station M
Calgary, Alberta
T2P 4K5
Téléphone (frais virés): (403) 267-8525
Télécopieur: (403) 267-8993



TransCanada PipeLines



Avis public

Canada

CRTC — Avis public 1992-67. Le Conseil a été saisi des demandes
suivantes: 1. OTTAWA (Ont.). Demandes (920501400, 920502200,
920503000, 920504800) présentées par la SOCIÉTÉ RADIO-CANADA en
vue de renouveler les licences du réseau radiophonique de langue anglaise;
du réseau radiophonique de langue française; du réseau stéréophonique de
langue anglaise; et du réseau stéréophonique de langue française, qui
expiront le 31 mars 1993. Dans la décision CRTC 1988-181 du 30 mars
1988 le Conseil a renouvelé les licences des réseaux radiophoniques de la
SRC pour une période de trois ans. Depuis cette date, les licences de la
SRC ont été renouvelées deux fois, pour un an, par décision administrative.
Dans ses demandes de renouvellement, la SRC propose de modifier sa
condition de licence relative à la diffusion de messages publicitaires, ce qui
lui permettrait de diffuser «de courts messages de parrainage au cours de
représentations spéciales (telles que concerts, festivals, spectacles et
dramatiques). La SRC a fait savoir qu'elle ne cherche pas de publicité de
commandite pour ses émissions journalistiques ou ses émissions inscrites à
l'horraire habituel. Pour la mise en oeuvre des projets de services
radiophoniques, la SRC a déclaré qu'elle mettra en oeuvre CJBC-FM
Toronto à l'automne 1992. Elle entend faire de même pour CBGR-FM
Kirkland Lake en Ont.; CBF-FM-2 Sherbrooke au Qué. et CBHS-FM
Springhill; cependant, elle n'en a pas précisé la date de mise en oeuvre. La
SRC a également fait savoir qu'elle n'entend pas mettre en oeuvre les 11
autres stations suivantes dans un avenir prévisible et elle rétrocéde
l'autorisation visant ces entreprises puisqu'elle présente des demandes de
renouvellement de licences des stations «mères»: CHFA-FM Bonnyville;
CBX-2-FM High Level; CBX-1-FM High Prairie; CBX-4-FM Marten
Mountain/Slave Lake; CBX-3-FM Wabaska; CBXF-FM Whitecourt (Alb.);
CBBB-FM Belleville; CBBA-FM Brockville, CBOS-FM Sudbury, CBBS-FM
Sudbury (Ont.); CBML-FM Val d'Or (Qué.). En réponse à une étude sur les
besoins des francophones hors Québec en radiodiffusion et la présentation
d'un plan d'action, la SRC a déposé une étude en février 1990. Plus tard,
elle a fait savoir que sa situation financière ne lui permettrait pas, à ce
moment-ci, d'étendre ses services à cet égard. Examen des demandes: Le
public peut consulter les demandes aux bureaux de réception de la SRC
aux adresses suivantes: Manitoba: 541, avenue Portage, Winnipeg / 607,
rue Langevin, Saint-Boniface / 7, avenue Selkirk, Thompson. La demande et
les renseignements sur le processus d'intervention sont disponibles en
communiquant avec la salle d'examen du CRTC, Édifice central, Les
Terrasses de la Chaudière, 1 promenade du Portage, Pièce 201, Hull
(Qué.); et le bureau régional du CRTC: Édifice Kensington, 275, avenue
Portage, Suite 1810, Winnipeg (Man.) R3B 2B3. Les interventions écrites
doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et
preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante le ou avant le
6 novembre 1992. Pour de plus amples renseignements vous pouvez
contacter la direction des Audiences publiques du CRTC (819) 997-1328,
ou les Services d'information du CRTC à Hull au (819) 997-0313, Fax (819)
994-0218, ou le bureau régional de Winnipeg (204) 983-6306.



Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Télé-horaire de la fin de semaine

Samedi 17 octobre

7h30 CBWFT Vazimolo	Télé-M Bugs Bunny
7h31 CBWFT Les ours et les volants	16h00 CBWFT La bande des six Télé-M Les héros de l'hiver TV-5 Journal télévisé suisse
7h50 CBWFT Toutous et Pollards	16h30 Télé-M Vidéo rock détente TV-5 Génies en herbe
8h20 CBWFT Clyde	17h00 CBWFT Le téléjournal Télé-M Le TVA, édition 18 heures
8h30 Télé-M Les tortues Ninja	TV-5 Les rédacteurs en chef
8h50 CBWFT Tic et Tac, les rangers du risque	17h30 CBWFT Scully rencontre Télé-M Jeopardy TV-5 Reportages
9h00 Télé-M Le championnat des quilles	18h00 CBWFT Métropolis Télé-M Top musique TV-5 Journal télévisé de FR2
9h15 CBWFT Vazimolo	18h35 TV-5 Vision 5
9h40 CBWFT Looping	19h00 CBWFT La soirée du hockey Molson à Radio-Canada Télé-M Ciné-extra: La mouche 2 TV-5 Thalassa
10h00 CBWFT Tiny toons Télé-M Bon appétit	20h00 TV-5 Sacrée soirée
10h15 TV-5 Autovision	21h00 Télé-M La vie des gens riches et célèbres
10h25 CBWFT Où est Charlie?	21h30 CBWFT Le téléjournal Télé-M L'heure juste TV-5 Le cercle de minuit
10h30 Télé-M Le club les branchés	21h50 CBWFT Les nouvelles du sport
10h45 TV-5 Jeunes autrement	22h00 Télé-M Le TVA, édition réseau
11h00 CBWFT De Gaulle ou l'éternel défi Télé-M Cinémaximum: Futur immédiat	22h05 CBWFT Télé-sélection: Festival Yves Montand: César et Rosalie
11h15 TV-5 Des chiffres et des lettres	22h20 Télé-M TVA sports
11h45 TV-5 Vision 5	22h30 TV-5 Bon week-end
12h00 CBWFT Ciné-famille: Woolf TV-5 Chassés-croisés	22h42 Télé-M Ciné-lune: F.I.S.T.
13h00 Télé-M Cinémaximum: Les dents de la mer IV TV-5 Viva	23h00 TV-5 Journal télévisé suisse
13h40 TV-5 Performances	23h30 TV-5 Thalassa
14h00 CBWFT L'univers des sports	0h30 TV-5 Sacrée soirée
14h05 TV-5 Yougoslavie, Genèse d'une guerre	2h00 TV-5 Radio France internationale
15h00 Télé-M Le tour du Québec	
15h05 TV-5 Reflets	
15h30 CBWFT La cour en direct	

Dimanche 18 octobre

7h30 CBWFT Vazimolo Télé-M Le monde à venir	Télé-M Charivari élite TV-5 Journal télévisé belge
7h31 CBWFT Caliméro	16h30 Télé-M Vins et fromages TV-5 30 millions d'amis
8h00 CBWFT Les mystérieuses cités d'or Télé-M Vision mondiale	17h00 CBWFT La course destination monde Télé-M L'événement TV-5 L'école des fans
8h30 CBWFT Il était une fois... Les Amériques	17h30 TV-5 Hôtel
9h00 CBWFT La véritable histoire de Malvina Télé-M Sur la colline	18h00 CBWFT Découverte Télé-M Star d'un soir TV-5 Journal télévisé de FR2
9h15 CBWFT Manigances	18h35 TV-5 Vision 5
9h30 Télé-M Sans détour	19h00 CBWFT Le dimanche TV-5 7 sur 7
10h00 CBWFT Le Jour du Seigneur: Messe célébrée à la paroisse Ste-Lucie de Mont-Laurier par Marc Gagnon, ptre. Télé-M On rénove	19h30 Télé-M Tête à tête
10h15 TV-5 Musicales	20h00 CBWFT Les beaux dimanches TV-5 Caractères
10h30 Télé-M Justice pour tous	20h30 Télé-M Le TVA, édition réseau
11h00 CBWFT Aujourd'hui dimanche Télé-M Cinémaximum: Jacqueline Bouvier Kennedy	21h01 Télé-M Cinéma du dimanche: Le lendemain du crime
11h15 TV-5 À découvert	21h05 TV-5 Ramdam
11h45 TV-5 Vision 5	21h30 TV-5 Le cercle de minuit
12h00 CBWFT La semaine verte TV-5 L'heure de vérité	22h00 Télé-M Miami
13h00 CBWFT Second regard TV-5 Ex-libris	22h30 TV-5 En appel
14h00 CBWFT Les matinées du dimanche Télé-M Crimes en solde	23h00 CBWFT Les nouvelles du sport Télé-M TVA sports TV-5 Journal télévisé belge
14h30 TV-5 Le monde est à vous	23h12 Télé-M Vision mondiale
15h00 CBWFT Millefeuille Télé-M Top musique TV-5 Dites-moi	23h15 CBWFT Le clap
15h30 CBWFT Génies en herbe	23h30 TV-5 7 sur 7
16h00 CBWFT L'univers des sports	23h45 CBWFT Ciné-club: Septembre
	0h30 TV-5 Caractères
	1h35 TV-5 Ramdam
	2h00 TV-5 Radio France internationale

Du lundi au vendredi

CBWFT : 3/10

Télé - M : 28/43

TV - 5 : 14 (est de la Rouge) / 22 (ouest de la Rouge)

Lundi 19 octobre

5h30 Télé-M Salut, bonjour!	Télé-M Santa Barbara TV-5 La chance aux chansons	18h35 TV-5 Vision 5
7h00 CBWFT SRC bonjour	15h30 CBWFT Les Schtroumpfs Télé-M Top modèles TV-5 Le jeu des dictionnaires	19h00 CBWFT Jamais deux sans toi Télé-M Les héritiers du rêve TV-5 Téléobjectif
8h00 Télé-M À votre santé	15h57 CBWFT 0340	20h00 CBWFT La loi de Los Angeles Télé-M L'or du temps TV-5 Bas les masques
8h45 Télé-M À bien y penser	16h00 CBWFT Kim et Clip Télé-M Claire Lamarche TV-5 Journal télévisé de FR3	21h00 CBWFT Le téléjournal Télé-M Ad lib TV-5 Télétourisme
9h00 CBWFT Les anges du matin	16h25 CBWFT 0340	21h25 CBWFT Le point
9h30 Télé-M Aimer	16h30 CBWFT Bêtes pas bêtes + TV-5 Les étoiles de gourmandises	21h30 TV-5 Dossiers Justice
10h00 CBWFT Pacha et les chats Télé-M Bon appétit	16h45 TV-5 Défendez-vous	22h00 CBWFT Manitoba ce soir Télé-M Le TVA, édition réseau
10h15 CBWFT Grisu, le petit dragon TV-5 Les petits plats dans l'écran	16h57 CBWFT 0340	22h05 TV-5 Les grands détectives
10h30 CBWFT Moomins Télé-M La vie à Montréal	17h00 CBWFT Watatatow Télé-M Le TVA, édition 18 heures	22h30 Télé-M TVA sports
10h45 Télé-M Mongrain de sel TV-5 L'école des fans	TV-5 Scully rencontre	22h35 CBWFT Les nouvelles du sport
11h00 CBWFT La cuisine au quotidien	17h30 CBWFT Les détecteurs de mensonges Télé-M Jeopardy TV-5 Des chiffres et des lettres	22h50 CBWFT Marilyn
11h15 CBWFT Comme on est	18h00 CBWFT Manitoba ce soir Télé-M La montagne du Hollandais TV-5 Journal télévisé de FR2	22h55 Télé-M Mongrain de sel
11h45 TV-5 Vision 5	18h30 CBWFT Taquinons la planète!	23h00 TV-5 Journal télévisé de FR3
12h00 CBWFT L'édition magazine TV-5 7 sur 7		23h25 CBWFT Second regard
12h30 CBWFT Les démons du midi Télé-M Cinéma d'après-midi: La fille de Ryan		23h30 TV-5 Téléobjectif
13h00 TV-5 Sacrée soirée		0h30 TV-5 Bas les masques
13h30 CBWFT Vie de famille		1h30 TV-5 Télétourisme
14h30 CBWFT Partenaires		2h00 TV-5 Radio France internationale

Mardi 20 octobre

5h30 Télé-M Salut, bonjour!	13h30 CBWFT L'art de vivre	18h30 CBWFT Comment ça va?
7h00 CBWFT SRC bonjour	14h00 TV-5 Télétourisme	18h35 TV-5 Vision 5
8h00 Télé-M À votre santé	14h30 CBWFT Maritimes en direct Télé-M Santa Barbara TV-5 La chance aux chansons	19h00 CBWFT Montréal P.Q. Télé-M La misère des riches II TV-5 Temps présent
8h45 Télé-M À bien y penser	15h00 CBWFT La cour en direct	20h00 CBWFT La conspiration du silence Télé-M Le match de la vie TV-5 Stars 90
9h00 CBWFT Les anges du matin	15h30 CBWFT Les Schtroumpfs Télé-M Top modèles TV-5 Le jeu des dictionnaires	21h00 CBWFT Le téléjournal Télé-M Ad lib
9h30 Télé-M Aimer	15h57 CBWFT 0340	21h25 CBWFT Le point
10h00 CBWFT Pacha et les chats César le magicien Télé-M Bon appétit	16h00 CBWFT Kim et Clip Télé-M Claire Lamarche TV-5 Journal télévisé de FR3	21h30 TV-5 Grand écran
10h15 CBWFT Grisu, le petit dragon TV-5 Les petits plats dans l'écran	16h25 CBWFT 0340	22h00 CBWFT Manitoba ce soir Télé-M Le TVA, édition réseau
10h30 CBWFT Les Moomins Télé-M La vie à Montréal TV-5 Défendez-vous	16h30 CBWFT Les intrépides TV-5 : Les étoiles de gourmandises	22h30 Télé-M TVA sports TV-5 Embarquement porte no.1
10h45 Télé-M Mongrain de sel TV-5 Scully rencontre	16h45 TV-5 Défendez-vous	22h35 CBWFT Les nouvelles du sport
11h00 CBWFT La cuisine au quotidien Télé-M Le TVA, édition midi	16h57 CBWFT 0340	22h50 CBWFT Marilyn
11h15 CBWFT Comme on est TV-5 Des chiffres et des lettres	17h00 CBWFT Watatatow Télé-M Le TVA, édition 18 heures	22h55 Télé-M Mongrain de sel
11h45 TV-5 Vision 5	17h30 CBWFT Les détecteurs de mensonges Télé-M Jeopardy TV-5 Des chiffres et des lettres	23h00 TV-5 Journal télévisé de FR3
12h00 CBWFT L'édition magazine TV-5 Téléobjectif	18h00 CBWFT Manitoba ce soir Télé-M Chambres en ville TV-5 Journal télévisé de FR2	23h30 TV-5 Temps présent
12h30 CBWFT Les démons du midi Télé-M Cinéma d'après-midi: La fille de Ryan		23h45 CBWFT Millefeuille
13h00 TV-5 Bas les masques		0h15 CBWFT Cinéma: Les griffes du lion

Mercredi 21 octobre

5h30 Télé-M Salut, bonjour	13h00 TV-5 Stars 90	18h30 Télé-M Le hockey Molson export à TVA
7h00 CBWFT SRC bonjour	13h30 CBWFT Le temps de vivre	18h35 TV-5 Vision 5
8h00 Télé-M À votre santé	14h30 CBWFT Dallas Télé-M Santa Barbara TV-5 La chance aux chansons	19h00 CBWFT L'or et le papier II TV-5 Géopolis
8h45 Télé-M À bien y penser	15h30 CBWFT Les Schtroumpfs Télé-M Top modèles TV-5 Le jeu des dictionnaires	20h00 CBWFT Enjeux TV-5 Toutes griffes dehors
9h00 CBWFT Les anges du matin	15h57 CBWFT 0340	21h00 CBWFT Le téléjournal TV-5 Le divan
9h30 Télé-M Aimer	16h00 CBWFT Kim et Clip Télé-M Claire Lamarche TV-5 Journal télévisé de FR3	21h25 CBWFT Le point
10h00 CBWFT Pacha et les chats Télé-M Bon appétit	16h25 CBWFT 0340	21h30 Télé-M Benny Hill TV-5 Le cercle de minuit
10h15 CBWFT Grisu, le petit dragon TV-5 Les étoiles de gourmandises	16h30 CBWFT Livraison spéciale TV-5 Les étoiles de gourmandises	22h00 CBWFT Manitoba ce soir
10h30 CBWFT Les Moomins Télé-M La vie à Montréal TV-5 Défendez-vous	16h45 TV-5 Défendez-vous	22h01 Télé-M Le TVA, édition réseau
10h45 Télé-M Mongrain de sel TV-5 Nord sud	16h57 CBWFT 0340	22h30 TV-5 Autant savoir
11h00 CBWFT La cuisine au quotidien la cuisine au micro-ondes Télé-M Le TVA, édition midi	17h00 CBWFT Watatatow Télé-M Le TVA, édition 18 heures	22h31 Télé-M TVA sports
11h15 CBWFT Comme on est TV-5 Des chiffres et des lettres	TV-5 Feu vert	22h59 Télé-M Mongrain de sel
11h30 CBWFT Voyage grandeur nature	17h30 CBWFT Les détecteurs de mensonges Télé-M Jeopardy TV-5 Des chiffres des lettres	23h00 TV-5 Journal télévisé de FR3
11h45 TV-5 Vision 5	18h00 CBWFT Manitoba ce soir Télé-M Loto-quiz TV-5 Journal télévisé de FR2	23h05 CBWFT Les nouvelles du sport
12h00 CBWFT L'édition magazine TV-5 Temps présent		23h20 CBWFT Marilyn
12h30 CBWFT Les démons du midi Télé-M Cinéma d'après-midi: Des filles, encore des filles		23h30 TV-5 Géopolis
		23h50 CBWFT Cinéma: L'enfance de l'art
		0h30 TV-5 Toutes griffes dehors
		1h30 TV-5 Le divan
		1h50 TV-5 Radio France internationale

Jeudi 22 octobre

5h30	Télé-M Salut, bonjour!	t-en-ville	Télé-M Docteur Doogie
7h00	CBWFT SRC bonjour	14h00	TV-5 Le divan
8h00	Télé-M À votre santé	14h30	Télé-M Santa Barbara TV-5 La chance aux chansons
8h45	Télé-M À bien y penser	15h30	CBWFT Les Schtroumpfs Télé-M Top modèles TV-5 Le jeu des dictionnaires
9h00	CBWFT Les anges du matin	15h57	CBWFT 0340
9h30	Télé-M Aimer	16h00	CBWFT Kim et Clip Télé-M Claire Lamarche TV-5 Journal télévisé de FR3
10h00	CBWFT Pacha et les chats Télé-M Bon appétit	16h25	CBWFT 0340
10h15	CBWFT Grisu, le petit dragon TV-5 Les étoiles de gourmandises	16h30	CBWFT Alana ou le futur imparfait TV-5 Les étoiles de gourmandises
10h30	CBWFT Les Moomins Télé-M La vie à Montréal TV-5 Défendez-vous	16h45	TV-5 Défendez-vous
10h45	Télé-M Mongrain de sel TV-5 Feu vert	16h57	CBWFT 0340
11h00	CBWFT La cuisine au quotidien Télé-M Le TVA, édition midi	17h00	CBWFT Les aventures de Tintin Télé-M Le TVA, édition 18 heures TV-5 Découverte
11h15	CBWFT Comme on est TV-5 Des chiffres et des lettres	17h30	CBWFT Les détecteurs de mensonges Télé-M Jeopardy TV-5 Des chiffres et des lettres
11h45	TV-5 Vision 5	18h00	CBWFT Manitoba ce soir Télé-M Chop-suey TV-5 Journal télévisé de FR2
12h00	CBWFT L'édition magazine TV-5 Géopolis	18h30	CBWFT Tous pour un
12h30	CBWFT Les démons du midi Télé-M Cinéma d'après-midi: Le secret des cavernes oubliées		
13h00	TV-5 Toutes griffes dehors		
13h30	CBWFT Cinéma: Marie s'en va		

Vendredi 23 octobre

5h30	Télé-M Salut, bonjour!	14h30	Télé-M Santa Barbara TV-5 La chance aux chansons	19h00	CBWFT Lance et compte III Télé-M 9-1-1... TV-5 Plein cadre
7h00	CBWFT SRC bonjour	15h30	CBWFT Les Schtroumpfs Télé-M Top modèles TV-5 Le jeu des dictionnaires	19h30	Télé-M Ciné-enquête: Le spécialiste
8h00	Télé-M À votre santé	15h57	CBWFT 0340	19h35	TV-5 Autant savoir
8h45	Télé-M Des mots pour le dire	16h00	CBWFT Kim et Clip Télé-M Claire Lamarche TV-5 Journal télévisé de FR3	20h00	CBWFT Raison passion TV-5 Bouillon de culture
9h00	CBWFT Les anges du matin	16h25	CBWFT 0340	20h30	CBWFT À tout prix
9h30	Télé-M Aimer	16h30	CBWFT Les débrouillards TV-5 Les étoiles de gourmandises	21h00	CBWFT Téléjournal Télé-M Ad lib
10h00	CBWFT Pacha et les chats Télé-M Bon appétit	16h45	TV-5 Défendez-vous	21h25	CBWFT Le point
10h15	CBWFT Grisu, le petit dragon TV-5 Les étoiles de gourmandises	16h57	CBWFT 0340	21h30	TV-5 Les acteurs de bonne foi
10h30	CBWFT Les Moomins Télé-M La vie à Montréal TV-5 Défendez-vous	17h00	CBWFT Les années coup de cœur Télé-M Le TVA, édition 18 heures TV-5 Jeunes autrement	22h00	CBWFT Manitoba ce soir Télé-M Le TVA, édition réseau
10h45	Télé-M Mongrain de sel TV-5 Découverte	17h30	CBWFT Les détecteurs de mensonges Télé-M Jeopardy TV-5 Des chiffres et des lettres	22h30	Télé-M TVA sports TV-5 Carré vert
11h00	CBWFT La cuisine au quotidien Télé-M Le TVA, édition midi	18h00	CBWFT Manitoba ce soir Télé-M Drôle de vidéo TV-5 Journal télévisé de TF1	22h35	CBWFT Les nouvelles du sport
11h15	CBWFT Comme on est TV-5 Des chiffres et des lettres	18h30	CBWFT Les grands films: Music box Télé-M Rira bien...	22h50	CBWFT Mr. Bean
11h45	TV-5 Vision 5	18h35	TV-5 Vision 5	23h00	Télé-M Mongrain de sel TV-5 Journal télévisé de FR3
12h00	CBWFT L'édition magazine TV-5 Grand écran			23h20	CBWFT Cinéma: Soleil d'automne
12h30	CBWFT Les démons du midi Télé-M Cinéma d'après-midi: Pour une poignée de dollars			23h30	TV-5 Plein cadre
13h00	TV-5 Envoyé spécial			0h05	TV-5 Autant savoir
13h30	CBWFT Cinéma: Au bord de l'abîme			0h30	TV-5 Bouillon de culture
				2h00	TV-5 Radio France internationale

L'Entre-temps des Franco-Manitobaines

est à la recherche de
don d'articles

pour meubler la maison d'hébergement pour les femmes victimes de violence et leurs enfants.

Nous sommes à la recherche de divers items tels que des articles de cuisine, des meubles, des outils, jouets, etc...

Pour plus d'information s.v.p. contactez Mariette à Réseau au 235-0640.

**Vous avez
des événements
à signaler?
Composez
le 237-4823**

**Recyclez ce
journal**



La Réserve: du temps partiel pas ordinaire

Donnez à votre carrière civile à plein temps une autre dimension. Augmentez votre revenu en travaillant à temps partiel dans la Milice, la Réserve de terre des Forces canadiennes.

Vivez une expérience unique et enrichissante. Travaillez avec des gens intéressants durant certains week-ends et certaines soirées. Profitez de diverses possibilités d'emploi et de voyage.

Joignez-vous à la Réserve dès maintenant!

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec:

Recrutement de la Réserve armée
Manitoba et Ontario nord
(204) 786-4314 (à frais virés)
Thunder Bay
(807) 343-5100 (à frais virés)

**FORCES
ARMÉES
CANADIENNES**
RÉGULIÈRE ET DE RÉSERVE



Ciné-télé du 17 au 23 octobre 1992

Samedi 17 octobre

19h00 Télé-M La mouche 2
Am. 1989. Science-fiction de C. Walas. Se transformant progressivement en mouche, le fils d'un savant victime de ses propres expériences tente d'arrêter cette métamorphose à l'aide de l'appareil de son père.
22h42 Télé-M F.I.S.T.
Am. 1978. Drame social de N. Jewison. Dans les années 30, un ouvrier devient président d'un syndicat en transigeant avec la pègre.

22h05 CBWFT César et Rosalie
Fr. 1971. Comédie psychologique de C. Sautet. César et David se disputent l'amour de Rosalie. Après de nombreux rebondissements, les deux hommes deviennent amis mais lequel des deux Rosalie aime-t-elle vraiment?

Dimanche 18 octobre

20h01 Télé-M Le lendemain du crime
Am. 1986. Drame policier de S. Lumet. Un policier à la retraite entreprend d'innocenter une alcoolique qui s'est réveillée un matin aux côtés d'un homme mort poignardé.

23h45 CBWFT Septembre
É.-U. 1987. Drame sentimental de W. Allen. Divers échanges de la vie affective entre une jeune femme retirée à la campagne pour cause de dépression et cinq personnes de son entourage intime.

Mardi 20 octobre

0h15 CBWFT Le griffes du lion
Brit. 1971. Film biographique de R. Attenborough. Enfant, le jeune Winston Churchill a des relations difficiles avec son père. Entré dans l'armée, il devient correspondant de guerre. Après un échec en politique, il reprend ses fonctions de correspondant lors de la guerre des Boers. Fait prisonnier, il s'évade et cette escapade lui apporte la renommée et lui ouvre les portes du Parlement.

Mercredi 21 octobre

23h20 CBWFT L'enfance de l'art
Fr. 1988. Drame psychologique de F. Girod. Un metteur en scène s'amène au Conservatoire d'art dramatique dans le but de trouver une interprète pour son prochain film.

Jeudi 22 octobre

23h20 CBWFT La nuit américaine
Fr.-Ital. 1973. Comédie dramatique de F. Truffaut. Dans des studios de cinéma à Nice, un réalisateur tourne son prochain film et certains incidents lui posent des problèmes inattendus.

Vendredi 23 octobre

18h30 CBWFT Music box
É.-U. 1989. Drame judiciaire de Costa-Gavras. Ayant accepté de défendre son père d'origine hongroise accusé de crimes de guerre contre les Juifs pendant la Deuxième Guerre mondiale, une avocate de Chicago refuse de croire à sa culpabilité en dépit de témoignages accablants. Lors d'un voyage en Hongrie, elle décide de mener une enquête personnelle.

19h30 Télé-M Le spécialiste
Am. 1971. Drame policier de H. Averbach. À la suite d'une humiliation professionnelle, un chirurgien se rend coupable de meurtre.

23h20 CBWFT Soleil d'automne
É.-U. 1985. Drame de B. Yorkin. Un ouvrier de Seattle, marié depuis trente ans, fait la rencontre d'une veuve sympathique et une liaison secrète s'engage entre eux.

LA LIBERTÉ

recherche un ou des
CAMELOTS

pour commencer immédiatement la distribution du journal à Saint-Boniface:

* sur les rues Goulet (aux adresses 231, 261, 291 et 303) et Marion;

* sur Provencher et Dumoulin;

Contactez La Liberté au 237-4823.

La Division scolaire La Montagne N° 28

est à la recherche de professeurs bilingues pour les postes suivants à compter du 4 janvier 1993 au 30 juin 1993.

ÉCOLE ST-LÉON — 4-5 sur 6 après-midi

- Mathé, sciences naturelles, religion, IV-VIII.
- Ce poste pourrait être comblé avec .6 - colonie Evergreen - A.M. et un après-midi.

ÉCOLE RICHARD — 3^e année

- Mathé, français, anglais, et autres sujets en 3^e et 4^e années combinées.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

M. Henri Bouvier
Directeur général
Division scolaire La Montagne N° 28
C.P. 160
Notre-Dame-de-Lourdes, Manitoba
R0G 1M0
1-248-2228 / 1-744-2083
Télécopieur: 1-248-2482

La page de

BICOLOR

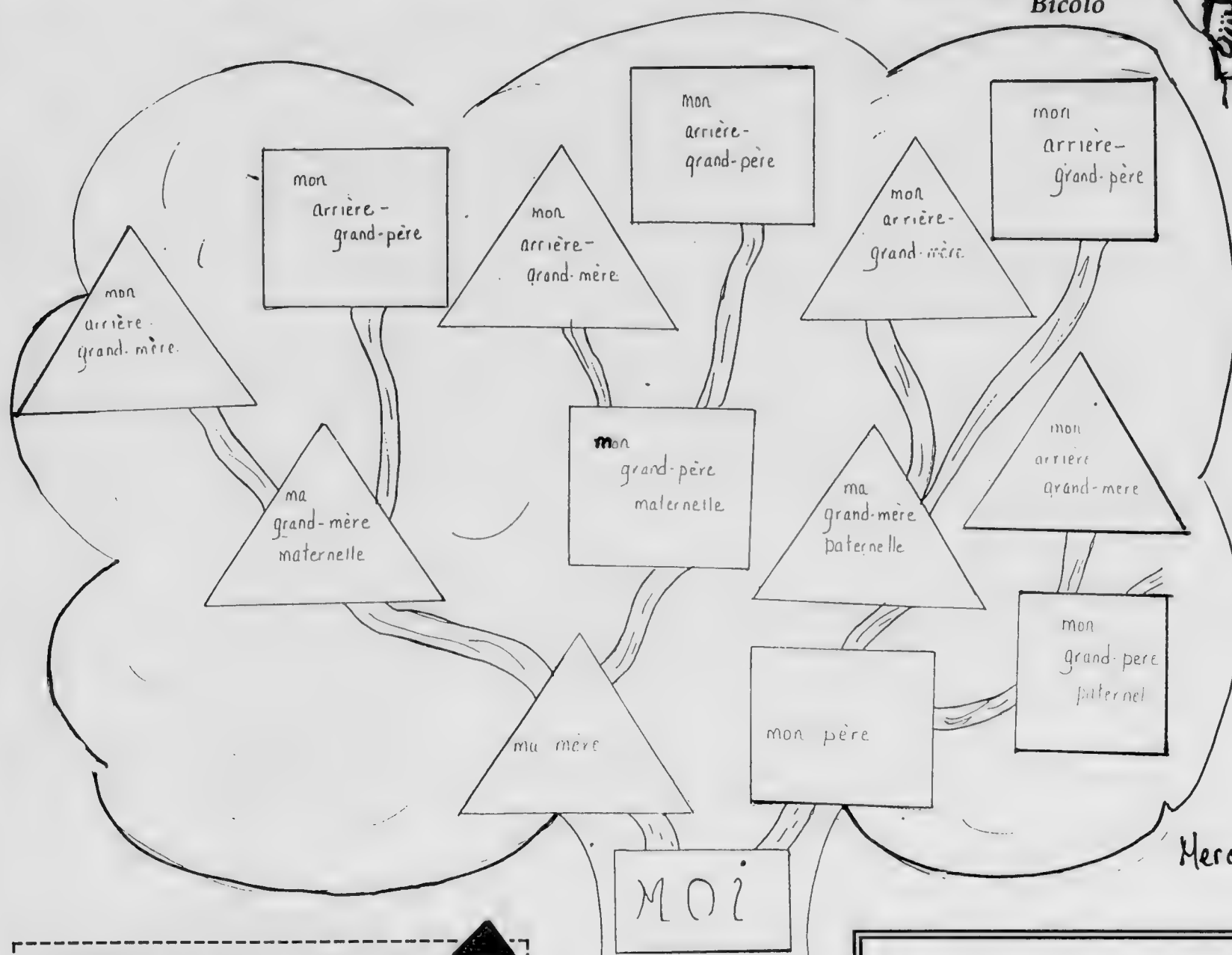
Salut! Comment vas-tu cette semaine?

T'es le p'tit gars à qui toi? T'es la p'tite fille à qui toi? Est-ce que quelqu'un t'a déjà posé cette question?

Tu connais le nom de ta mère et de ton père mais ça va plus loin que cela. Cette semaine je vais essayer de t'aider à découvrir tes ancêtres.



Bicolo



Merci M. Fisette

Tu aimerais devenir membre de mon CLUB...
recevoir une carte de membre...
et avoir la chance de gagner
un prix au tirage de chaque semaine?
C'est facile.

Découpe le
coupon,
envoie-le
bien rempli à:
Club de Bicolo
C.P. 209
Lorette (MB)
R0A 0Y0

Nom: _____
Adresse: _____
Code postal: _____ Âge: _____



**Membre gagnant
de la semaine**

9804

Julie Gratton
Winnipeg (Manitoba)

8 ans

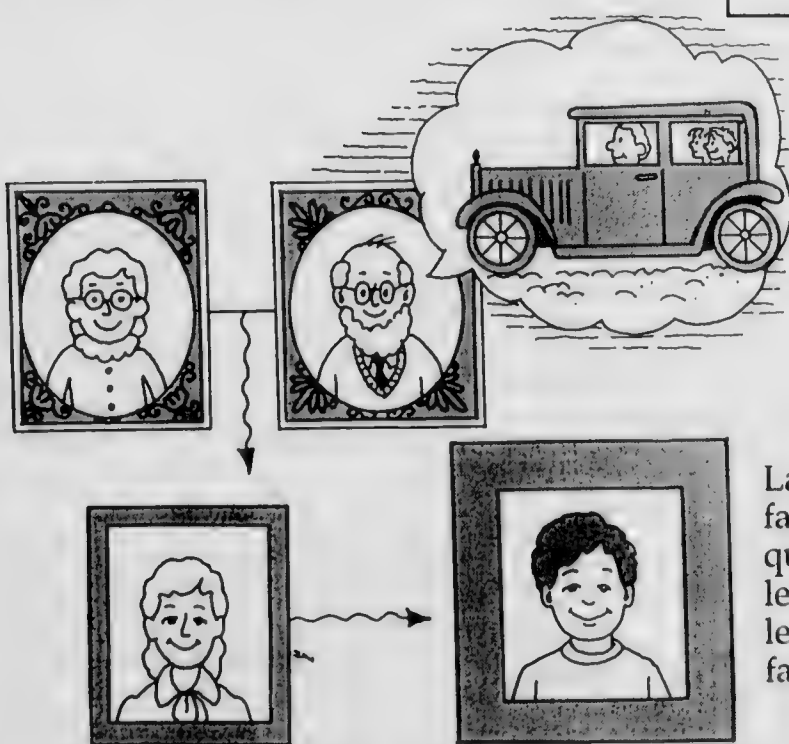
Histoire de ta famille

Chaque famille a une histoire, et chaque famille à une histoire unique.

C'est intéressant d'apprendre l'histoire de ta famille. Tu peux savoir pourquoi ton nom est Joëlle ou Paul. Tu peux apprendre qu'est-ce que tes parents faisaient quand ils avaient ton âge.

Tu peux aussi aller plus loin et découvrir tes ancêtres. Tes ancêtres, ce sont les parents de tes parents, leurs oncles et tantes, leurs grands-parents, etc. Leur histoire fait aussi partie de l'histoire de ta famille.

Un arbre généalogique est un outil qui t'aide à voir ta famille. Demande à tes parents de t'aider à remplir celui-ci.



La plupart des familles ont des histoires qui sont racontées quand la famille se rencontre. Les adultes content les histoires à leurs enfants et quand les enfants deviennent adultes eux aussi racontent les histoires à leurs enfants. Demande à tes parents de te raconter des histoires de leur famille. Tu vas voir que personne n'a les mêmes histoires. Chaque famille est unique.

Concours d'automne

Que vous avez bien travaillé!

J'espère que vous avez aimé chercher l'histoire de votre quartier.

Et les petits, que vous vivez dans de belles maisons!

Voici les gagnants de mon concours d'automne. Cette page est dédiée aux petits et vos dessins. En novembre, je commencerai à visiter le Manitoba.

4 ans

Benjamin Funk	Lorette	10980
---------------	---------	-------

5 ans

Stéfan F. Bouchard	Laurier	10855
Adam Fouillar	Saint-Lazare	10888
Monique Deschambault	Saint-Lazare	10893
Amy Huberdeau	Saint-Lazare	10884

6 ans

François Grégoire	Lorette	10780
Jacqueline Faucher	Saint-Malo	10959
Daniel Forest	Saint-Pierre	10970
Éric Garand	Saint-Pierre	10977

7 ans

Denis Durand	La Broquerie	10019
André Grégoire	Lorette	10784
Amanda San Filippo	Winnipeg	10958

8 ans

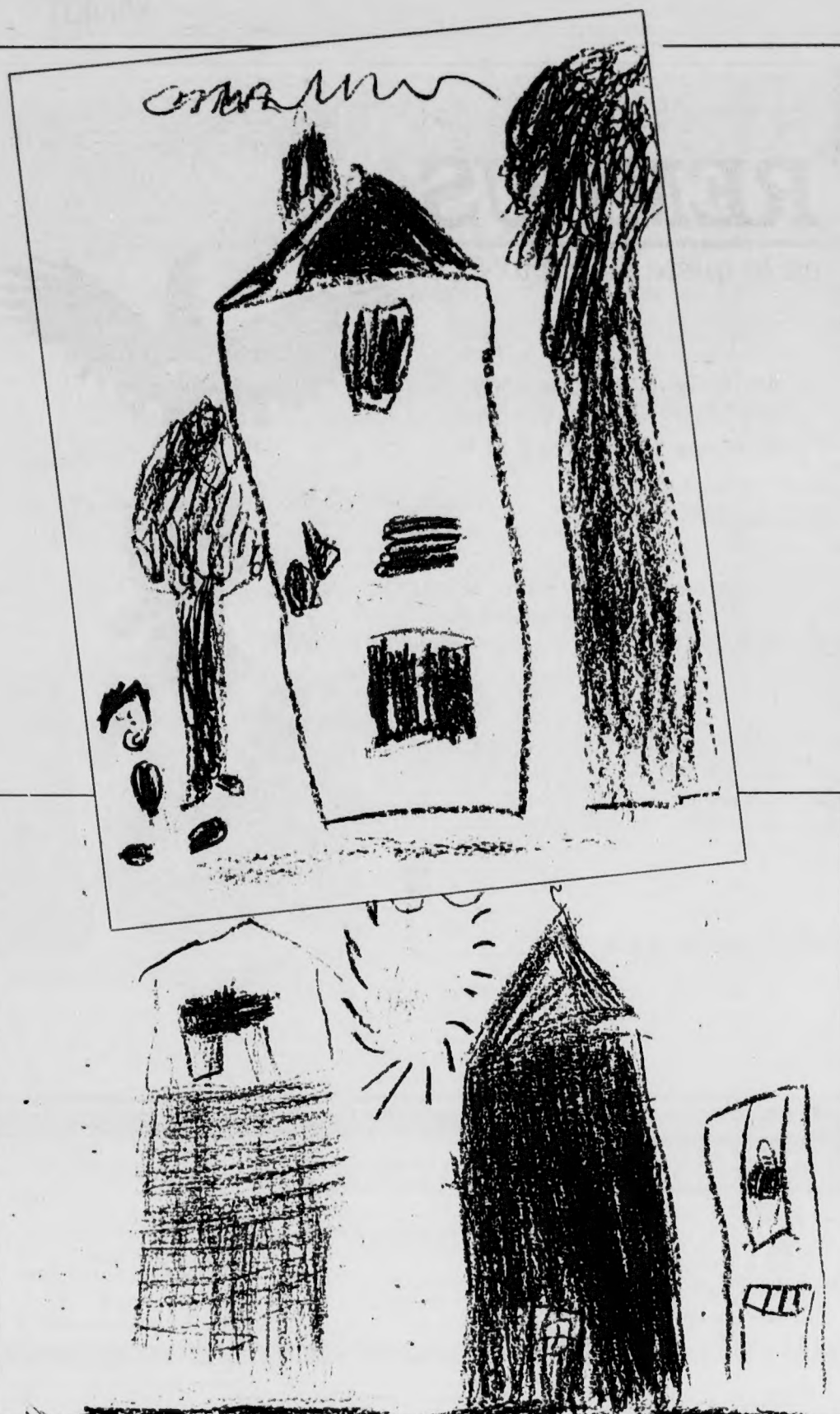
Alexandre Munilla	Winnipeg	09366
Jérémy Tinquely	Winnipeg	10957
Mélanie Fortier	Winnipeg	10901
Philip Levesque	Winnipeg	10915
Karine Marion	Winnipeg	10740
Brigitte Fontaine	Winnipeg	10899
Lynne Gosselin	Winnipeg	10801
Colin Langedock	Winnipeg	10944
Mathieu Riopel	Winnipeg	10942
Jennifer Malbranck	Winnipeg	10931
Viviane Lentz	Winnipeg	10941
Josée Lemoine	Saint-Lazare	10981

9 ans

Anne Pham	Saint-Lazare	10982
-----------	--------------	-------

Un grand merci à *La Boutique du Livre* et *Chez le Disquaire* qui ont donné certains prix.

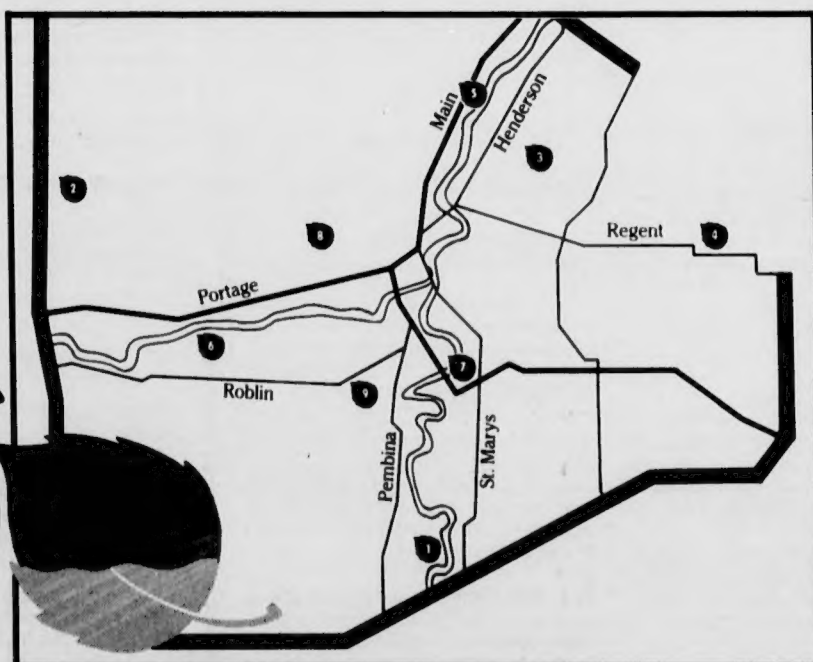
Un grand merci à *Francofonds* et à la *FPCP* qui ont fourni les sommes nécessaires à l'achat de certains prix.



ON S'EN OCCUPE!

Le programme municipal *On s'en occupe* a été conçu pour la collecte et le compostage des feuilles mortes. Une fois compostées, les feuilles sont converties en un conditionneur riche en éléments nutritifs qui servira à embellir et à engraisser les décharges terminées.

Places vous feuilles mortes dans des sacs de plastique transparent afin de les indiquer clairement aux équipes de travailleurs municipaux, puis apportez les sacs à l'un ou l'autre des dépôts suivants :



1. PARC KING
Angle de la promenade King's et de la promenade Kilkenny.
2. DÉCHARGE DU CHEMIN SUMMIT
Au nord de l'avenue Saskatchewan dans le chemin Summit.
3. PARC DU CENTENAIRE DE KILDONAN-EST
Rue Raleigh, au nord de l'avenue Dunrobin.
4. PARC CROCUS (TRANSCONA)
Côté est de la rue Widlake à l'angle de l'avenue Coldstream.
5. PARC KILDONAN
2021, rue Main - Terrain de stationnement de Rainbow Stage.
6. JARDIN ZOOLOGIQUE DU PARC ASSINIBOINE
2355, avenue Corydon - Terrain de stationnement du Jardin zoologique (côté ouest).
7. PARC KING GEORGE
Angle sud-ouest de l'avenue Regal et de la rue Des Meurons.
8. TERRAIN DE STATIONNEMENT DE L'ARÉNA DU PARC SARGENT, 1111, rue Wall, au nord de la piscine publique.
9. TERRAIN DE STATIONNEMENT DE LA PISCINE PAN-AM
25, baie Poseidon, au nord de la rue Taylor.

Nous invitons votre participation entre le 4 octobre et le 1^{er} novembre 1992. Du lundi au vendredi: 10 h à 18 h; samedi et dimanche: 9 h à 15 h. Et rappelez-vous d'utiliser des sacs de plastique transparent!

Pour de plus amples renseignements, composez le

986-4777.



City of Winnipeg

Service des eaux, de traitement des eaux usées et des déchets solides
Voie, Eaux et Égouts
Service des loisirs et des parcs

REMOUS

ou la quête du mieux-être

Un film de Sylvie Van Brabant présenté à la Bibliothèque de Saint-Boniface.

Le dimanche 18 octobre à 14 h.

Une discussion suivra la présentation du film.

«À travers leurs mots et leurs maux, ces femmes livrent une précieuse leçon de vie qu'aucun médecin ne saurait égaler.»

— Nathalie Petrowski, Le Devoir



Office national du film du Canada

National Film Board of Canada

publique de Winnipeg
Bibliothèque



La chronique religieuse +

La Journée missionnaire mondiale

La Journée missionnaire mondiale aura lieu le 18 octobre en 1992 sous le thème «Notre espérance: le Christ vivant aujourd'hui».

Sur une population mondiale de 5 milliards, on compte actuellement près de 900 millions de catholiques. Rassemblés en petites communautés chrétiennes, on les retrouve aussi bien aux Philippines, en Papouasie, au Zaïre, qu'au Québec, au Manitoba ou au Chili.

Différentes par leur histoire, leur culture et leur langue, ces communautés (jeunes ou anciennes) sont intimement unies par leur foi au Christ vivant.

Malgré les situations sociales, politiques et économiques qui s'exercent sur elles dans certaines régions du globe et qui visent à les isoler, à réduire leur liberté de culture ou à dévier leur sens religieux, elles gardent intact leur attachement à l'Église universelle.

C'est sur elle qu'elles s'appuient et c'est en elle qu'elles mettent leur espoir.

La vitalité, l'héroïsme de ces jeunes Églises répandues à travers le monde méritent d'être

soulignés avec force.

De même que le courage de ces milliers de missionnaires, prêtres, religieux-religieuses, laïques, catéchistes qui, dans des conditions souvent pénibles, offrent leur vie afin que les hommes et les femmes de ce temps connaissent la Bonne Nouvelle du Salut annoncée par Jésus Christ.

Longue tradition

Car c'est Lui, Christ vivant, l'espérance du monde d'aujourd'hui.

Le 18 octobre prochain, l'Église catholique du Canada soulignera, à l'occasion de la Journée missionnaire mondiale, cette longue tradition missionnaire qui fait partie de notre héritage le plus précieux.

Mémoire d'un peuple qui a su, tout au long de son histoire, mettre son espérance dans le Christ vivant et partager sa foi avec les peuples qui ne connaissent pas encore l'Évangile de Jésus Christ.

LES PETITES ANNONCES

Facile et efficace

Les PETITES ANNONCES, c'est encore plus payant quand on connaît bien la recette.

Votre PETITE ANNONCE doit nous parvenir au plus tard le lundi par écrit et être payée d'avance aux tarifs suivants: moins de 20 mots (5\$ ou 7,50\$ pour deux semaines); 21 à 28 mots (6\$ ou 9\$); 29 à 35 mots (7\$ ou 10,50\$); 36 à 42 mots au maximum (8\$ ou 12\$ pour deux semaines). (N'oubliez pas d'ajouter la TPS!)

Divers

GARDERAIS DES ENFANTS chez moi à Saint-Vital, n'importe quel âge, de 7 h à 17 h 30 du lundi au vendredi. Composez le 255-4789: Monique.

724- REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur pour faveur obtenue. O.V.

730- GARDIENNE D'ENFANTS, bilingue, a deux ouvertures pour enfants d'âge préscolaire ou scolaire. Située près des écoles Guyot et Niakwa à Southdale. Veuillez composer le 257-0886.

729- REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur pour faveur obtenue. L.D.

733- UN CANADA UNI est important pour les nombreux Canadiens qui ont de la parenté, des amis dans plusieurs provinces; des projets sont toujours en marche, l'économie sera meilleure. E.L.B.

738- REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue. E.G.

740- NETTOYAGE DE COUR résidentielle: arbre, clôture, etc. Réparation (home repairs) 50 \$ du camion comble. Ray ou Gisèle 878-9225.

744-

Recherche

RECHERCHE: une famille à Southdale est à la recherche d'une personne pour faire du ménage léger et préparer des repas 2 ou 4 jours par semaine de 13 h à 17 h.

739- RECHERCHE: personnes intéressées à travailler auprès des personnes âgées, dans leur domicile pour les tâches suivantes: soins personnels, entretien de

maison, accompagner pour des sorties, visites, etc. Travail à contrat. Préférence donnée aux personnes ayant de l'expérience et/ou formation. Faire parvenir votre curriculum vitae et votre numéro de téléphone à C.P. 48073, 35, Lakewood, R2J 4A3.

746- À LA RECHERCHE d'une personne pour garder 2 enfants chez moi, 2 ou 3 jours par semaine, à partir du 1er décembre (ou plus tôt). Composez le 254-3090.

749-

À vendre

À VENDRE: 1/2 tonne Ford 1976 F 150. Spécial camper avec une boîte au-dessus isolée pouvant servir de camper, marque Royal. Le tout en bon état, presque pas de rouille. Prix 1 300 \$. Composez le 237-9958 après 17 h.

719-

À louer

À LOUER: garçonnières pour personnes d'âge d'or au Foyer Vincent - 200, rue Horace. Chauffage et air climatisé central, stationnement, 4 repas par semaine, coiffeuse. 233-1925 de midi à 16 h.

262- À LOUER: Appartement d'une ou 2 chambres à coucher. 245, boul. Provencher. Irène, concierge. Sonnez au 29 ou composez le 233-0198.

690- À LOUER: appartement de 2 chambres à coucher. 500 \$ par mois incluant tous les services. Disponible immédiatement. Composez le 654-1715 après 17 h.

731- À LOUER: 502, rue Saint-Jean-Baptiste, appartement d'une chambre à coucher, propre et tranquille, tapis, 380 \$/mois. Libre le 1er novembre. 231-1459.

732- À LOUER: appartement de deux chambres à coucher pour personnes

tranquilles, situé au 1er étage d'une grande maison, avec sous-sol, pour laveuse et sècheuse. Tous les services sont compris dans le prix. 525 \$ par mois, stationnement inclus. Libre le 1er novembre. Composez le 237-9958 à partir du lundi 11 octobre.

735- À LOUER: St-Boniface, 301, Enfield. Grand appartement rénové d'une chambre à coucher dans immeuble très propre et très tranquille. 412 \$. Composez le 237-6436.

737- À LOUER: 201, Des Meurons. Grand app. d'une chambre à coucher, syst. séc., air climatisé, lave-vaisselle, grand débarras. 440 \$/mois, stationnement inclus. Composez le 237-3470.

741- À LOUER: appartement moderne d'une chambre à coucher, propre, tranquille, planchers de bois franc, appareils ménagers récents, près du Collège et de l'Hôpital. 350 \$. Libre le 1er novembre. 231-1881.

742- À LOUER: appartement de deux chambres à coucher à Saint-Boniface. Situé dans un immeuble tranquille, propre, sur la rue Ritchot nord. 449 \$. Câble, air climatisé, sécurité inclus. Libre le 1er novembre. 235-1043.

743- À LOUER: 533, De la Morénie, app. de deux chambres à coucher, lave-vaisselle, réfrigérateur sans givre, poêle, climatiseur, stationnement. 485 \$, plus électricité. 222-7810. Disponible 1er décembre.

745- À LOUER: 1. St-Bon. Maison d'une ou 2 chambres à coucher. 350 \$ et 450 \$. 2. Garçonnière, 1er plancher, meublée, 290 \$, pour non fumeur. 3. Appartement de 2 chambres à coucher, 375 \$ pas de services à payer. 233-2171.

747- À LOUER: Appartement d'une chambre à coucher, av. de la Cathédrale. Services inclus. 360 \$/mois. Libre immédiatement. Composez le 233-6091.

748-



Père Michel Palud.

C'est le 5 juin 1992 à l'Université Pontificale Saint-Thomas-d'Aquin, que j'ai eu la joie avec quelques amis du Manitoba d'assister à la défense de la thèse de mon fils, Père Michel Palud, intitulée: En quête de la signification de la "Justa Autonomia Religiosorum".

Après avoir obtenu les degrés universitaires requis pour le sacerdoce (B.A. Philo, B. Théol.), en plus de son travail pastoral, Michel fut demandé de se spécialiser dans la loi ecclésiastique. Ainsi il obtint la Licence en Droit Canon de l'Université Pontificale Saint-Thomas-d'Aquin, puis il poursuivit d'autres études en vue d'obtenir son Doctorat en Droit Canonique.

Michel suivit des cours spécialisés en «jurisprudence ecclésiastique» et en d'autres matières connexes, telles la «médecine légale», les «mariages mixtes», l'indissolubilité du mariage, etc. Ces cours sont donnés soit par les professeurs de l'Angelicum, soit par des spécialistes de la «Rote Romaine».

Ainsi, après avoir fréquenté ces cours, Michel passe un examen oral devant une «commission doctorale». Pour Michel, la commission était composée des professeurs réputés suivants: Monseigneur Serrano, Juge de la Rote Romaine, l'Avocat Ville-Giante, aussi de la Rote, et le Père Canzoneri, o.p., spécialiste en droit médiéval.

L'examen oral fut d'une durée d'une heure et quart. Pendant cet examen, Michel doit prouver qu'il a une maîtrise du droit. Interrogé sur différents problèmes, il doit essayer de solutionner les questions qui lui sont présentées.

Durant les années du «curriculum doctoral», Michel a dû aussi rédiger une thèse, c'est-à-dire un livre sur un argument déterminé, (cf. le titre de la thèse). Lorsque sa thèse fut terminée, Michel a dû la défendre publiquement devant une commission de cinq «DOCTEURS» professeurs de DROIT dans les UNIVERSITÉS PONTIFICALES.

Après un exposé en latin d'environ une demi-heure, Michel dut répondre aux questions posées par les professeurs. Le premier professeur à parler fut le Révérend Père Castañón, o.p., Recteur de l'Université Pontificale et modérateur de la thèse doctorale du Père Michel. Il fut ensuite interrogé par le Révérend Père Doyen de la faculté de Droit Canonique de l'Université, le Père Gangotti. Après une demi-heure, les juges quittèrent la salle pour délibérer. Ils revinrent ensuite, et le Doyen de la faculté annonça à l'assemblée que le Père Michel avait obtenu une note parfaite soit pour sa thèse soit pour sa défense publique.

Sa dernière étape fut la publication de sa thèse. Ainsi Michel a dû remettre à l'Université cinquante copies qui sont distribuées par les Universités Pontificales du monde entier.

Publiée par la Curie Généralice des Pères passionistes de Rome, la thèse fut présentée à l'Université le 2 septembre 1992.

Depuis lors, le Père Michel Palud est «DOCTEUR EN DROIT CANONIQUE». Il est arrivé premier de la faculté avec un autre étudiant de la Suisse allemande se méritant la mention "Summa Cum Laude", avec les résultats suivants: 20/20 pour la thèse, 50/50 pour l'examen de la commission doctorale, 30/30 pour la défense de la thèse.

Nous te félicitons Michel et nous rendons grâce à Dieu par Marie pour tout ces talents que tu mets au service de l'Église, pour la plus grande gloire de Dieu et le salut des âmes. Comme c'est grand le sacerdoce!

Rose-Marie Faucher-Palud

QUIZ

Une maison centenaire



photo: Sylviane Lanthier

QUESTIONS

1. Cette maison est une des plus vieilles du quartier de Saint-Boniface. Comment l'appelle-t-on?
2. Où était-elle située à l'origine?
3. En quelle année a-t-elle été déménagée?
4. Pourquoi Alexandre Kittson a-t-il été un personnage important dans la communauté?
5. Qu'est-il arrivé en 1883?
6. Parmi les nombreux propriétaires qui se succéderont, un personnage important de la francophonie habita la maison Kittson. Qui est-il?
7. Qui furent les autres propriétaires?
8. Qui est George Couture?

RÉPONSES

1. Il s'agit de la maison Kittson, construite par Alexandre Kittson.
2. Sur le côté nord du boulevard Provencher, au coin de la Rue du Collège.
3. En 1947. Les propriétaires d'alors, la famille Hébert, ont fait déménager la maison sur son site actuel, au 165 rue La Vérendrye.
4. À 26 ans, il fut élu député en 1879 à la Législature provinciale, où il représentait la communauté métis de Sainte-Agathe; il fut réélu pour un second mandat par acclamation. Alexandre Kittson était aussi copropriétaire, avec un certain LaRivière, d'une agence immobilière, dont les bureaux étaient situés à l'angle de Provencher et Taché. Il fut trésorier de la municipalité de Saint-Boniface, en plus de s'occuper de plusieurs organisations culturelles. Mi-Écossais, mi-Métis, il parlait couramment le français et fit ses études au Collège de Saint-Boniface. Son père, Norman Kittson, a joué un rôle important dans la développement de la colonie de la Rivière-Rouge.
5. Alexandre Kittson est décédé de la petite vérole. Il avait 30 ans et quatre enfants. Sa femme, Élise Gingras, qu'il avait épousée en 1875, s'est remariée avec Alfred Lévesque, qui deviendra concierge de l'hôtel de ville.
6. Il s'agit de Marius Benoist, qui résida avec sa famille au 670 rue du Collège de 1930 à 1946.
7. En 1914, William Kittson, fils d'Alexandre, vend la maison à un marchand de bois. Dans les années 20, elle appartient au docteur Mastay Gervais. En 1945, les pères oblats achètent la propriété, puis la vendent à la famille Hébert. En 1980, Claude Hébert la vend à son tour à ses propriétaires actuels, Marcelle Marion et Ray Garnett. La maison Kittson est présentement à vendre.
8. C'est le nom du contracteur qui a construit la maison en 1878. Comme le rapporte Le Métis, édition de 25 avril 1878: «M. Alexandre Kittson est en ce moment à se faire construire une résidence confortable sur l'avenue Provencher. Contracteur, M. Couture.»

Sylviane LANTHIER

Lettres

Le journal La Liberté est ouvert à la publication de toute lettre à l'éditeur à condition que l'identité de l'auteur soit connue (les noms de plume ou pseudonymes ne sont pas acceptés) et qu'elle ne contienne pas de propos diffamatoires. La rédaction se réserve également le droit de limiter la longueur des lettres ou de retourner celles dont la formulation n'est pas claire.

RECETTES

Un cadeau de choix

Un cadeau, destiné à l'hôtesse ou tout simplement offert en gage d'amitié, représente toujours plus lorsqu'il a été préparé avec soin dans la cuisine. Cuisiner des cadeaux n'est pas sorcier. En plus, c'est beaucoup plus économique que d'acheter l'équivalent au magasin.

Même les gens occupés, avec peu d'expérience dans la cuisine, peuvent créer des cadeaux originaux en préparant ces sauces en conserve.

En passant très peu de temps dans la cuisine, vous obtiendrez une série de produits uniques qui garniront vos tablettes et que vous aurez sous la main tout au long de l'année pour donner en cadeau. Les instructions sont faciles à suivre et vous n'avez pas besoin d'équipement spécialisé, sauf les jarres mason et les couvercles Snap Bernardin. Ils sont disponibles dans la plupart des épiceries et des magasins généraux. Une marmite à l'eau bouillante est simplement une large marmite profonde avec un support à bœufs. Si vous n'avez pas de support, vous n'avez simplement qu'à attacher ensemble un certain nombre de bagues de façon à former un anneau de même diamètre que le fond de votre grande casserole.

Pour obtenir une ample provision de ces cadeaux maison, essayez une ou plusieurs de ces recettes aussi faciles que délicieuses. Donnez une touche exotique à la sauce aux canneberges en y ajoutant du rhum. N'attendez pas les Fêtes pour la servir; c'est une sauce sans pareil pour accompagner les viandes cuites au barbecue ou pour tartiner sur tous les pains grillés.

Sauce aux canneberges et au rhum

1 1/2 tasse (375 mL) de sucre granulé
1 1/3 tasse (325 mL) d'eau
8 po (20 cm) de bâton de cannelle
6 clous de girofle entiers
1/8 de c. à thé (0,5 cm) de macis moulu
8 tasses (2 L) de canneberges
1/2 tasse (125 mL) de rhum
4 pommes moyennes pelées, évidées et hachées fin

Remplir la marmite à l'eau bouillante d'eau chaude. Déposer 4 jarres mason de 1 demiard (250 mL) dans la marmite et chauffer à feu vif.

Mélanger le sucre et l'eau dans une grande



casserole en acier inoxydable ou en émail. Déposer les bâtons de cannelle et les clous de girofle sur un carré d'étamine et attacher de façon à former un sac d'épices. Ajouter le sac d'épices et le macis au mélange de sucre. Porter à ébullition, baisser le feu et laisser bouillir doucement jusqu'à ce que le sucre soit dissous.

Retirer le sac d'épices; ajouter les canneberges et les pommes. Porter de nouveau à ébullition et laisser bouillir doucement cinq minutes en remuant constamment jusqu'à ce que la peau des canneberges éclate. Ajouter le rhum et laisser mijoter 10 minutes ou jusqu'à épaississement.

Déposer les couvercles Snap Bernardin dans l'eau bouillante et laisser bouillir cinq minutes pour ramollir le produit de scellage.

Remplir un bocal chaud de sauce chaude en laissant 1/4 po (0,5 cm) d'espace en haut du bocal (espace libre). Retirer l'air en passant une spatule entre le verre et le contenu; ajuster l'espace libre à 1/4 po (0,5 cm). Essuyer le bord du bocal pour enlever tout ce qui est collant. Centrer un couvercle Snap sur le bocal et visser une bague du bout des doigts sans trop serrer. Déposer le bocal dans la marmite. Répéter la procédure avec le reste de la sauce.

Couvrir la marmite et porter de nouveau l'eau à ébullition. Traiter pendant 10 minutes si l'altitude est moins de 1 000 pi (305 m). Retirer les bocaux de la marmite. Laisser refroidir pendant 24 heures. Vérifier si les bocaux sont scellés (le couvercles scellés se courbent vers le bas). Retirer les bagues. Essuyer et étiqueter les bocaux. Entreposer dans un endroit frais et sombre.

Donne 4 bocaux de 1 demiard (250 mL).

ATELIER D'ORIGAMI

Le samedi 24 octobre à 14 h
ou
Le samedi 14 novembre à 14 h

- Cet atelier s'adresse aux personnes de 15 ans et plus.
- Chacun des ateliers est limité à 8 personnes.
- Les ateliers seront animés par Monsieur Jacques Desaulniers.
- Les personnes intéressées doivent s'inscrire en composant le 986-4331.

BIBLIOTHÈQUE DE SAINT-BONIFACE
100-131, BOULEVARD PROVENCHER
SAINT-BONIFACE

publique de Winnipeg

Bibliothèque

À VOTRE SERVICE

AVOCATS- NOTAIRES

Antoine Fréchette

Avocat-notaire

Antoine G. Fréchette B.A.
CERT. ED., LL.B.

155, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G2

Tél.: 231-1333
Fax: 237-0998

DENISET, JOURDAIN ET BOILY

Avocats et notaires

Me Pierre Deniset, B.A., LL. B.
Me Guy Jourdain*, LL. B. (Montréal),
LL. B. (Manitoba)
Me Jean-Paul Boly, B.A., LL. B.
Me Roxroy O. O. West
B.A., M.A., LL.B.

* Également membre du Barreau du Québec

202, boul. Provencher, bureau 200
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G3

Téléphone: 235-1378
Télécopieur: 233-9762

LAURENT-J. ROY C.R. MICHEL L. J. CHARTIER

Avocats et notaires

MONK, GOODWIN

AVOCATS ET NOTAIRES

800 ÉDIFICE INTER-CITY GAS
444, AV. ST-MARY
WINNIPEG (MANITOBA)
R3C 3T1

TÉLÉPHONE: (204) 956-1060

Alain J. Hogue,

Barreau Man./Sask.
de



Hogue
&
Kushnier

Place Provencher
194, boul. Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G3

Tél.: (204) 237-1231
N° de FAX: 233-2689

TEFFAINE, LABOSSIERE,

Avocats et Notaires,

Rhéal E. Teffaine, c.r.
Denis Labossière

Avocat-conseil
Robert. Bétournay

185, boul. Provencher,
pièce 201,
Saint-Boniface (MB)
R2H 4B3.
Téléphone: 233-4359.



• CONCEPTION GRAPHIQUE
• TYPOGRAPHIE
• MISE EN PAGE
• IMPRIMERIE

TÉLÉPHONE (204) 989-5252
TÉLÉCOPIEUR (204) 233-1038

SERVICE ET QUALITÉ

MÉTIER

St-Anthony's Books & Church Supplies

283, avenue Taché
St-Boniface (Manitoba)
R2H 2A1

233-4480

Cadeaux pour toutes
les occasions religieuses

ENTREPRISES NOËL



Secrétariat, traitement
de texte, imprimerie
au laser, traduction,
photocopies.

Du nouveau!!!
Service de FAX:
422-8378

Service rapide et de
qualité. Contactez
Claire au: 422-5750
422-8574 (rés.)

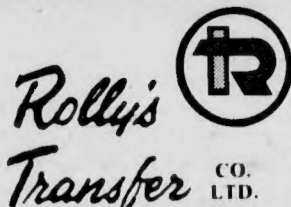
Guy au 231-0435

PELLAND CATERING

Traiteurs: mariages, dîners,
réceptions et banquets

161, boul. Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
TÉLÉPHONE: 237-3319

SERVICE COMPLET DE DÉMÉNAGEMENT



256-5869 256-2564
Personnel tout à fait expérimenté

AVOCATS- NOTAIRES

TAYLOR • McCAFFREY
AVOCATS et NOTAIRES

ALAIN L.J. LAURENCELLE

Ligne Directe (204) 988-0304
9ième étage, 400 avenue St. Mary
Winnipeg, Manitoba,
Canada R3C 4K5
Téléphone (204) 949-1312
Fax (204) 957-0945
VANCOUVER • WINNIPEG • PORT FRANCES

François Avanthay
LL.B.

Avocat et Notaire
25-185, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
Tél.: 233-5029

AIKINS, MACAULAY & THORVALDSON

Marc M. Monnin
Richard J.F. Chartier
Francis J. St-Hilaire

Avocats et Notaires

30^e étage Téléphone:
360, rue Main 957-0050
Winnipeg (Man.) Télécopieur:
R3C 4G1 957-0840

À la Caisse populaire de Sainte-Anne
chaque jeudi de 14 h à 16 h 30.

Léo V. Teillet, B.A., LL.B.

Avocat et Notaire

185, boulevard Provencher,
pièce 201
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

Téléphone: (204) 958-6850
Télécopieur: (204) 233-5770

OPTOMÉTRISTES

Dr Keith Mondésir & Dr Nathalie Cassis Optométriste

- Examen de la vue
- Lunettes ajustées
- Verres de contact

201-1555, chemin St-Mary's
Saint-Vital

Pour un rendez-vous
composez le 255-2459

Dr Denis R. Champagne

Optométriste

Sur rendez-vous seulement
212, avenue Regent ouest
224-2254

2090, avenue Corydon
889-7408

Dr R. J. Lecker

Dr M. N. Lecker

Optométristes

Examen de vue

2e étage, édifice 264, av. Portage
Téléphone: 943-6628

DR. ROSS F. MOORE & ASSOCIATES

OPTOMÉTRISTES

sont fiers d'annoncer

DR. GILLES G. LORTEAU
comme nouvel associé

SERVICES PROFESSIONNELS:

examens de la vue et de la santé oculaire,
traitement orthoptique, lunettes, verres de contact.

942-0059

pour rendez-vous

409-428, avenue Portage

Édifice Power relié à la passerelle du magasin La Baie

Avis aux annonceurs

Cette espace est à
votre disposition.

LA LIBERTÉ

237-4823



- TRADITIONNEL
- RELIGIEUX
- HISTORIQUE ET
- CONTEMPORAIN

L'ART COMMÉMORATIF
PERSONNALISÉ

405, av. Bertrand
233-7864

«Au service des franco-
manitobains depuis 1910...»

Service de conseiller

Centre de counselling
et de croissance

Service confidentiel

Nos thérapeutes:

Gilles Beaudry, Inge Kirchhoff,
Lyne St-Pierre, Edmond Timmerman
et Jeannette Filion-Rosset

- Thérapie individuelle,
couple et familles
- sessions de groupe

261, rue DesMeurons
237-8295

Nous pouvons oeuvrer à
l'intérieur de plans d'assistance
aux employés. (PAE)

COMPTABLES AGRÉÉS

Couture Forest Cadieux

Associés

André G. Couture, c.a.
Raymond A. Cadieux, c.a.
Gérard H. Rodrigue, c.a.

Expert-conseil

Gabriel J. Forest, f.c.a.

Adjoint principal

Donald H. Smith, c.a.

Coopers & Lybrand

comptables agréés
consultants en affaires

Offrant une gamme complète
de services professionnels aux
particuliers et aux entreprises



2300, édifice Richardson
1, place Lombard
Winnipeg (Manitoba)
R3B 0X6

Téléphone: (204) 956-0550
Télécopieur: (204) 944-1020

Le savoir-faire
en affaires

UNE VISION SUR LE MONDE...

- comptabilité, vérification;
- fiscalité, TPS, impôts;
- informatique;
- évaluation d'entreprises;
- finance, rentabilité;
- insolvabilité;

- plans d'affaires;
- analyse du rendement;
- marketing;
- services à la clientèle;
- planification stratégique;
- étude de faisabilité;

BDO DUNWOODY WARD MALLETT

COMPTABLES AGRÉÉS &
CONSEILLERS EN GESTION

WINNIPEG: (204) 233-8593 FAX: (204) 237-0134

BRANDON
(204) 727-0431

KENORA
(807) 468-5531

PORT FRANCIS
(807) 274-9848

DRYDEN
(807) 223-5321

THUNDER BAY
(807) 623-4444

BDO Dunwoody Ward Mallett;
• est la 7^e firme d'importance au Canada;
• possède plus de 120 bureaux à travers
le Canada;
• est présente dans plus de 62 pays
dans le monde entier.

ASSUREURS

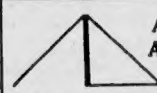


Assurances
Forest Itée

«Rassurez-vous chez nous»

Claude Forest
Jacques Forest

160, rue Marlon 237-8434



Agence d'assurance
Aurèle Desaulniers
(1987)

390-B, boulevard Provencher
Téléphone: 233-4051

Pour tout service d'assurance
Feu • Vie • Maladie
Assurance voyage - Ferme-RRSP

Joel Desaulniers
René Desaulniers



SERVICE COMPLET D'ASSURANCES BALCAEN-VERMETTE INC.

1063, Autumnwood
AUTOPAC - Tél.: 257-4134
Adressez-vous à Maurice ou Emile

FINANCES

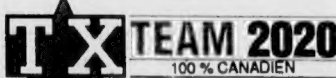


196, rue Goulet
989-7300

Ernest Gautron
gérant

• déclaration de revenu
informatisée

• tenue de livre



100% CANADIEN

MÉTIER

La Tour Eiffel

Pâtisserie, traiteur
service en dehors de la ville pour banquets.

Ouvert du lundi au samedi.

Banquets, noces, réceptions.
Gâteaux de noces.

1193, Chemin Pembina Winnipeg (Manitoba)

474-2070

Ménard service d'aliments

Variété d'aliments froids

Nos spécialités:

Funérailles, «sociales», «showers»

Pierrette Ménard 878-2472